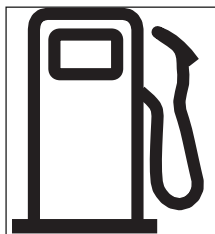


1715101197/0



Type SVP 40 B

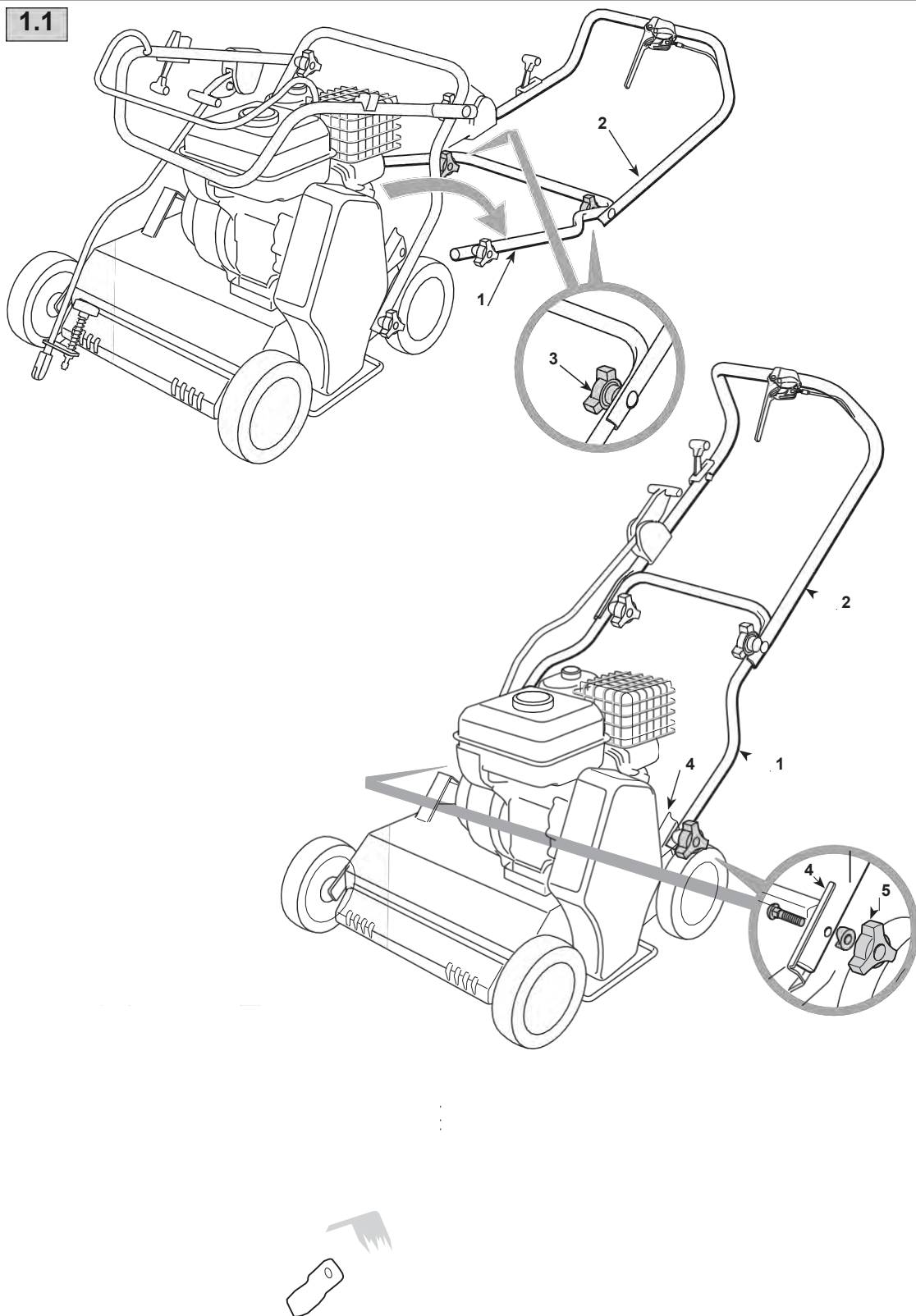


STIGA SPA

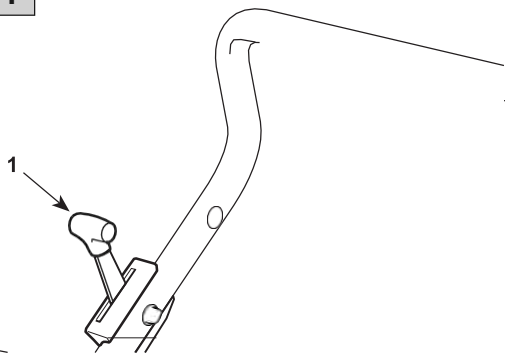
Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

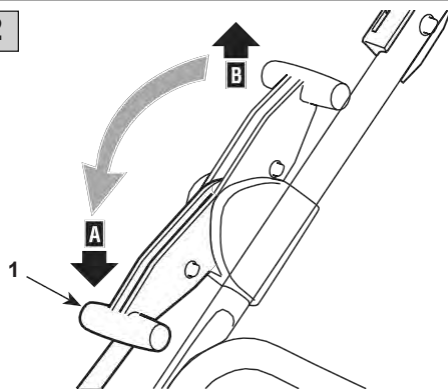
1.1



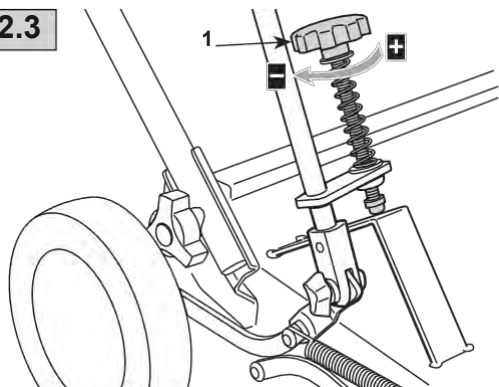
2.1



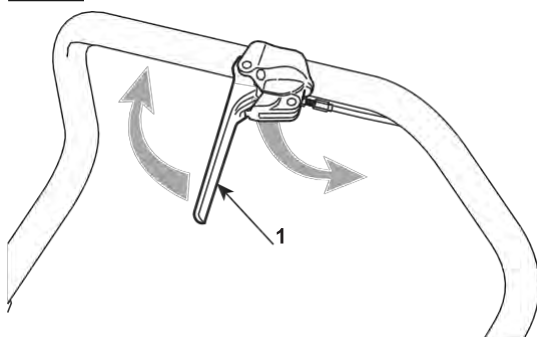
2.2



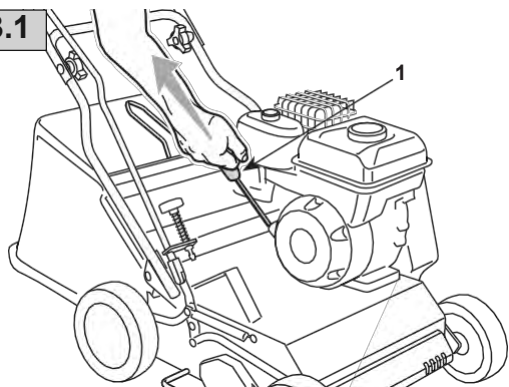
2.3



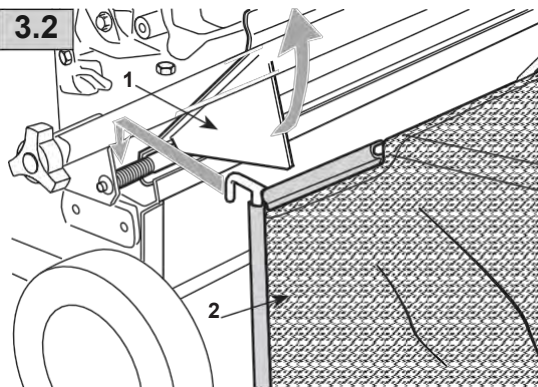
2.4



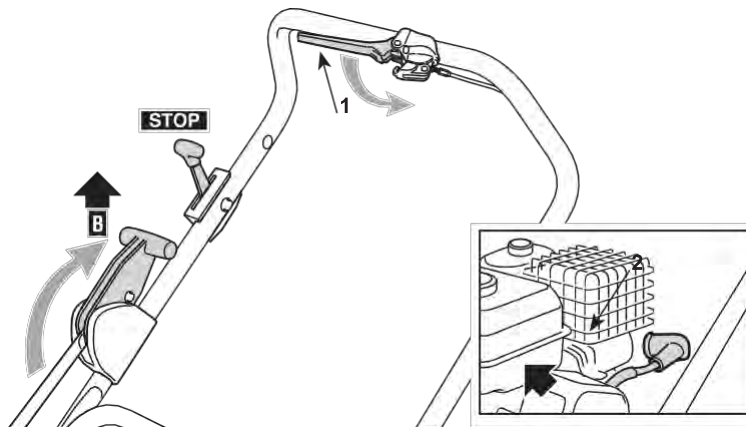
3.1



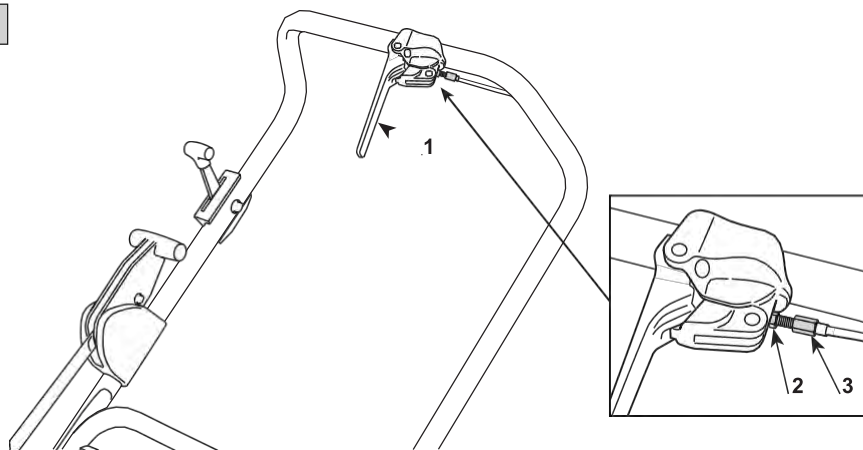
3.2

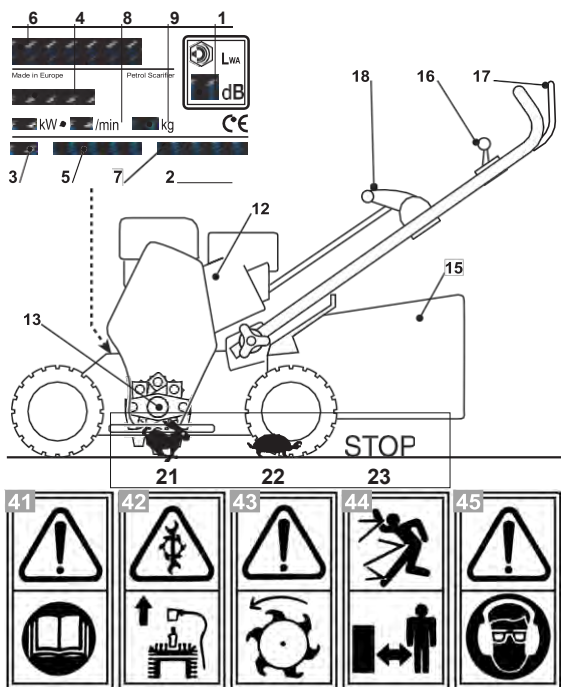


3.3



4.1





HU

A GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS ALKATRÉSZEI

1. A 2000/14/EK irányelv szerinti zajteljesítmény szint
2. A 2006/42/EK irányelv szerinti megfelelőségi jelölés
3. Gyártás éve
4. Fűnyíró gép típusa
5. Gyártási szám
6. A gyártó neve és címe
7. Cikk kódja
8. Motor teljesítménye és fordulatszáma
9. Súly kg-ban

Közvetlenül a gép vásárlása után írja át az azonosító számokat (3 - 4 - 5) a használati útmutató utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló mezőkbe.

11. Tolókar 12. Motor 13. Fogas (henger) 14. Deflektor 15. Gyűjtőzsák 16. Gázkar 17. Hengerkapcsoló kar 18. Hengerállító kar

A VEZÉRLÉSEKEN FELTÜNTETETT JELZÉSEK LEÍRÁSA (ahol vannak)

21. Gyors 22. Lassú 23. Leállítás

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK - A gépet óvatosan kell használni. E célból a gépen különböző piktogramokat tüntettünk fel, melyek a legfontosabb használati óvintézkedésekre figyelmeztetnek. Jelentésük az alábbiakban kerül feltüntetésre. Javasoljuk továbbá, hogy olvassa el figyelmesen az alábbi használati utasítás megfelelő fejezetében feltüntetett biztonsági előírásokat.

Cserélje ki a sérült vagy olvashatatlan címkéket.

41. **Figyelem:** A gép használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót.
42. **Vágásveszély.** Mozdgó vágókések. Bármilyen karbantartási vagy javítási művelet elvégzése előtt csatlolja le a gyertyapipát és olvassa el az utasításokat!
43. **Vágásveszély.** Mozdgó vágókések. Ne tegye kezét vagy lábát a készházba.
44. **Kidobás veszély.** A gép használata során az idegen személyek tartózkodjanak a munkavégzés területén kívül.
45. **Zaj- és porveszély.** A gép működtetésekor viseljen fül- és szemvédőt.

A maximális zajszint- és vibrációértékek

Modell	SVP 40 B
A kezelői állásnál mért hangnyomásszint (a81/1051/EGK szabvány alapján) db(A)	81
- Mérésbizonytalanság (2006/42/EK - EN 27574) ... db(A)	1,0
Mért zajteljesítmény szint (a2000/14/EK, 2005/88/EK irányelvek alapján) db(A)	93
- Mérésbizonytalanság (2006/42/EK - EN 27574) ... db(A)	1,0
Garantált zajteljesítmény szint (a2000/14/EK, 2005/88/EK irányelvek alapján) db(A)	96
Vibrációs szint (az EN 1033 szabvány szerint) m/s ²	2,5
- Mérésbizonytalanság (2006/42/EK - EN 12096) m/s ²	1,0

UA

ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ ЯРЛИК І СКЛАДОВІ ЧАСТИНИ АЕРАТОРА БЕНЗИНОВОГО

1. Рівень звукової потужності згідно з директивою 2000/14 / ЄС

2. Знак відповідності Директивам 2006/42 / EC

3. Рік виготовлення

4. Тип аератора бензинового

5. Заводський номер

6. Назва та адреса виробника

7. Код виробу

8. Потужність і режим двигуна

9. Вага в кг

Відразу після покупки аератора бензинового занесіть його ідентифікаційні дані (3 - 4 - 5) в спеціальні поля на останній сторінці посібника.

11. Рукоятка 12. Двигун 13. Ротор з зубами 14. Захист від каменів 15. Збиральний мішок 16. Важіль управління дроселем 17. Важіль запуску ротора 18. Важіль позиціонування ротора

ОПИС СИМВОЛІВ, ПОВЕДЕНИХ НА ПРИСТРОЯХ УПРАВЛІННЯ (де вони передбачені)

21. Швидко 22. Повільно 23. Зупинка

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ - При використанні аератора бензинового слід дотримуватися обережності. З цієї метою на аераторі бензинового є пiktogramи, які нагадують вам про основні запобіжні заходи. Їх значення пояснюються нижче. Крім цього, рекомендується уважно прочитати правила техніки безпеки, викладені в спеціальному розділі цього посібника.

Замініть пошкоджені або погано читабельні етикетки.

41. **Увага:** Перед використанням аератора бензинового прочитати посібник з експлуатації.

42. **Небезпека порізів.** Рухомі ґрунтофрези. Перед виконанням будь-яких операцій з техобслуговування або ремонту, від'єднати ковпачок свічки і прочитати посібник з експлуатації

43. **Небезпека порізів.** Рухомі ножі. Не вставляти руки або ноги всередину виїмки для ножа.

44. **Небезпека викиду.** Видалити людей за межі робочої зони під час використання.

45. **Ризик впливу шуму і пилу.** Застосування захисних засобів для органів слуху та захисних окулярів.

Максимальні значення рівня шуму і вібрації

Модели	SVP 40 B
Рівень звукового тиску на вуха оператора (На підставі норми 81/1051 / ЄС) db(A)	81
– Похибка розмірів (2006/42/ЄС - EN 27574) db(A)	1,0
Вимірний рівень акустичної потужності (На підставі директиви 2000/14 / ЄС, 2005/88 / ЄС) db (A)	93
– Похибка розмірів (2006/42/ЄС - EN 27574) db(A)	1,0
Гарантований рівень акустичної потужності (На підставі директиви 2000/14 / ЄС, 2005/88 / ЄС) db (A)	96
Рівень вібрації (на підставі норми EN 1033) m / s ²	2,5
– Похибка розмірів (2006/42/ЄС - EN 12096) m/s ²	1,0

HR

IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA I KOMPONENTE STROJA

1. Razina zvučne snage prema direktivi 2000/14/EZ
2. Oznaka sukladnosti prema direktivi 2006/42/EZ
3. Godina proizvodnje
4. Vrsta stroja
5. Matični broj
6. Naziv i adresa proizvođača
7. Šifra artikla
8. Snaga i režim motora
9. Težina u kg

Odmah po kupnji stroja upišite identifikacijske brojeve (3 - 4 - 5) u predviđena mjesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

11. Drška 12. Motor 13. Rotor sa zupcima (šiljcima) 14. Branik
15. Košara za sakupljanje 16. Upravljački element akceleratora
17. Ručica za uključivanje rotora 18. Ručica za namještanje rotora

OPIS SIMBOLA NA UPRAVLJAČKIM ELEMENTIMA (gdje postoje)

21. Brzo 22. Sporo 23. Zaustavljanje

SIGURNOSNE UPUTE - Stroj morate oprezno koristiti. U tu svrhu, na stroju postoje piktogrami koji će vas podsjetiti na osnovne

mjere predostrožnosti prilikom uporabe. Njihovo značenje je objašnjeno u nastavku. Pored toga, preporučujemo vam da pažljivo pročitate poglavlje u ovom priručniku koje se odnosi na pravila o sigurnosti. Zamijenite oštećene ili nečitljive etikete.

41. **Pozor:** prije uporabe stroja, pročitaite upute za uporabu.
42. **Rizik od posjekotina.** Noževi u pokretu. Prije bilo kakvog zahvata održavanja ili popravka, skinite kapicu svječice i pročitaite upute.
43. **Rizik od posjekotina.** Noževi u pokretu. Nemojte uvlačiti ruke ili stopala unutar sjedišta noža.
44. **Rizik od odbacivanja.** Pazite da za vrijeme uporabe nitko ne pristupi u radno područje.
45. **Rizik od izlaganja buci i prašini.** Nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.

Максимальне vrijednosti buke i vibracija

Model	SVP 40 B
Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja (na temelju norme 81/1051/EEZ) db(A)	81
– Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574) db(A)	1,0

Izmjerena razina zvučne snage
(na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) db(A) 93
– Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574) db(A) 1,0

Zajamčena razina zvučne snage
(na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) db(A) 96

Razina vibracija (na temelju norme EN 1033) m/s² 2,5
– Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 12096) m/s² 1,0

SL

IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA

1. Nivo akustične moči v skladu z Direktivo 2000/14/ES
2. Oznaka o ustreznosti v skladu z Direktivo 2006/42/ES
3. Leto izdelave
4. Tip stroja
5. Serijska številka
6. Ime in naslov izdelovalca
7. Šifra artikla
8. Moč in število obratov motorja
9. Teža v kg

Takoj po nakupu stroja prepišite identifikacijske številke (3 - 4 - 5) v okenca na zadnji strani priročnika.

11. Držaj 12. Motor 13. Rotor z zobniki (klini) 14. Odbijač kame-nja 15. Košara za travo 16. Komanda pospeševalnika 17. Vzvod za vklop rotorja 18. Vzvod za pozicioniranje rotorja

OPIS SIMBOLOV NA KOMANDAH (kjer so predvideni)

21. Hitro 22. Počasi 23. Zaustavitev

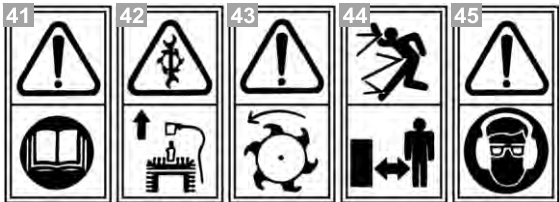
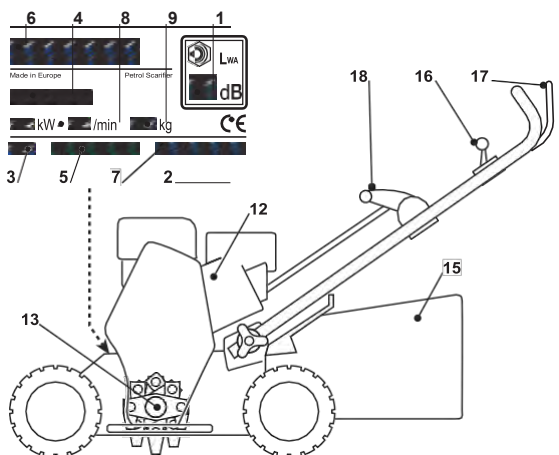
VARNOSTNA NAVODILA - Vaš stroj morate uporabljati previdno. V ta namen so bili na stroj nameščeni piktogrami, ki Vas spominjajo na glavne previdnostne ukrepe pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Priporočamo Vam tudi, da pozorno preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice.

Zamenjajte poškodovane ali nečitljive etikete.

41. **Pozor:** Pred uporabo stroja, preberite knjižico z navodili.
42. **Nevarnost ureznin.** Rezili se premikata. Iztaknite kapico svječice in preberite priročnik o varnosti.
43. **Nevarnost ureznin.** Rezili se premikata. Rok ali nog ne vstavljajte v sedež rezila.
44. **Nevarnost izmetavanja.** Med uporabo morajo biti osebe izven delovnega območja. Nosite zaščitne naušnike in očala.
45. **Tveganje izpostavljenosti hrupu in prahu.**

Максимальне вредности hrupa in vibracij

Model	SVP 40 B
Nivo akustičnega pritiska na ušesa operaterja (na podlagi predpisa 81/151/EGS) db(A)	81
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 27574) db(A)	1,0
Izmerjen nivo akustične moči (v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) db(A)	93
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 27574) db(A)	1,0
Zagotovljen nivo akustične moči (v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) db(A)	96
Nivo vibracij (v skladu s predpisom EN 1033) m/s ²	2,5
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 12096) m/s ²	1,0



RO

ETICHETA DE IDENTIFICARE ȘI COMPONENTELE MAȘINII

1. Nivelul de putere acustică conform Directivei 2000/14/CE
2. Marca de conformitate în sensul directivei 2006/42/CE
3. Anul de fabricație
4. Model mașină
5. Numărul de serie
6. Numele și adresa Fabricantului
7. Codul Articoului
8. Puterea motorului și turația
9. Masa în kg

Imediat după achiziționarea mașinii, transcrieți numerele de identificare (3 - 4 - 5) în spațiile corespunzătoare, de pe ultima pagină a manualului.

11. Ghidon
12. Motor
13. Rotor cu dinți (vârfuri)
14. Protecție împotriva pietrelor
15. Sacul de colectare
16. Comandă accelerator
17. Manetă de cuplare rotor
18. Manetă de poziționare rotor

DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE PE COMENZI (unde este prevăzut)

21. Rapid
22. Lent
23. Opre

MĂSURI DE SIGURANȚĂ - Mașina dvs trebuie să fie folosită cu mare prudență. În acest scop, pe mașină au fost lipite pictograme menite să văreamintescă principalele măsuri de precauție de utilizat. Semnificația lor este descrisă în continuare. Totodată, vă recomandăm să citiți cu atenție normele de siguranță prezentate în capitolul respectiv al acestui manual. Înlocuiți etichetele deteriorate sau ilizibile.

41. **Atenție:** Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.
42. **Risc de tăiere.** Freze în mișcare. Scoateți căpăcelul bujiei și citiți instrucțiunile înainte de a face orice intervenție de întreținere sau reparație.
43. **Risc de tăiere.** Lame în mișcare. Nu introduceți mâinile sau picioarele în locașul lamei.
44. **Risc de proiectare.** Asigurați-vă că nu sunt persoane în zona de lucru, pe parcursul utilizării.
45. **Risc de expunere la zgomot și praf.** Folosiți protecții auditive și ochelari de protecție.

Valorile maxime de zgomot și vibrație

Modelul SVP 40 B

Nivelul presiunii acustice în urechea operatorului (în conformitate cu normativă 81/1051/CEE)	db(A)	81
- Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,0

Nivelul presiunii acustice măsurat (în conformitate cu directiva 2000/14/CE)	db(A)	93
- Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,0

Nivelul presiunii acustice garantat (în conformitate cu directivele 2000/14/CE, 2005/88/CE) .	db(A)	96
--	-------	----

Nivelul de vibrații (în conformitate cu normativă EN 1033) ..	m/s ²	2,5
- Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 12096)	m/s ²	1,0

LT

IDENTIFIKACIJOS ETIKETĖ IR ĮRENGINIO KOMPONENTAI

1. Akustinės galios lygis pagal direktyvą 2000/14/EB
2. Atitikties ženklas pagal Direktyvą 2006/42/EB
3. Pagaminimo metai
4. Įrenginio tipas
5. Registro numeris
6. Gamintojo adresas ir pavadinimas
7. Straipsnio Kodas
8. Variklio galingumas ir režimas
9. Svoris kg

Įsigijus įrenginį iš karto perrašykite identifikacijos numerius (3 - 4 - 5) į tam skirtus tarpus, paskutiniame vadovėlio puslapyje.

11. Rankena
12. Variklis
13. Pirštinis rotorius (galai)
14. Akmensargiai
15. Žolės surinkimo krepšys
16. Akceleratoriaus komanda
17. Rotoriaus įvedimo svirtis
18. Rotoriaus pozicijos nustatymo svirtis

ANT KOMANDŲ PATEIKTŲ SIMBOLIŲ APRĄŠYMAI (jeigu numatyti)

21. Greitas
22. Lėtas
23. Sustabdymas

SAUGOS APRĄŠYMAI - Jūsų įrenginys turi būti saugiai naudojamas. Tokiam tikslui ant įrenginio buvo išdėstytos piktogramos, skirtos jums priminti pagrindines atsargumo priemones. Etikečių paaiškinimai nurodyti žemiau. Patariame taipogi atidžiai perskaityti saugumo normas aprašytas tam skirtame šios knygelės straipsnyje. Pakeisti sugadintas arba neįskaitomas etiketes.

41. **Dėmesio:** Perskaityti instrukcijų knygelę prieš naudojant įrenginį.
42. **Įsijovimo rizika.** Juda frezos. Atjungti žvakės dangtelį ir paskaityti instrukcijų vadovėlį prieš bet kokią įrenginio priežiūrą ar taisymo operaciją.
43. **Įsijovimo rizika.** Juda ašmenys. Nedėti rankų ar kojų į ašmenų buvimo vietą.
44. **Išmetimo rizika.** Darbo metu, pašalinius asmenis laikykite toli nuo darbo vietos.
45. **Rizika esant triukšmui ir dulkėms.** Dėvėti akustines apsaugas ir apsauginius akinus.

Maksimalios triukšmo ir vibracijų vertės

Modeliui SVP 40 B

Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis (pagal normą 81/1051/EEB)	db(A)	81
- Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 27574)	db(A)	1,0

Pamatuotas ekvivalentinis akustinės galios lygis (pagal direktyvą 2000/14/EB, 2005/88/EB)	db(A)	93
- Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 27574)	db(A)	1,0

Užtikrintas ekvivalentinis akustinės galios lygis (pagal direktyvą 2000/14/EB, 2005/88/EB)	db(A)	96
---	-------	----

Vibracijų lygis (pagal normą EN 1033)	m/s ²	2,5
- Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 12096)	m/s ²	1,0

MAŠINAS IDENTIFIKACIJAS ETIKETĖ UN SASTĀVDAĻAS

LV

1. Skaņas intensitātes līmenis atbilst direktīvai 2000/14/EK
2. Atbilstības marķējums saskaņā ar direktīvu 2006/42/EK
3. Ražošanas gads

4. Mašinas tips
 5. Sērijas numurs
 6. Ražotāja nosaukums un adrese
 7. Artikula numurs
 8. Dzinēja jauda un darbības režīms
 9. Svars kilogramos
- Uzreiz pēc mašīnas iegādes pārrakstiet identifikācijas numurus (3 - 4 - 5) atbilstošajos laukos rokasgrāmatas pēdējā lappusē.

11. Kāts **12.** Dzinējs **13.** Zobots rotors (ar smailēm) **14.** Pretakmeņu aizsardzība **15.** Savākšanas maiss **16.** Akseleratora vadības ierīce
17. Rotorā ieslēgšanas svira **18.** Rotorā izvietošanas svira

UZ VADĪBAS ELEMENTIEM NORĀDĪTO SIMBOLU APRAKSTS (ja paredzēts)

21. Ātri **22.** Lēni **23.** Apturēšana

DROŠĪBAS NOTEIKUMI - Jūsu mašīna ir jāizmanto uzmanīgi. Ar šo nolūku uz mašīnas ir izvietotas piktogrammas, kas atgādina par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. Tonožīme ir izskaidrota tālāk tekstā. Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas izklāstīti šīs rokasgrāmatas atbilstošajā sadaļā. Nomainiet bojātas vai nesalasāmas uzlīmes.

41. **Uzmanību:** Pirms mašīnas lietošanas izlasiet rokasgrāmatu.
42. **Sagriešanās risks.** Frēze ir kustīga. Pirms jebkādu tehniskās apkopes vai remonta darbu veikšanas, noņemiet sveces vada uzgali un izlasiet instrukciju.
43. **Sagriešanās risks.** Asmens ir kustīgs. Nelieciet rokas vai kājas nodalījumā, kurā atrodas asmens.
44. **Izsviešanas risks.** Ierīces lietošanas laikā darba zonā nedrīkst atrasties cilvēki.
45. **Trokšņa un putekļu iedarbības bīstamība.** Valkājiet dzirdes orgānu aizsarglīdzekļus un aizsargbrilles.

Maksimālās trokšņa un vibrācijas vērtības

Modelim	SVP 40 B
Skāņas spiediena līmenis pie operatora auss (saskaņā ar direktīvu 81/1051/EEK)	db(A) 81
- Mērijumaklūda (2006/42/EK - EN 27574)	db(A) 1,0

Izmērītais skaņas jaudas līmenis (saskaņā ar direktīvu 2000/14/EK, 2005/88/EK)	db(A) 93
- Mērijumaklūda (2006/42/EK - EN 27574)	db(A) 1,0

Garantētais skaņas jaudas līmenis (saskaņā ar direktīvu 2000/14/EK, 2005/88/EK)	db(A) 96
--	----------

Vibrācijas līmenis (saskaņā ar standartu EN 1033)	m/s ² 2,5
- Mērijuma klūda (2006/42/EK - EN 12096)	m/s ² 1,0

BG

ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ И ЧАСТИ НА МАШИНАТА

1. Ниво на звукова мощност според стандарта на EO 2000/14/CE
2. Знак за съответствие според директивата на EO 2006/42/CE
3. Година на производство
4. Вид машина
5. Сериен номер
6. Име и адрес на производителя
7. Код на артикула
8. Мощност на мотора и режим
9. Тегло в кг

Веднага след закупуването на машината препишете идентификационните номера (3 - 4 - 5) на специалните празни места на последната страница на упътването.

11. Дръжка **12.** Мотор **13.** Зъбчат ротор **14.** Предпазител от камъни
15. Кош за събиране на трева **16.** Команда ускорител **17.** Лост за включване на ротора **18.** Лост за разположение на ротора

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ КОМАНДИТЕ (където са предвидени)

21. Бързо **22.** Бавно **23.** Стоп

ПРЕДПИСАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ - Използвайте внимателно вашата машина. За тази цел върху машината са поставени пиктограми, за да ви напомнят основните предпазни мерки. По-долу е обяснено значението им. Освен това, препоръчваме да прочетете внимателно мерките за безопасност, поместени в специалната глава на настоящото упътване. Сменете повредените или нечетливи етикети.

41. **Внимание:** Прочетете упътването преди да използвате машината.
42. **Опасност от срязване.** Движещи се фрези. Изключете капачката на свещта и прочетете инструкциите преди да извършвате каквато и да е операция по поддръжка или поправка.
43. **Опасност от срязване.** Движещи се ножове. Не слагайте ръце или крака в гнездото на ножа.
44. **Риск от изхвърляне на предмети.** По време на употреба дръжте хопрата извън работната площ.
45. **Опасност от излагане на шум и прах.** Да се използват шумопредпазващи средства и предпазни очила.

Максимални стойности на шум и вибрации

Модели SVP 40 B

Ниво на звуково налягане, измерено на ухото на оператор (въз основа на норма 81/1051/ЕИО)	db(A) 81
- Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 27574)	db(A) 1,0

Измерено ниво на звукова мощност (въз основа на директива 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО)	db(A) 93
--	----------

- Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 27574)	db(A) 1,0
---	-----------

Гарантирано ниво на звукова мощност (въз основа на директива 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО)	db(A) 96
---	----------

Ниво на вибрации (въз основа на норма EN 1033)	m/s ² 2,5
- Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 12096)	m/s ² 1,0

ET

MARKERKLEEBIS JA MASINA KOMPONENDID

1. Helivõimsus vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ
2. Vastavusmäärgistus vastavalt direktiivile 2006/42/EÜ
3. Valmistusaasta
4. Masina tüüp
5. Matriklinumber
6. Ehitaja nimi ja aadress
7. Artiklikood
8. Mootori võimsus ja režiim
9. Kaal kilodes

Vahetult pärast masina omandamist kirjutada identifitseerimisnumbrid (3 - 4 - 5) vastavatele kohtadele kasutusjuhendi viimasele lehel.

11. Vars **12.** Mootor **13.** Piidega (otstega) rootor **14.** Kivikaitse
15. Kogumiskorv **16.** Gaasihoob **17.** Rootori sisestamise hoob
18. Rootori positsiooni hoob

JUHTIMISSEADMETEL OLEVATE SÜMBOLITE KIRJELDUS (kus on ette nähtud)

21. Kiire **22.** Aeglane **23.** Seiskamine
24. Töö **25.** Ümberpaigutamise

ETTEVAATUSABINÕUD - Kasutage masinat ettevaatlikult. Selleks on masinale pandud piktogrammid, mis tuletavad teile meelde põhilisi ettevaatusabinõusid. Nende tähendust on seletatud eespool. Lisaks sellele soovime teil lugeda tähelepanelikult läbi selles juhendis vastavas peatükis toodud ohutusnõudeid. Asendad kulunud või loetamatud sildid.

41. **Tähelepanu:** Lugeda läbi kasutusjuhend enne masina kasutamist.
42. **Lõikeoht.** Liikuvad terad. Enne mistahes hoolduse või paranduse teostamist ühendada lahti küünla piip ja lugeda läbi kasutusjuhend.
43. **Lõikeoht.** Liikuvad terad. Mitte asetada käsi või jalgu lõiketera lähedusse.
44. **Väljaviske oht.** Kasutamise ajal hoida tööpiirkonnast eemal kõrvalised isikud.
45. **Oht puutuda kokku müra ja tolmuaga.** Kanda akustilisi kaitseid ja kaitseprille.

Müra ja vibratsiooni maksimumväärtused

Mudelil SVP 40 B

Helirõhu väärtuse tase töötaja kõrvale (vastavuses normiga 81/105(EMÜ)	db(A) 81
- Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 27574)	db(A) 1,0

Mõõdetud helivõimsuse tase (vastavuses direktiiviga 2000/14/EÜ)	db(A) 93
- Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 27574)	db(A) 1,0

Garanteeritud helivõimsuse tase (vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ, 2005/88/EÜ)	db(A) 96
--	----------

Vibratsioonitase (vastavalt normile EÜ 1033)	m/s ² 2,5
- Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 12096)	m/s ² 1,0

IT NORME DI SICUREZZA

DA OSSERVARE SCRUPolosAMENTE

IMPORTANTE - LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI USARE LA MACCHINA. CONSERVARE PER OGNI FUTURA NECESSITÀ

A) ADESTRAMENTO

- 1) **Leggere attentamente le istruzioni.** Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- 2) Utilizzare la macchina esclusivamente per lo scopo al quale è destinata, cioè per l'aeratura e la scarificazione il terreno. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):
 - trasportare sulla macchina persone, bambini o animali;
 - farsi trasportare dalla macchina;
 - usare la macchina per trainare o spingere carichi;
 - utilizzare la macchina in più di una persona;
 - abbassare e azionare il rotore su superfici solide o in presenza di ghiaia o sassi.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

- 1) Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzazione.
- 2) Non utilizzare mai la macchina:
 - con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
 - se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- 3) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.
- 4) Durante il lavoro, indossare sempre protezioni acustiche e occhiali di sicurezza.
- 5) Durante il lavoro, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti.
- 6) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
- 7) **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
 - conservare il carburante in appositi contenitori;
 - rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
 - rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
 - se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti;
 - rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina;
- 8) Sostituire i silenziatori difettosi
- 9) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.

C) DURANTE L'UTILIZZO

- 1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.
- 2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
- 3) Evitare di lavorare sull'erba bagnata o prendere tutte le precauzioni per evitare di scivolare.
- 4) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
- 5) Non correre mai con la macchina, ma camminare.
- 6) Lavorare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
- 7) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
- 8) Non lavorare su terreni con pendenza superiore a 20°.
- 9) Prestare estrema attenzione quando tirate la macchina verso di voi.
- 10) Fermare il rotore se la macchina deve essere inclinata, nell'attraversare superfici non erbose, e quando la macchina viene trasportata

da o verso l'area di lavoro.

- 11) Non azionare mai la macchina se i ripari sono danneggiati, oppure senza le protezioni di sicurezza come il sacco di raccolta o il parasassi.
- 12) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.
- 13) Disinnestare il rotore a rebbi prima di avviare il motore.
- 14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili rotanti.
- 15) Non inclinare la macchina quando si accende il motore, a meno che questo sia necessario per l'avvio. In questo caso, non inclinarla più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore.
- 16) Non avviare il motore rimanendo davanti alla bocca di scarico.
- 17) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Rimanere sempre a distanza dalla bocca di scarico.
- 18) Non sollevare o trasportare la macchina quando il motore è in funzione.
- 19) Fermare il motore e staccare il cavo della candela:
 - prima di qualsiasi intervento sugli utensili rotanti;
 - prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina;
 - dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
 - se la macchina comincia a vibrare in modo anomalo (Ricerare immediatamente la causa delle vibrazioni e provvedere alle verifiche necessarie presso un Centro Specializzato).
- 20) Fermare il motore:
 - ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita. Nei modelli con avviamento elettrico, togliere anche la chiave;
 - prima di fare rifornimento di carburante.
- 21) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.

E inoltre:

- Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dagli utensili rotanti, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

- 1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
- 2) Non riporre la macchina con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- 3) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
- 4) Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzino della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.
- 5) Controllare di frequente il parasassi e il sacco raccogliherba, per verificarne l'usura o il deterioramento.
- 6) Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.
- 7) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.

E inoltre:

- Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

- 1) Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:
 - arrestare il motore;
 - indossare robusti guanti da lavoro;
 - afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione;
 - impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata.
- 2) Durante il trasporto, assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

Per il motore, leggere il relativo manuale di istruzioni.

NOTA - La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste alle pagg. 2 e seguenti) è data dal numero che precede ciascun paragrafo.

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

ATTENZIONE - Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

1.1 Montaggio del manico

Distendere a terra la parte inferiore (1) del manico e la parte superiore (2).

Bloccare tra loro le due parti (1) e (2) tramite la manopolina (3).

Fissare la parte inferiore (1) ai supporti (4) per mezzo della manopolina (5) e la relativa viteria in dotazione, rispettando la sequenza indicata nella figura.

Rimuovere la manopolina (6) e collegare il terminale (7) al foro della leva (8), utilizzando la stessa manopolina (6) e il relativo dado (9).

Portare la leva di posizionamento del rotore (10) in posizione «A» (lavoro) e agire sul pomolo di regolazione (11) fino a portare la punta (12) a sfiorare il fermo (13).

2. COMANDI E REGOLAZIONI

NOTA - Il significato dei simboli riportati sui comandi è spiegato alla pagina 4 e seguenti.

2.1 Comando acceleratore

L'acceleratore è comandato dalla leva (1).

Le posizioni della leva sono indicate dalla relativa targhetta.

L'acceleratore regola la velocità di rotazione del rotore a rebbi.

2.2 Comando posizionamento rotore

La leva (1) permette di posizionare il rotore a rebbi a due diverse altezze:

«A» = Lavoro

(con i rebbi del rotore a contatto con il terreno);

«B» = Trasferimento

(con il rotore sollevato per gli spostamenti della macchina).

Il passaggio da una posizione all'altra deve essere eseguito a rotore disinnestato.

2.3 Regolazione della profondità di affondo

La regolazione dell'affondo dei rebbi del rotore nel terreno è regolabile tramite l'apposito pomolo (1):

- in senso orario = riduce la profondità;
- in senso antiorario = aumenta la profondità.

2.4 Leva innesto rotore

L'innesto del rotore (a motore in moto) si ottiene spingendo la leva (1) contro il manico.

Rilasciando la leva (1), il rotore si arresta e il motore rimane il moto.

3. UTILIZZO DELLA MACCHINA

3.1 Avviamento del motore

Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (1).

3.2 Aeratura e scarificazione del terreno

Durante il trasferimento della macchina, portare la leva di posizionamento del rotore in posizione «B» (2.2).

Sollevare il parasassi (1) e agganciare il sacco di raccolta (2).

Per iniziare il lavoro:

- portare la leva di posizionamento del rotore in posizione «A» (2.2);
- regolare la profondità di affondo (2.3);
- innestare il rotore (2.4) e fare avanzare la macchina.

Suggerimenti per la cura del prato

- Con il tempo, si forma sul terreno uno strato superficiale di muschio e residui d'erba che riduce l'apporto di ossigeno e ostacola la penetrazione dell'acqua e delle sostanze nutritive e provoca l'impoverimento e l'ingiallimento del prato.
- Con un'azione superficiale di aeratura (con affondo ridotto dei rebbi nel terreno) si rimuove lo strato feltroso superficiale.
- Aumentando l'affondo nel terreno (scarificazione), si aumenta l'azione di rimozione allo strato più duro del terreno e, contemporaneamente, si ottiene una separazione delle radici dell'erba e un loro aumento di numero, con il vantaggio di un prato più fitto dato il maggior numero di fili d'erba.

3.3 Termine del lavoro

Al termine del lavoro:

- rilasciare la leva di innesto (1);
- portare la leva dell'acceleratore in posizione «STOP»;
- portare la leva di posizionamento del rotore in posizione «B» (2).

Scollegare il cappuccio della candela (2) prima di riporre la macchina o di effettuare qualsiasi tipo di intervento.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE - La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina. Conservare la macchina in luogo asciutto.

- 1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
- 2) Lavare accuratamente la macchina con acqua dopo ogni utilizzo; rimuovere i detriti e il fango accumulati sul rotore e sui rebbi, per evitare che, dissecandosi, possano rendere difficoltosa la successiva rimozione.
- 3) La verniciatura della parte interna della protezione può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva delle zolle rimosse; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.
- 4) Nel caso fosse necessario accedere alla parte inferiore, inclinare la macchina esclusivamente dal lato indicato sul libretto del motore, seguendo le relative istruzioni.
- 5) Evitare di versare benzina sulle parti in plastica del motore o della macchina per evitare di danneggiarle, e ripulire immediatamente ogni traccia di benzina eventualmente versata. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica causati dalla benzina.

4.1 Regolazione dell'innesto del rotore

L'innesto e il disinnesto del rotore devono avvenire nella zona centrale della corsa della leva (1).

Nel caso in cui l'innesto e il disinnesto si ottengano con la leva (1) a fine corsa, occorre regolare il cavo.

Allentare la ghiera (2) e agire opportunamente sulla ghiera (3) fino ad ottenere la condizione ottimale.

Qualora non si riuscisse ad ottenere una buona condizione di innesto e disinnesto, occorre che l'operazione sia eseguita presso un Servizio Assistenza qualificato o dal vostro Rivenditore.

4.2 Sostituzione del rotore e dei rebbi

Questa operazione deve essere eseguita presso un Servizio Assistenza qualificato o dal Vostro Rivenditore.

5. TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di materiali di risulta.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

FR NORMES DE SÉCURITÉ

À OBSERVER SCRUPULEUSEMENT

IMPORTANT – LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE. CONSERVER POUR TOUT BESOIN FUTUR.

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et avec un emploi approprié de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la machine exclusivement dans le but pour lequel elle est destinée, c'est-à-dire pour l'aération et la scarification du terrain. Tout autre emploi peut se révéler dangereux et causer des dommages aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
 - transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
 - se faire transporter par la machine;
 - utiliser la machine pour traîner ou pousser des charges;
 - utiliser la machine à plus d'une personne;
 - abaisser et actionner le rotor sur des surfaces solides ou en présence de gravier ou de cailloux.

B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- 1) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- 2) Ne jamais utiliser la machine:
 - si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - si l'utilisateur a pris des médicaments ou des substances considérées comme nocives pour les capacités de réflexes et d'attention.
- 3) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui pourraient se produire en provoquant des dommages à d'autres personnes ou à leurs biens.
- 4) Durant le travail, toujours porter des protections acoustiques et des lunettes de sécurité.
- 5) Pendant le travail, il faut toujours porter des chaussures solides et un pantalon long. Ne pas faire fonctionner la machine lorsque l'on est pieds nus ou que l'on chausse des sandales ouvertes.
- 6) Inspecter minutieusement toute la zone de travail, et enlever tout ce qui pourrait être éjecté de la machine, ou endommager le rotor et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).
- 7) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable.
 - conservez le carburant dans les bidons prévus à cet effet;
 - faites le plein de carburant à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement, et ne fumez pas pendant cette opération, ni toutes les fois que vous maniez du carburant;
 - avant de démarrer le moteur, faites le plein; n'ajoutez jamais d'essence, et n'enlevez jamais le bouchon du réservoir, lorsque le moteur est en fonctionnement ou est chaud;
 - ne faites pas démarrer le moteur si de l'essence fuit; éloignez la machine de la zone où le carburant a été renversé, et évitez de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissoutes;
 - remettez toujours, en les resserrant correctement, les bouchons du réservoir et du bidon d'essence;
- 8) Remplacez les silencieux endommagés
- 9) Avant l'utilisation, effectuez une vérification de la machine en général, et en particulier de l'aspect des lames, et contrôlez que les vis et les outils rotatifs ne sont ni usés ni endommagés. Remplacez en bloc les lames et les vis endommagées ou usées, pour préserver le bon équilibrage.

C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.
- 3) Éviter de travailler sur une pelouse mouillée ou prendre toutes les précautions pour éviter de glisser.
- 4) Sur les terrains en pente, vérifier toujours le propre point d'appui.
- 5) Ne jamais courir avec la machine, mais marcher.
- 6) Travailler dans le sens transversal à la pente, jamais de haut en bas.
- 7) Sur les pentes, faire extrêmement attention aux changements de direction.
- 8) Ne pas travailler sur des terrains ayant une pente supérieure à 20°.
- 9) Faire extrêmement attention quand on tire la machine vers soi.
- 10) Arrêter le rotor si l'on doit incliner la machine, traverser des surfaces sans

herbe et lorsqu'on transporte la machine de ou vers la zone que l'on doit travailler.

- 11) Ne jamais faire fonctionner la machine si les protections sont endommagées ou que les protections de sécurité, comme le sac de ramassage ou le pare-pierres, sont absentes.
- 12) Ne jamais modifier les réglages du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- 13) Débrayer le rotor à dents avant de démarrer le moteur.
- 14) Faire démarrer le moteur en suivant les instructions avec précaution et en tenant les pieds à une bonne distance des outils rotatifs.
- 15) Ne jamais incliner la machine lorsque l'on allume le moteur, à moins que ce ne soit nécessaire pour la mise en marche. Dans ce dernier cas, il ne faudra pas l'incliner plus que le strict nécessaire, et soulever uniquement la partie la plus loin de l'opérateur.
- 16) Lors du démarrage du moteur, ne pas se tenir devant l'orifice de décharge.
- 17) Ne jamais approcher les mains et les pieds à proximité ou en-dessous des pièces rotatives. Se tenir toujours loin de l'orifice de décharge.
- 18) Ne jamais soulever ni transporter la machine lorsque le moteur est en fonction.
- 19) Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie:
 - avant toute intervention sur les outils rotatifs;
 - avant toute opération de vérification, de nettoyage ou de réparation de la machine;
 - après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
 - si la machine commence à vibrer de manière anormale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires auprès d'un Centre Spécialisé).
- 20) Arrêter le moteur:
 - chaque fois qu'on laisse la machine sans surveillance;
 - avant de faire le plein de carburant.
- 21) Réduire le régime du moteur avant de l'arrêter. À la fin du travail, fermer l'alimentation de carburant en suivant les instructions fournies sur le manuel du moteur.

De plus:

- Pendant le travail, veiller à toujours maintenir une distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs; cette distance est donnée par la longueur du manche.

D) ENTRETIEN ET REMISAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et les vis serrés, pour être certains que la machine est toujours en conditions de fonctionnement sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.
- 2) Ne jamais entreposer la machine avec de l'essence dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine dans un endroit quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser le moteur, le silencieux d'échappement, le compartiment de batterie ainsi que la zone de stockage de l'essence de tous résidus d'herbes, de feuilles ou de graisse en excès.
- 5) Vérifier fréquemment que le pare-pierres et le sac de ramassage n'ont pas subi d'usure ni de détérioration.
- 6) Pour raisons de sécurité, il ne faut jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées. Les pièces doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- 7) Si le réservoir doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

De plus:

- Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie avant d'effectuer toute opération d'entretien.

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut:
 - arrêter le moteur;
 - prendre la machine par des points qui offrent une prise sûre, en tenant compte de son poids et de la répartition du poids;
 - employer un nombre de personnes adéquat au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou retirée.
- 2) Pendant le transport, attacher la machine adéquatement avec des cordes ou des chaînes.

Pour le moteur, lire le manuel d'emploi correspondant.

REMARQUE - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 et suivantes) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

ATTENTION - Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plate et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.

L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en vigueur.

1.1 Montage du guidon

Poser au sol la partie inférieure (1) et la partie supérieure (2) du guidon.

Bloquer entre elles les deux parties (1) et (2) à l'aide de la poignée (3).

Fixer la partie inférieure (1) aux supports (4) à l'aide de la poignée (5) et de la visserie fournie dans l'équipement en suivant la séquence indiquée dans la figure.

Enlever la poignée (6) et introduire la borne (7) au trou du levier (8) à l'aide de la même poignée (6) et de l'écrou correspondant (9).

Positionner le levier de positionnement du rotor (10) sur «A» (travail) et actionner le pommeau de réglage (11) jusqu'à ce que la pointe (12) touche l'arrêt (13).

2. COMMANDES ET RÉGLAGES

REMARQUE - Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué aux pages 6 et suivantes.

2.1 Commande de l'accélérateur

L'accélérateur est commandé par le levier (1).

Les positions du levier sont indiquées dans la plaquette correspondante.

L'accélérateur règle la vitesse de rotation du rotor à dents.

2.2 Commande de position du rotor

Le levier (1) permet de positionner le rotor à dents sur deux hauteurs différentes:

- «A» = Travail
(les dents du rotor sont en contact avec le terrain);
- «B» = Déplacement
(le rotor est soulevé pour les transports de la machine).

Le passage d'une position à l'autre doit être effectué lorsque le rotor est débrayé.

2.3 Réglage de la profondeur d'enfoncement

La profondeur d'enfoncement des dents du rotor dans le terrain est réglable à l'aide du pommeau spécialement prévu à cet effet (1):

- dans le sens des aiguilles d'une montre = réduit la profondeur;
- dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre = augmente la profondeur.

2.4 Levier d'embrayage du rotor

On obtient l'embrayage du rotor (lorsque le moteur est en marche) en poussant le levier (1) contre le guidon.

En relâchant le levier (1), le rotor s'arrête et le moteur reste en marche.

3. UTILISATION DE LA MACHINE

3.1 Démarrage du moteur

Pour faire démarrer le moteur, suivre les indications figurant dans la notice du moteur, puis tirer sur la poignée du câble de démarrage (1) d'un coup sec.

3.2 Aération et scarification du terrain

Lors du déplacement de la machine, mettre le levier de positionnement du rotor sur «B» (2.2).

Soulever le pare-pierres (1) et accrocher le sac de ramassage (2).

Pour commencer le travail:

- mettre le levier de positionnement du rotor sur «A» (2.2);
- régler la profondeur d'enfoncement (2.3);
- embrayer le rotor (2.4) et faire avancer la machine.

Conseils pour l'entretien de votre pelouse

- Au fil du temps, une couche superficielle de mousse et de résidus de gazon se forme sur le terrain. Cette couche réduit l'apport en oxygène, gêne la pénétration de l'eau et des substances nutritives et provoque l'appauvrissement et le jaunissement de la pelouse.
- Grâce à une action d'aération en surface (avec profondeur réduite des dents dans le terrain), on enlève la couche de feutrage superficielle.
- En augmentant la profondeur d'enfoncement dans le terrain (scarification), on augmente l'action de scarification au niveau de la couche la plus compacte du terrain et on obtient en même temps une séparation des racines de l'herbe et leur augmentation en nombre, d'où un gazon plus dru compte tenu du plus grand nombre de fils d'herbe.

3.3 Fin du travail

Une fois le travail terminé:

- relâcher le levier d'embrayage (1);
- mettre le levier d'accélération en position de «STOP»;
- mettre le levier de positionnement du rotor sur «B» (2.2).

Enlever le capuchon de la bougie (2) avant de ranger la machine ou d'effectuer toute intervention.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

Conserver la machine dans un endroit sec.

- 1) Porter des gants de travail robustes avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien, ou de réglage de la machine.
- 2) Laver la machine à l'eau avec grand soin après chaque utilisation; enlever les débris et la boue qui se sont accumulés sur le rotor et sur les dents pour éviter qu'en séchant, il ne devienne difficile de les enlever.
- 3) Avec le temps, il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache à cause de l'action abrasive des mottes d'herbe enlevées; dans ce cas, il faut intervenir immédiatement en faisant des retouches avec une peinture anti-rouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
- 4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en observant les instructions relatives.
- 5) Éviter de verser l'essence sur les pièces en plastique du moteur ou de la machine, pour éviter de les abîmer, et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages survenus aux pièces en plastique qui auraient été causés par de l'essence.

4.1 Réglage de l'embrayage du rotor

L'embrayage et le débrayage du rotor doivent avoir lieu dans la zone centrale de la course du levier (1).

Si on obtient l'embrayage et le débrayage lorsque le levier (1) est en fin de course, régler le câble.

Desserrer la bague (2) et agir opportunément sur cette dernière (3) afin d'obtenir la condition optimale.

Si vous ne parvenez pas à obtenir une bonne condition d'embrayage et de débrayage, demandez à un Service d'Assistance qualifié ou à votre Revendeur d'effectuer cette opération.

4.2 Remplacement du rotor et des dents

Cette opération doit être effectuée auprès d'un Service d'Assistance qualifié ou par votre Revendeur.

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

En cas de n'importe quel doute ou problème, n'hésitez pas à contacter le Service d'Assistance le plus proche ou bien votre Revendeur.

EN SAFETY REGULATIONS

TO BE OBSERVED SCRUPULOUSLY

IMPORTANT – READ CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE. KEEP FOR FUTURE REFERENCE

A) TRAINING

- 1) **Read the instructions carefully.** Become familiar with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the engine quickly.
- 2) Only use the machine for the purpose for which it was designed, namely airing and scarifying the ground. Any other usage may be hazardous and harm persons and/or damage things. Examples of improper use may include, but are not limited to:
 - transporting persons, children or animals on the machine;
 - letting oneself be transported by the machine;
 - using the machine to tow or push loads;
 - use of the machine by more than one person;
 - lowering and operating the rotor on firm surfaces or with gravel or stones.

B) PRELIMINARY OPERATIONS

- 1) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local laws can restrict the minimum age of the operator.
- 2) Never use the machine:
 - when people, especially children or pets are nearby;
 - if the operator has taken medicine or substances that may impair his ability to react and be attentive.
- 3) Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property.
- 4) While working, always wear protection against noise and safety glasses.
- 5) While working, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals.
- 6) Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the cutting unit or engine (stones, branches, iron wire, bones, etc.).
- 7) **WARNING: DANGER!** Petrol is highly flammable.
 - store the petrol in suitable containers;
 - add petrol using a funnel, only outdoors; never smoke while doing this and whenever petrol is handled;
 - add petrol before starting the engine; never add petrol or remove the petrol tank cap while the engine is running or when it is hot;
 - if you have spilt some petrol, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage to avoid creating any source of ignition until the petrol has evaporated and petrol vapours have dissipated;
 - always put the tank and petrol container caps back on and tighten well;
- 8) Replace faulty silencers
- 9) Before use, always inspect generally and in particular to see that the blade, screws and cutting unit are not worn or damaged. Replace damaged or worn blades and screws to preserve balance.

C) DURING USE

- 1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can develop.
- 2) Work only in daylight or good artificial light.
- 3) Avoid working on wet grass or take all precautions needed to avoid slipping.
- 4) Make sure you have a steady foothold on slopes.
- 5) Non Never run with the machine, always walk..
- 6) Always work transversally on slopes and never up and down.
- 7) Be extremely carefully when changing directions on slopes.
- 8) Do not work on land that slopes more than 20°.
- 9) Be extremely careful when you pull the machine toward you.
- 10) Stop the rotor if the machine must be inclined, when moving over surfaces other than grass and when the machine is transported from or to the work area.
- 11) Never operate the machine with damaged guards, or without

- safety protection like the grass-catcher or stone-guards.
- 12) Do not change the engine settings or overspeed the engine.
- 13) Disengage the tine rotor before starting the engine.
- 14) Start up the engine carefully according to the instructions, keeping feet away from the rotary tools.
- 15) Do not incline the machine when starting the engine, unless necessary for start up. In this event, do not incline it more than is absolutely necessary and only lift the part that is far from the operator.
- 16) Do not start the engine while standing in front of the discharge outlet.
- 17) Never place your hands and feet near or under rotating parts. Always stay at a certain distance from the discharge outlet.
- 18) Do not lift or transport the machine when the engine is running.
- 19) Stop the engine and disconnect the spark plug cable:
 - before doing anything to the rotary tools;
 - before checking, cleaning or working on the machine;
 - after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before restarting and operating the machine;
 - if the machine begins to vibrate abnormally (Immediately look for the cause of vibration and take it to a Specialised Centre for necessary inspections).
- 20) Stop the engine:.
 - whenever you leave the machine unattended;
 - before refuelling;
- 21) Reduce the throttle setting before stopping the engine. Shut off the petrol supply when working is done, following the instructions in the engine manual.

And furthermore:

- When working, always keep a safe distance from the rotary tools, given by the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

- 1) Keep all nuts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level.
- 2) Do not store the machine with petrol in the tank in an area where petrol vapours could reach an open flame, a spark or a strong heat source.
- 3) Allow the engine to cool before storing the machine in any enclosure.
- 4) To reduce fire hazards, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease.
- 5) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear or deterioration.
- 6) For safety reasons, never use the machine when it has worn or damaged parts. Parts must be replaced and not repaired. Use original spare parts. Parts that are not of the same quality can damage the equipment and impair your safety.
- 7) If the petrol tank has to be emptied, this should be done outdoors once the engine has cooled down.

And furthermore:

- Stop the engine and disconnect the spark plug cable before doing any maintenance;

E) TRANSPORTATION AND HANDLING

- 1) Whenever the machine is to be handled, lifted, transported or tilted you must:
 - stop the engine;
 - wear sturdy work gloves;
 - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it must be placed or collected.
- 2) During transport, fasten the machine securely with cables or chains.

EN OPERATING INSTRUCTIONS

For the engine, read the relative instructions manual.

NOTE - The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective illustrations (listed on page 2 and following pages).

1. COMPLETE ASSEMBLY

NOTE - The machine can be supplied with some parts already assembled.

WARNING - Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always using suitable equipment. Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

1.1 Assembling the handle

Lay the lower part (1) of the handle and the upper part (2) on the ground.
Block the two parts (1) and (2) together using the knob (3). Fix the lower part (1) to the supports (4) using the knob (5) and screws supplied, following the sequence in the figure. Remove the knob (6) and connect the terminal (7) to the lever hole (8), using the same knob (6) and relative nut (9). Move the rotor positioning lever (10) to «A» (work) and operate the adjustment knob (11) till the point (12) touches the lock (13).

2. CONTROLS AND REGULATIONS

NOTE – The meanings of the symbols on controls are explained on page 6 and following.

2.1 Throttle control

The throttle is controlled by the lever (1).
Lever positions are indicated on the relevant plate.
The throttle regulates tine rotor rotation speed.

2.2 Rotor positioning control

The lever (1) allows you to position the tine rotor at two different heights:

- «A» = Work
(with rotor tines in contact with the ground);
- «B» = Transfer
(with the rotor raised to move the machine).

The rotor must be disengaged when you move from one position to the other.

2.3 Regulating depth

How deep rotor tines go into the ground can be regulated by the specific knob (1):

- clockwise = reduces depth;
- anti-clockwise = increases depth.

2.4 Rotor engagement lever

You engage the rotor (with the engine running) by pushing the lever (1) against the handle.
Releasing the lever (1), the rotor stops and the engine stays running.

3. USING THE MACHINE

3.1 Starting the engine

For start up, follow the instructions in the engine manual, then firmly pull the knob on the starter cable (2).

3.2 Aerating and scarifying the ground

When moving the machine, move the rotor positioning lever to the «B» position (🔘 2.2).
Lift the stone-guard (1) and hook on the grass-catcher (2).

To begin working:

- move the rotor positioning lever to the «A» position (🔘 2.2);
- regulate depth (🔘 2.3);
- engage the rotor (🔘 2.4) and move the machine forward.

Lawn care suggestions

- Over time, a layer of moss and grass residue forms on the ground surface reducing its supply of oxygen and stopping water and nutritious substances from penetrating. This impoverishes the lawn and makes it yellow.
- You can remove that surface felt with a surface aerating action (with reduced tine depth in the ground).
- By increasing depth (scarifying), that removal action involves the harder ground layer and, at the same time, separates grass roots and increases them. This makes your lawn thicker with more blades of grass.

3.3 When work is finished

When work is finished:

- release the engagement lever (1);
- move the throttle lever to «STOP»;
- move the rotor positioning lever to the «B» position (2).

Disconnect the spark plug cap (2) before storing the machine or doing any other jobs on it.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT - Routine and accurate maintenance is essential in maintaining original machine safety and performance levels.

Store the machine in a dry place.

- 1) Wear sturdy work gloves before cleaning, maintaining or adjusting the machine.
- 2) Accurately wash the machine with water after each use; remove debris and mud accumulated on the rotor and on tines to prevent it drying and making the next removal difficult.
- 3) Paint on the inner guard parts may come off over time due to the abrasive action of clods removed; if this happens, promptly touch-up paint with rust-proof paint to prevent rusting that could corrode the metal.
- 4) If accessing the lower part is necessary, only tilt the machine on the side indicated in the engine manual, following the relevant instructions.
- 5) Do not drip petrol onto the plastic parts of the engine or the machine to prevent damaging them and remove all traces of spilt petrol immediately. The warranty does not cover damage to plastic parts caused by petrol.

4.1 Regulating rotor engagement

The rotor must be engaged and disengaged at the centre of the lever's stroke (1).

If the rotor is engaged and disengaged with the lever (1) at stroke end, you need to adjust the cable.

Loosen the ring-nut (2) and work the ring-nut (3) to obtain the best condition.

If you cannot obtain a good engagement and disengagement condition, the operation must be carried out by a qualified Service Centre or by your Dealer.

4.2 Replacing the rotor and the tines

This operation must be done by a qualified Customer Service Centre or by your Dealer.

5. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.
- When decommissioning, do not pollute the environment with the machine, hand it over to a disposal centre, in accordance with the local regulations in force.

For any doubts or problems, please do not hesitate to contact your nearest Customer Service Centre or Your Dealer.

DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

UNBEDINGT ZU BEACHTEN

WICHTIG – VOR GEBRAUCH DER MASCHINE AUFMERKSAM DURCHLESEN. FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) Lesen Sie die Anleitungen aufmerksam durch. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Einsatzzweck, d.h. zum Belüften und Vertikutieren des Bodens, verwendet werden. Jede andere Verwendung kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäßer Gebrauch gelten (beispielfähig):
 - Transport von Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine;
 - Mitfahren auf der Maschine;
 - Verwenden der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten;
 - Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person;
 - Absenken und Betätigen des Rotors auf festen Untergründen bzw. auf Kies oder Steinen.

B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

- 1) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu verwenden. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 2) Verwenden Sie die Maschine nie:
 - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
 - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- 3) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder Schäden an deren Eigentum verantwortlich ist.
- 4) Während der Arbeit stets Gehörschutz und Schutzbrille tragen.
- 5) Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Niemals barfuß oder mit leichten Sandalen bekleidet mit der Maschine arbeiten.
- 6) Überprüfen Sie sorgfältig den ganzen Arbeitsplatz, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die rotierenden Werkzeuge und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
- 7) ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar.
 - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf;
 - Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Während des Tankens und immer wenn Sie Benzin handhaben nicht rauchen;
 - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachgefüllt werden;
 - Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
 - Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
- 8) Beschädigte Auspuffköpfe austauschen.
- 9) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen und sicherstellen, dass die Schrauben und die rotierenden Werkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.

C) HANDHABUNG

- 1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydgase sammeln können.
- 2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- 3) Möglichst nicht auf nassem Gras arbeiten bzw. sämtliche Vorsichtsmaßnahmen treffen, um nicht zu rutschen.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
- 6) Arbeiten Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
- 7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- 8) Arbeiten Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20°.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
- 10) Halten Sie den Rotor an, wenn die Maschine zum Überqueren von gras-

losen Flächen anzukippen ist und während sie zur Arbeitsfläche hin und wieder abtransportiert wird.

- 11) Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten Schutzeinrichtungen bzw. ohne Schutzeinrichtungen, wie Auffangsack oder Prallblech.
- 12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors und lassen Sie ihn nicht überdrehen.
- 13) Den Zinnenrotor entkuppeln, bevor man den Motor startet.
- 14) Starten Sie den Motor mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den rotierenden Werkzeugen.
- 15) Die Maschine nicht kippen wenn der Motor anspringt, es sei denn, dies ist zum Starten notwendig. In diesem Fall die Maschine nicht weiter kippen als absolut notwendig und nur den Teil anheben, der fern vom Benutzer ist.
- 16) Beim Starten des Motors nicht vor der Auswurföffnung stehen bleiben.
- 17) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Immer Abstand zur Auswurföffnung halten
- 18) Heben oder tragen Sie die Maschine nie mit laufendem Motor.
- 19) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
 - bevor Sie Eingriffe an den rotierenden Werkzeugen vornehmen;
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
 - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob Schäden entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, bevor Sie die Maschine wieder benutzen;
 - wenn die Maschine auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren beginnt (Sofort die Ursachen der Vibrationen auffinden und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen).
- 20) Der Motor ist abzustellen:
 - wenn Sie die Maschine unbewacht lassen;
 - bevor Sie nachtanken.
- 21) Bevor Sie den Motor abstellen, nehmen Sie das Gas zurück. Nach Ende der Arbeit, schließen Sie die Benzinzufuhr, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.

Und außerdem:

- Halten Sie während der Arbeit stets einen Sicherheitsabstand von den rotierenden Werkzeugen. Dieser Abstand entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass sich die Maschine immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Stellen Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals in einem Raum unter, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer starken Hitzequelle oder Funken in Berührung kommen könnten.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor, den Auspuffkopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem Benzinanker gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett.
- 5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- 6) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, die Maschine nie mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.
- 7) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

Und außerdem:

- Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus, bevor Sie Wartungseingriffe jeglicher Art durchführen.

E) TRANSPORT UND HANDHABUNG

- 1) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
 - Den Motor abstellen;
 - Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
 - Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren;
 - Eine dem Gewicht der Maschine und den Eigenschaften des Transportmittels bzw. der Aufstellposition entsprechende Anzahl Personen einsetzen.
- 2) Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

Für den Motor wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen.

HINWEIS - Die Übereinstimmung zwischen den Verweisen im Text und den entsprechenden Abbildungen (auf S. 2 ff.) wird durch die Nummer vor jedem Abschnitt gegeben.

1. MONTAGE

HINWEIS - Einige Komponenten können bei der Lieferung bereits montiert sein.

ACHTUNG - Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es müssen genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

1.1 Montage des Griffs

Den unteren Teil (1) und den oberen Teil (2) des Griffs auf den Boden legen.

Die beiden Teile (1) und (2) untereinander mit Hilfe des Drehknopfs (3) befestigen.

Den unteren Teil (1) an den Halterungen (4) mit Hilfe des Drehknopfs (5) und den entsprechenden mitgelieferten Schrauben befestigen, dabei die in der Abbildung gezeigte Reihenfolge einhalten.

Den Drehknopf (6) abnehmen und die Anschlussklemme (7) mit der Bohrung des Hebels (8) verbinden, dazu denselben Drehknopf (6) und die entsprechende Mutter (9) verwenden.

Den Hebel zur Positionierung des Rotors (10) auf «A» (Arbeit) stellen und den Einstellknopf (11) so lange betätigen, bis die Spitze (12) den Anschlag (13) berührt.

2. STEUERUNGEN UND EINSTELLUNGEN

HINWEIS – Die Bedeutung der Symbole, die auf den Bedienelementen abgebildet sind, werden ab Seite 6 beschrieben.

2.1 Gashebel

Das Gas wird mit dem Hebel (1) betätigt. Die Positionen des Hebels sind auf dem entsprechenden Etikett angegeben.

Der Gashebel regelt die Drehgeschwindigkeit des Zinkenrotors.

2.2 Bedienelement Rotorpositionierung

Mit dem Hebel (1) kann der Zinkenrotor in zwei verschiedene Höhen positioniert werden:

«A» = Arbeit

(mit den Zinken des Rotors in Kontakt mit dem Boden);

«B» = Transport

(mit angehobenem Rotor für die Verstellung der Maschine).

Der Übergang von einer Position zur anderen muss bei entkuppeltem Rotor erfolgen.

2.3 Einstellung der Eindringtiefe

Die Eindringtiefe der Zinken des Rotors in den Boden kann mit dem speziellen Knopf (1) eingestellt werden:

- im Uhrzeigersinn = verringert die Tiefe;
- gegen den Uhrzeigersinn = erhöht die Tiefe;

2.4 Kupplungshebel Rotor

Das Einkuppeln des Rotors (bei laufendem Motor) erfolgt, indem man den Hebel (1) gegen den Griff drückt.

Beim Loslassen des Hebels (1), hält der Rotor an und der Motor bleibt eingeschaltet.

3. MASCHINENEINSATZ

3.1 Anlassen des Motors

Zum Anlassen des Motors die Anweisungen in der Betriebsanleitung des Motors befolgen und dann kräftig am Griff des Starterseils (1) ziehen.

3.2 Belüften und Vertikutieren des Bodens

Während des Verstellens der Maschine, den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «B» stellen (☛ 2.2).

Das Prallblech (1) anheben und den Auffangsack (2) einhängen.

Um mit der Arbeit zu beginnen:

- den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «A» stellen (☛ 2.2);
- die Eindringtiefe einstellen (☛ 2.3);
- den Rotor einkuppeln (☛ 2.4) und die Maschine vorwärts bewegen.

Empfehlungen für die Rasenpflege

- Mit der Zeit bildet sich auf dem Boden eine oberflächliche Schicht Moos und Gräserückstände, die die Sauerstoffzufuhr und das Eindringen von Wasser und Nährstoffen behindern und das Auslaugen und Vergilben des Rasens verursachen.
- Durch eine oberflächliche Belüftung (mit geringem Eindringen der Zinken in den Boden) wird die oberflächliche filzartige Schicht entfernt.
- Indem man die Eindringtiefe in den Boden erhöht (Vertikutieren), wird auch die härtere Bodenschicht beseitigt und gleichzeitig werden die Graswurzeln geteilt und vermehrt, mit dem Vorteil eines dichteren Rasens, aufgrund der zahlreicheren Grashalme.

3.3 Arbeitsende

Nach abgeschlossener Arbeit:

- den Einschalthebel (1) loslassen;
- den Gashebel in die Stellung «STOP» bringen;
- Den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «B» stellen (2.2).

Den Zündkerzenstecker (2) abtrennen, bevor man die Maschine wegstellt oder jegliche Arbeit daran ausführt.

4. ORDENTLICHE WARTUNG

WICHTIG - Eine korrekte und sorgfältige Wartung ist notwendig, um die Einsatzsicherheit und die ursprünglichen Leistungen der Maschine aufrechtzuerhalten.

Die Maschine an einem trockenen Ort lagern.

- 1) Tragen Sie bei allen Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine immer feste Arbeitshandschuhe.
- 2) Nach jeder Verwendung muss die Maschine sorgfältig gereinigt werden; entfernen Sie Schmutz und Erde, die sich am Rotor und auf den Zinken angesammelt haben und die nach dem Eintrocknen schwieriger zu entfernen sind.
- 3) Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb der gelockerten Erdschollen lösen; in diesem Fall muss die Lackierung rechtzeitig mit einer Rostschutzfarbe ausgebessert werden, um eine Rostbildung zu vermeiden, die zur Korrosion des Metalls führen könnte.
- 4) Falls auf den unteren Teil zugegriffen werden muss, darf die Maschine nur in die Richtung gekippt werden, die in der Bedienungsanleitung des Motors angegeben ist. Dabei sind die entsprechenden Anweisungen zu beachten.
- 5) Vermeiden Sie es, Benzin über die Kunststoffteile des Motors oder der Maschine zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen und wischen Sie jegliches ausgelaufene Benzin sofort auf. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen durch Benzin verursachten Schäden.

4.1 Einstellung des Einkuppelns des Rotors

Das Ein- und Auskuppeln des Rotors muss im mittleren Bereich des Hebelwegs (1) erfolgen.

Falls Ein- und Auskuppeln mit dem Hebel (1) am Endanschlag erhalten werden, muss das Kabel eingestellt werden.

Die Überwurfmutter (2) lösen und entsprechend auf die Überwurfmutter (3) einwirken, bis man den optimalen Zustand erhält. Falls es nicht gelingt, eine gute Voraussetzung für das Ein- und Auskuppeln zu erhalten, muss dieser Arbeitsgang von einem qualifizierten Kundendienstzentrum oder Ihrem Fachhändler durchgeführt werden.

4.2 Auswechseln des Rotors und der Zinken

Diese Arbeit ist beim nächstgelegenen Kundendienst oder bei Ihrem Fachhändler durchzuführen.

5. UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören.
- Halten Sie sich gewissenhaft an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung der Stoffe sorgt.
- Bei Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß den örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an die nächste Kundendienststelle oder an Ihren Fachhändler.

NL VEILIGHEIDSNORMEN

DIE STRIKT OPGEVOLGD MOETEN WORDEN

BELANGRIJK - LEES DIT AANDACHTIG VOORALEER DE MACHINE TE GEBUIKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR DE TOEKOMST

A) VOORBEREIDING

- 1) **Lees de instructies aandachtig.** Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten.
- 2) Gebruik de machine enkel voor het doel waarvoor ze bestemd is, namelijk om het terrein te beluchten en te verticuteren. Eender welk ander gebruik kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het ongeschikt gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):
 - vervoer van personen, kinderen of dieren op de machine;
 - zich door de machine laten vervoeren;
 - gebruik van de machine voor het aanslepen of aanduwen van een last;
 - gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk;
 - de rotor omlaag brengen en aanschakelen op harde ondergronden of kiezelsteen of stenen.

B) VÓÓR HET GEBUIK

- 1) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 2) Gebruik de machine in geen geval:
 - als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de buurt zijn;
 - indien de gebruiker geneesmiddelen ingenomen heeft of substanties die negatieve invloed hebben op de reflexen en het aandachtvermogen.
- 3) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.
- 4) Draag tijdens het werk steeds gehoorbescherming en een veiligheidsbril.
- 5) Draag tijdens het werk altijd stevige schoenen en een lange broek. Bedien de machine niet met blote voeten of met open sandalen.
- 6) Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van de machine weg zou kunnen springen of de draaiende werktuigen en de motor zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.).
- 7) **LET OP: GEVAAR!** Benzine is bijzonder brandbaar.
 - bewaar de brandstof in speciale reservoires;
 - vul de brandstof met een trechter alleen buiten bij een rookniet tijdens deze werkzaamheden en wanneer u met de brandstof bezig bent;
 - giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
 - als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn;
 - draai de dop altijd weer goed op de tank van de machine en het benzine-reservoir;
- 8) Vervang de geluiddempers als deze defect zijn
- 9) Vóór het gebruik dient er een algemene controle verricht te worden, in het bijzonder op het uitzicht van de messen, en dient men te controleren of de schroeven en de draaiende werktuigen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang de beschadigde of versleten messen en schroeven en bloc om ervoor te zorgen dat het maaidek in balans blijft.

C) TIJDENS HET GEBUIK

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ontwikkelen.
- 2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- 3) Werk niet op nat gras of neem alle veiligheidsmaatregelen om uitglijden te vermijden.
- 4) Zorg ervoor dat u steeds een goed steunpunt hebt op hellende terreinen.
- 5) Loop nooit met de machine, maar stap.
- 6) Werk steeds dwars op een helling en nooit op-en-neer.
- 7) Let goed op bij de verandering van richting op hellingen.
- 8) Werk niet op terreinen met een helling van meer dan 20°.
- 9) Wees zeer voorzichtig wanneer u de machine naar u toe trekt.
- 10) Zet de rotor stil wanneer de machine gekanteld moet worden, bij het

oversteken van niet met gras bedekte oppervlakten, en wanneer de machine van of naar de werkplaats vervoerd wordt.

- 11) Stel de machine nooit in werking wanneer de beschermingen beschadigd zijn, of zonder de veiligheidsbeschermingen zoals de opvangzak of de steenbeschermkap.
 - 12) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.
 - 13) Schakel de rotor met priktanden uit vooraleer de motor op te starten.
 - 14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten ver van de draaiende werktuigen verwijderd.
 - 15) Kantel de machine niet wanneer u de motor aanschakelt, tenzij dit noodzakelijk is voor het opstarten. In dit geval, mag de machine niet verder gekanteld worden dan wat strikt noodzakelijk is en enkel aan de tegenovergestelde kant van de bediener.
 - 16) Start de motor niet op terwijl u voor de uitlaatopening staat.
 - 17) Breng uw handen en voeten nooit nabij of onder de draaiende delen. Blijf steeds op afstand van de uitlaatopening.
 - 18) Hef de machine niet op en vervoer hem niet wanneer de motor in werking is.
 - 19) Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:
 - voor eender welke ingreep aan de draaiende werktuigen;
 - vóórdat u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;
 - nadat er op een vreemd voorwerp gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens de machine opnieuw te gebruiken;
 - indien de machine op abnormale wijze begint te trillen (Meteen de oorzaak van de trillingen opsporen en hem laten nakijken door een Gespecialiseerd Servicecentrum).
 - 20) Schakel de motor uit:
 - telkens wanneer u de machine onbeheerd achterlaat;
 - alvorens brandstof bij te vullen.
 - 21) Geef gas terug vooraleer de motor stil te zetten. Sluit de toevoer van de brandstof af aan het einde van het werk, volgens de aanwijzingen in het handboekje van de motor.
- Bovendien:
- Behoud tijdens het werk steeds de veiligheidsafstand ten opzichte van de draaiende werktuigen, gegeven door de lengte van de steel.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

- 1) Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Een regelmatig onderhoud is fundamenteel voor de veiligheid en om het prestatieniveau bewaard te houden.
 - 2) Zet de machine niet met benzine in het reservoir in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
 - 3) Laat de motor eerst afkoelen vooraleer de machine in eender welke ruimte op te bergen.
 - 4) Om brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dienen de motor, de geluiddemper van de uitlaat, de holte van de batterij en de benzinetank vrij gehouden te worden van gras, bladeren of teveel vet.
 - 5) Controleer de steenbeschermkap en de grasopvangbak regelmatig op slijtage of beschadigingen.
 - 6) Gebruik de machine om veiligheidsredenen nooit met versleten of beschadigde onderdelen. De onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Onderdelen van een niet gelijkwaardige kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor uw veiligheid.
 - 7) Als u de tank moet ledigen, dient u dit in de open lucht te doen en wanneer de motor koud is.
- Bovendien:
- Schakel de motor uit en koppel de kabel van de bougie los vooraleer eender welke onderhouds-ingreep uit te voeren;

E) TRANSPORT EN VERPLAATSING

- 1) Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheveld moet worden, is het noodzakelijk:
 - schakel de motor uit;
 - stevige werkhandschoenen te dragen;
 - de machine vast te nemen op punten waar u een stevige greep hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht;
 - beroep te doen op een toereikend aantal personen die het gewicht van de machine kunnen heffen, volgens de kenmerken van het transportmiddel of de plaats waar de machine opgenomen of opgesteld moet worden.
- 2) Zet de machine tijdens het vervoer goed vast met touwen of kettingen.

Lees de relatieve handleiding voor de motor.

OPMERKING - De overeenstemming tussen de verwijzingen in de teksten en de daarbij horende afbeeldingen (op de pagina 2 en daaropvolgende) wordt gegeven door het nummer dat elk paraagraaf voorafgaat.

1. VERVOLLEDIG DE MONTAGE

OPMERKING - De machine kan mogelijk geleverd worden met sommige onderdelen reeds gemonteerd.

LET OP - De machine moet op een vlakke en stevige ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen. De verpakking moet volgens de plaatselijk geldende bepalingen worden afgevoerd.

1.1 Montage van de steel

Leg het onderste deel (1) en het bovenste deel (2) van de steel op de grond.

Blokkeer de twee delen (1) en (2) onderling met de knop (3). Bevestig het onderste deel (1) aan de steunen (4) met het knopje (5) en de daarvoor bestemde meegeleverde schroeven, en volg de volgorde die op de afbeelding aangegeven is.

Verwijder het knopje (6) en verbind de het uiteinde (7) aan de opening van de hendel (8), met hetzelfde knopje (6) en de moer (9).

Zet de plaatsingshendel van de rotor (10) in positie «A» (werk) en verplaats de punt (12) aan de hand van de regelknop (11) tot nabij de nok (13).

2. COMMANDO'S EN AFSTELLINGEN

OPMERKING - De betekenis van de symbolen op de knoppen wordt verklaard op pagina 6 en op de volgende pagina's.

2.1 Versnellingsbediening

De versnelling wordt door middel van de hendel (1) bediend. De standen van de hendel blijken uit het betreffend plaatje. De versnellingshendel regelt de rotatie snelheid van de rotor met priktanden.

2.2 Bediening plaatsing rotor

De hendel (1) staat toe de rotor met priktanden op twee verschillende hoogtes te plaatsen:

«A» = Werk (met de priktanden in aanraking met het terrein);
«B» = Verplaatsing (met de rotor opgetild voor de verplaatsingen van de machine).

De overgang van de ene positie naar de andere moet uitgevoerd worden wanneer de rotor uitgeschakeld is.

2.3 Afstelling van de werkdiepte

De afstelling van de werkdiepte van de priktanden van de rotor in het terrein gebeurt aan de hand van het daarvoor bestemde knopje (1):

- met de klok mee = vermindert de diepte;
- tegen de klok in = verhoogt de diepte;

2.4 Hendel inschakeling rotor

De rotor wordt ingeschakeld (bij motor in beweging) door de hendel (1) tegen het handvat te duwen.

Wanneer men de hendel (1) loslaat, stopt de rotor en blijft de motor in beweging.

3. GEBRUIK VAN DE MACHINE

3.1 Motor starten

Volg de aanwijzingen van de handleiding van de motor voor het opstarten en geef vervolgens met de knop een stevige trek aan de startkabel (1).

3.2 Beluchting en verticuterij van het terrein

Breng de plaatsingshendel van de rotor tijdens de verplaatsing van de machine naar positie «B» (☛ 2.2).

Plaats de steenbeschermkap (1) omhoog en verwijder de zak (2).

Om met het werk te beginnen:

- breng de plaatsingshendel van de rotor naar positie «A» (☛ 2.2);
- stel de werkdiepte in (☛ 2.3);
- schakel de rotor (☛ 2.4) in en laat de machine vooruit gaan.

Raadgevingen voor de zorg van het gazon

- Mettertijd vormt er zich op het terrein een oppervlakkige laag mos en grasresten die de aanvoer van zuurstof vermindert en het doordringen van het water en van de voedingselementen verhindert en het gazon verarmt en geel doet worden.
- Met een oppervlakkige beluchting (met een beperkte werkdiepte van de priktanden in het terrein) wordt de bovenste viltachtige laag verwijderd.
- Door de werkdiepte van de priktanden in het terrein (verticuterij) te verhogen, wordt ook de hardere laag van het terrein verwijderd en verkrijgt men tegelijkertijd een scheiding van de wortels van het gras en een vermeerdering van het aantal wortels, met als gevolg een dichtere gazon dank zij het grotere aantal grassprietten.

3.3 Na het werken

Na de werking:

- laat de inschakelhendel (1) los;
- zet de versnellingshendel in de positie «STOP»;
- breng de plaatsingshendel van de rotor naar positie «B» (2).

Koppel het deksel van de bougie (2) los vooraleer de machine op te bergen of eender welke ingreep uit te voeren.

4. GEWOON ONDERHOUD

BELANGRIJK – Een regelmatig en zorgzaam onderhoud is onontbeerlijk om de veiligheid en originele performances van de machine mettertijd te behouden. Bewaar de machine op een droge plaats.

- 1) Draag robuuste werkhandschoenen bij alle ingrepen voor reiniging, onderhoud of afstelling van de machine.
- 2) Reinig de machine zorgvuldig met water na ieder gebruik; verwijder de resten van gras en modder die op de fresen en onder de bescherming opgestapeld worden om te vermijden dat deze resten, wanneer ze opdrogen, nadien moeilijk kunnen verwijderd worden.
- 3) De verf aan de binnenkant van het chassis kan mettertijd loskomen tengevolge van de abrasieve actie van de losgemaakte aardeklompen; in dit geval moet men onmiddellijk de verflaag.
- 4) Indien toegang tot het binnendeel van de machine nodig is, moet de machine op de kant die aangegeven is in de handleiding van de motor, gelegd worden, volgens de instructies.
- 5) Giet geen benzine op de plastic onderdelen van de motor of de machine, om schade te voorkomen en verwijder onmiddellijk elk spoor van benzine dat eventueel gemorst werd. De garantie dekt geen schade aan de plastic onderdelen, veroorzaakt door benzine.

4.1 Afstelling van de inschakeling van de rotor

De rotor moet in- en uitgeschakeld worden in de centrale zone van de loop van de hendel (1).

Indien de in- en uitschakeling met de hendel (1) aan het einde van de loop verkregen worden, moet de kabel hierop afgesteld worden.

Draai de moer (2) los en verstel de moer om de optimale conditie te verkrijgen.

Indien men een goede conditie kan verkrijgen voor het in- en uitschakelen, moet deze handeling uitgevoerd worden bij een gekwalificeerde Klantendienst of door uw Wederverkoper.

4.2 Vervanging van de rotor en van de priktanden

Deze handeling moet bij een gekwalificeerde Klantendienst of door uw Wederverkoper uitgevoerd worden.

5. BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw burens.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen op voor de verwerking van de afval.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, batterijen, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

In geval van eender welke twijfel of probleem, raadpleeg de meest nabije Klantendienst of uw Verkoper.

ES NORMAS DE SEGURIDAD

QUE DEBEN CUMPLIRSE Estrictamente

IMPORTANTE – LEER ATENTAMENTE ANTES DE USAR LA MÁQUINA. CONSERVAR PARA LAS EVENTUALES FUTURAS NECESIDADES.

A) APRENDIZAJE

- 1) **Leer atentamente las instrucciones.** Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.
- 2) Usar la máquina solo para la finalidad para la que fue diseñada, es decir, para la aireación y escarificación del terreno. Cualquier otro tipo de uso puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Es inapropiado (ejemplos son excluyentes):
 - transportar en la máquina personas, niños o animales;
 - usar la máquina para transportarse;
 - usar la máquina para arrastrar o empujar cargas;
 - el uso de la máquina por parte de más de una persona;
 - bajar o accionar el rotor en superficies sólidas o en presencia de balastos o piedras.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

- 1) No permita que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria según las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- 2) No utilizar nunca la máquina:
 - cuando haya personas, especialmente niños, o animales en las cercanías;
 - si ha consumido fármacos o sustancias consideradas nocivas para la capacidad de atención y para los reflejos.
- 3) Recuerde que el operador o el usuario es el responsable por los accidentes y daños no previstos que pudieran ocasionarse a personas o a sus posesiones.
- 4) Durante el trabajo, llevar siempre puestas protecciones acústicas y gafas de seguridad.
- 5) Durante el trabajo, utilizar siempre calzado robusto y pantalones largos. No usar la máquina con los pies descalzos o con calzado abierto.
- 6) Inspeccionar a fondo toda la zona de trabajo y eliminar todo lo que pueda lanzar la máquina o dañar el herramientas rotatorias y el motor (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.)
- 7) **ATENCIÓN: ¡PELIGRO!** La gasolina es altamente inflamable.
 - conservar el combustible en contenedores apropiados;
 - cargar el combustible utilizando un embudo y sólo al aire libre. No fumar durante esta operación ni al manipular combustibles;
 - cargar el combustible antes de poner en marcha el motor; no se debe añadir combustible ni se debe quitar el tapón del depósito cuando el motor caliente o en funcionamiento;
 - si saliera gasolina, no debe encender el motor. Alejar la máquina del área en la que se ha vertido el combustible y evitar provocar un incendio. Esperar hasta que el combustible se haya evaporado y que los vapores de gasolina se hayan disueltos;
 - colocar siempre el tapón del tanque y del depósito de gasolina y apretarlos bien.
- 8) Cambiar los silenciadores defectuosos
- 9) Antes del uso, realizar una inspección general, especialmente de las cuchillas, y controlar que los tornillos y el herramientas rotatorias no estén desgastados o dañados. Sustituir en bloque las cuchillas y los tornillos dañados o desgastados para mantener el balanceo.

C) DURANTE EL USO

- 1) No accionar el motor en ambientes cerrados donde puedan acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono.
- 2) Trabajar sólo con luz diurna o con una buena luz artificial.
- 3) Evitar trabajar en la hierba mojada o tome todas las precauciones para evitar resbalar.
- 4) Verificar siempre el punto de apoyo del usuario sobre los terrenos inclinados.
- 5) Al usar la máquina no se debe correr nunca, se debe caminar.
- 6) Trabajar en sentido transversal respecto de la pendiente; nunca operar hacia arriba y hacia abajo.
- 7) Prestar la máxima atención durante el cambio de dirección sobre pendientes.
- 8) No trabajar sobre terrenos con pendientes superiores a 20°.
- 9) Prestar la máxima atención al tirar la máquina hacia uno mismo.

- 10) Parar el rotor si la máquina debe ser inclinada, al transitar sobre superficies sin hierba, y cuando la máquina deba desplazarse hacia o desde la superficie de trabajo.
 - 11) No accionar nunca la máquina si las protecciones están dañadas o si las protecciones de seguridad como la bolsa de recolección o la protección contra piedras.
 - 12) No modificar las regulaciones del motor y no dejar que este alcance un régimen de revoluciones excesivo.
 - 13) Desacoplar el rotor de púas antes de poner en marcha el motor.
 - 14) Arrancar el motor con cuidado respetando las instrucciones y manteniendo a una distancia considerable las herramientas rotatorias.
 - 15) No inclinar la máquina al encender el motor, a menos que sea indispensable para el arranque. En este caso, no inclinarla más allá de lo indispensable y levantar sólo la parte más alejada del operador.
 - 16) No poner en marcha el motor permaneciendo delante de la boca de descarga.
 - 17) No acercar manos o pies al costado de las partes giratorias o debajo de estas. Permanecer siempre alejado de la boca de descarga.
 - 18) No levantar ni transportar la máquina cuando el motor esté en funcionamiento.
 - 19) Parar el motor y quitar el cable de la bujía:
 - antes de cualquier intervención en las herramientas rotatorias;
 - antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;
 - después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
 - si la máquina empieza a vibrar de forma anómala (buscar la causa de las vibraciones inmediatamente y realizar los controles necesarios en un Centro Especializado).
 - 20) Parar el motor:
 - cada vez que se deje la máquina sin vigilancia;
 - antes de cargar combustible.
 - 21) Disminuir la velocidad antes de parar el motor. Cerrar la alimentación del combustible al finalizar el trabajo siguiendo las instrucciones del manual del motor.
- Además:
- Mientras se trabaja, por medio de la longitud del mango conservar siempre una distancia de seguridad, con respecto a las herramientas rotatorias.

D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- 1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para garantizar que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para conservar el nivel de las prestaciones.
 - 2) No colocar la máquina con gasolina en el depósito en lugares donde los vapores de gasolina pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.
 - 3) Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
 - 4) Para reducir el riesgo de incendios, mantener el motor, el silenciador de escape, el alojamiento de la batería y la zona de almacenamiento de la gasolina libres de residuos de hierba, hojas y grasa excesiva.
 - 5) Controlar frecuentemente la bolsa de recolección de hierba para verificar su desgaste o deterioro.
 - 6) Por motivos de seguridad, no usar nunca la máquina con partes desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca deben repararse. Utilizar sólo recambios originales. Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.
 - 7) Si se debe vaciar el depósito, efectuar esta operación al aire libre y con el motor frío.
- Además:
- Parar el motor y quitar el cable de la bujía antes de realizar cualquier intervención de mantenimiento;

E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

- 1) Cada vez que sea necesario realizar maniobras, levantar o transportar la máquina, será necesario:
 - parar el motor;
 - usar guantes robustos de trabajo;
 - aferar la máquina desde los puntos que ofrezcan una sujeción segura, teniendo en cuenta el peso y la distribución;
 - emplear la cantidad de personas adecuada para el peso de la máquina y para las características del medio de transporte o del lugar donde será colocada o retirada.
- Durante el transporte, sujetar la máquina adecuadamente con cuerdas o cadenas.

ES NORMAS DE USO

Para el motor, leer el manual de instrucciones correspondiente.

NOTA - La correspondencia entre las referencias contenidas en el texto y las respectivas figuras (ubicada en la página 2 y siguientes) está indicada por el número que precede cada parágrafo.

1. COMPLETAR EL MONTAJE

NOTA - La máquina puede ser suministrada con algunos componentes ya montados.

ATENCIÓN - El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, utilizando siempre herramientas apropiadas.

La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.

1.1 Montaje del mango

Tender en el suelo la parte inferior (1) del mango y la parte superior (2).

Bloquear entre ellos las dos partes (1) y (2) mediante el asa (3). Fijar la parte inferior (1) a los soportes (4) mediante el asa (5) y los tornillos de serie, respetando la secuencia indicada en la figura.

Quitar el asa (6) y conectar el terminal (7) al orificio de la palanca (8), utilizando el mismo asa (6) y la tuerca correspondiente (9). Llevar la palanca de posicionamiento del rotor (10) a la posición "A" (trabajo) y accionar el pomo de regulación (11) hasta llevar la punta (12) a tocar el tope (13).

2. MANDOS Y REGULACIONES

NOTA - El significado de los símbolos indicados en los mandos se explica en la página 6 y las páginas sucesivas.

2.1 Mando acelerador

El acelerador es accionado por la palanca (1).

Las posiciones de la palanca son indicadas por la etiqueta correspondiente.

2.2 Mando posicionamiento rotor

La palanca (1) permite posicionar el rotor de púas en dos alturas diferentes:

«A» = Trabajo (con las púas del rotor en contacto con el terreno);

«B» = Transmisión (con el rotor elevado para los desplazamientos de la máquina).

El paso de una posición a la otra debe ser realizado con el rotor desacoplado.

2.3 Regulación de la profundidad de hundimiento

La regulación del hundimiento de las púas del rotor en el terreno es regulable mediante el pomo correspondiente (1):

- en sentido horario = reduce la profundidad;
- en sentido antihorario = aumenta la profundidad;

2.4 Palanca acoplamiento rotor

El acoplamiento del rotor (con el motor en marcha) se realiza empujando la palanca (1) contra el mango.

Soltando la palanca (1), el rotor se para y el motor mantiene el movimiento.

3. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

3.1 Arranque del motor

Para el arranque, seguir las indicaciones del manual del motor, después dar un tirón fuerte desde el pomo de la cuerda de arranque (1).

3.2 Aireación y escarificación del terreno

Durante la transmisión de la máquina, llevar la palanca de posicionamiento del rotor a la posición «B» (ver 2.2).

Elevar la protección para piedras (1) y enganchar la bolsa de recogida (2).

Para iniciar el trabajo:

- llevar la palanca de posicionamiento del rotor a la posición «A» (ver 2.2);
- regular la profundidad de hundimiento (ver 2.3);
- acoplar el rotor (ver 2.4) y hacer avanzar la máquina.

Sugerencias para el cuidado del prado

- Con el tiempo, se forma en el terreno una capa superficial de musgo y residuos de hierba que reduce el aporte de oxígeno y obstaculiza la penetración del agua y de las sustancias nutritivas y provoca el empobrecimiento y el amarillamiento del prado.
- Con una acción superficial de aireación (con hundimiento reducido de las púas en el terreno) se quita la capa afieltrada superficial.
- Aumentando el hundimiento en el terreno (escarificación), se aumenta la acción de remoción en la capa más dura del terreno y, al mismo tiempo, se realiza una separación de las raíces de la hierba y su aumento de número, con la ventaja de un prado más denso dado el mayor número de hilos de hierba.

3.3 Final del trabajo

Al finalizar el trabajo:

- soltar la palanca de embrague (1);
- llevar la palanca del acelerador a la posición «STOP»;
- llevar la palanca de posicionamiento del rotor a la posición «B» (2.2).

Desconectar el capuchón de la bujía (2) antes de guardar la máquina o de efectuar cualquier tipo de intervención.

4. MANTENIMIENTO ORDINARIO

IMPORTANTE - El mantenimiento regular y atento es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina.

Conservar la máquina en un lugar seco.

- 1) Usar guantes de trabajo robustos antes de cada intervención de limpieza, mantenimiento o regulación en la máquina.
- 2) Lavar cuidadosamente la máquina con agua después de cada uso; quitar los restos y el fango acumulados en el rotor y en las púas, para evitar que, al secarse, puedan dificultar la siguiente remoción.
- 3) La pintura de la parte interna de la protección puede desprenderse a lo largo del tiempo por la acción abrasiva de los terrenos quitados; en este caso, intervenir lo antes posible retocando con una pintura antióxido, para prevenir la oxidación que comporta la corrosión del metal.
- 4) En el caso de que fuera necesario acceder a la parte inferior, inclinar la máquina exclusivamente por el lado indicado en el manual del motor, siguiendo las relativas instrucciones.
- 5) Evitar verter gasolina en las partes de plástico del motor o de la máquina para no dañarlas, y volver a limpiar inmediatamente cada resto de gasolina eventualmente vertido. La garantía no cubre los daños de las partes de plástico causados por la gasolina.

4.1 Regulación del acoplamiento del rotor

El acoplamiento y el desacoplamiento del rotor deben realizarse en la zona central de la carrera de la palanca (1). En el caso en que el acoplamiento y el desacoplamiento se realicen con la palanca (1) al final de la carrera, hay que regular el cable.

Aflojar la abrazadera (2) y actuar oportunamente sobre la abrazadera (3) hasta obtener el estado adecuado.

Si no se consiguiera obtener un buen estado de acoplamiento y desacoplamiento, hay que hacer que la operación se realice en un Servicio de Asistencia cualificado o por su Distribuidor.

4.2 Sustitución del rotor y de las púas

Esta operación debe ser realizada en un Servicio de Asistencia cualificado o por su Distribuidor.

5. TUTELA DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar ser un elemento de disturbio para los vecinos.
- Respetar escrupulosamente las normas locales para la eliminación de los materiales.
- Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, baterías, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán al reciclaje de los materiales,
- En el momento de la puesta fuera de servicio, no abandonar la máquina en el ambiente, deberá contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

En caso de dudas o problemas, contactar con el Servicio de Asistencia más cercano o a su Distribuidor.

**IMPORTANTE – LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE USAR A MÁQUINA
GUARDE PARA NECESSIDADES FUTURAS**

A) TREINAMENTO

- 1) **Leia as instruções com atenção.** Familiarize-se com os comandos e com o uso apropriado da máquina. Aprenda a parar rapidamente o motor.
- 2) Utilize a máquina exclusivamente para a finalidade à qual é destinada, ou seja, para o arejamento e escarificação do terreno. Qualquer outro uso pode ser perigoso e causar danos a pessoas e/ou coisas. Incluem-se no uso impróprio (como por exemplo, mas não só):
 - transportar pessoas, crianças ou animais na máquina;
 - fazer-se transportar pela máquina;
 - usar a máquina para rebocar ou empurrar cargas;
 - utilizar a máquina por mais de uma pessoa;
 - abaixar e acionar o rotor sobre superfícies sólidas ou na presença de pedregulho ou pedras.

B) OPERAÇÕES PRELIMINARES

- 1) Nunca permita que a máquina seja utilizada por crianças ou por pessoas que não tenham a capacidade necessária para entender as instruções. As leis locais podem estabelecer uma idade mínima para o utilizador.
- 2) Nunca utilize a máquina:
 - se houver pessoas, sobretudo crianças, ou animais nos arredores;
 - se o utilizador tomou fármacos ou substâncias consideradas nocivas às suas capacidades de reflexos e atenção;
- 3) Lembre-se que o operador ou o utilizador é responsável por acidentes e imprevistos que possam ocorrer com outras pessoas ou com a sua propriedade.
- 4) Durante o trabalho, utilize sempre proteções acústicas e óculos de segurança.
- 5) Durante o trabalho, use sempre calçados robustos e calça comprida. Não acione a máquina com os pés descalços ou com sandálias.
- 6) Verifique a fundo toda a área de trabalho e retire tudo o que possa ser ejetado pela máquina ou danificar as partes rotativas e o motor (pedras, ramos, arames, ossos, etc.).
- 7) **ATENÇÃO: PERIGO!** A gasolina é altamente inflamável.
 - guarde o combustível em recipientes apropriados;
 - abasteça o combustível, utilizando um funil, somente ao ar livre e não fume durante esta operação e todas as vezes que manusear o combustível;
 - encha o tanque antes de acionar o motor; não adicione gasolina e nem tire a tampa do tanque quando o motor está a funcionar ou está quente;
 - se a gasolina transbordar, não acione o motor, mas afaste a máquina da área onde o combustível foi derramado, e evite que se crie a possibilidade de incêndio, até o combustível ter evaporado e os vapores da gasolina dissolvidos;
 - recoloca sempre e aperte bem as tampas do tanque e do recipiente da gasolina;
- 8) Substitua os amortecedores de escape danificados
- 9) Antes de qualquer utilização, faça uma verificação geral e especificamente do aspecto das lâminas, e controle que os parafusos e as partes rotativas estão gastos ou danificados. Lâminas ou parafusos gastos ou danificados devem ser trocados em bloco, a fim de manter o balanceamento.

C) DURANTE A UTILIZAÇÃO

- 1) Não acione o motor em lugares fechados, onde podem acumular-se os gases perigosos de monóxido de carbono.
- 2) Corte a relva somente com a luz do dia ou com boa iluminação artificial. Evite trabalhar na relva molhada ou tome todas as precauções para evitar de escorregar.
- 4) Verifique sempre o próprio ponto de apoio nos terrenos em declive.
- 5) Nunca corra com a máquina, mas ande.
- 6) Trabalhe no sentido transversal ao declive e nunca para cima e para baixo.
- 7) Preste a máxima atenção na troca de direção nos declives.
- 8) Não trabalhe sobre terrenos com declive superior a 20°.
- 9) Preste a máxima atenção quando puxar a máquina na própria direção.
- 10) Pare o rotor se a máquina deve ser inclinada, para atravessar superfícies sem relva, e quando a máquina for transportada de ou para a área de trabalho.
- 11) Nunca acione a máquina se as proteções estiverem danificadas, ou sem

as proteções de segurança como o saco de recolha ou o para-pedras.

12) Não altere as afinações do motor nem deixe que o motor atinja um regime excessivo de rotações.

- 13) Desengate o rotor com dentes antes de arrancar o motor.
- 14) Arranque o motor com cuidado conforme as instruções e mantendo os pés bem distantes das partes rotativas.
- 15) Não incline a máquina quando ligar o motor, a não ser que isso seja necessário para o arranque. Neste caso, não incline-a mais de quanto necessário e erga somente a parte longe do operador.
- 16) Não arranque o motor permanecendo na frente da boca de descarga.
- 17) Não aproxime mãos e pés ao lado ou em baixo das partes rotativas. Fique sempre distante da boca de descarga.
- 18) Não erga ou transporte a máquina quando o motor está a funcionar.
- 19) Pare o motor e solte o cabo da vela:
 - antes de qualquer operação nas partes rotativas;
 - antes de controlar, limpar ou trabalhar na máquina;
 - depois de ter batido contra um corpo estranho. Verifique eventuais danos e efetue as reparações necessárias antes de usar novamente a máquina;
 - se a máquina começar a vibrar de maneira estranha (Procure imediatamente a causa das vibrações e providencie os controles necessários junto a um Centro Especializado).
- 20) Pare o motor:
 - todas as vezes que a máquina for deixada sem vigilância;
 - antes de abastecer com combustível.
- 21) Reduza o gás antes de parar o motor. Feche a alimentação do combustível no fim do trabalho, seguindo as instruções fornecidas no manual do motor.

E também:

- Durante o trabalho, mantenha sempre a distância de segurança das partes rotativas, dada pelo comprimento do guiador.

D) MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

- 1) Mantenha bem apertados os parafusos e as porcas, para ter certeza que a máquina esteja sempre em condições seguras de funcionamento. Uma manutenção regular é indispensável para a segurança e para manter o nível do rendimento.
- 2) Não guarde a máquina com gasolina no tanque dentro de um ambiente onde os vapores da gasolina possam alcançar uma chama, uma fagulha ou uma forte fonte de calor.
- 3) Deixe arrefecer o motor antes de colocar a máquina em qualquer ambiente.
- 4) Para diminuir o perigo de incêndio, mantenha o motor, o amortecedor de escape, o compartimento da bateria, bem como o local do depósito de gasolina, livres de resíduos de relva, folhas ou graxa excessiva.
- 5) Verifique com frequência o para-pedras e o saco de recolha de relva, para controlar o seu desgaste ou danificação.
- 6) Por motivos de segurança, nunca use a máquina com partes consumidas ou danificadas. As peças devem ser substituídas e nunca reparadas. Use peças sobressalentes originais. As peças de qualidade não equivalente podem danificar a máquina e prejudicar a sua segurança.
- 7) Se for preciso esvaziar o tanque, efetue esta operação ao ar livre e com o motor frio.

E também:

- Pare o motor e desprenda o cabo da vela antes de efetuar qualquer operação de manutenção;

E) TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

- 1) Todas as vezes que for necessário movimentar, elevar, transportar ou inclinar a máquina, é preciso:
 - desligue o motor;
 - usar luvas de trabalho resistentes;
 - segurar a máquina nos pontos que oferecem uma garra segura, levando em consideração o peso e a sua distribuição.
- usar um número de pessoas adequado para o transporte da máquina e às características do meio de transporte ou do lugar no qual deve ser colocada ou removida.
- 2) Durante o transporte, fixe adequadamente a máquina por meio de cabos ou correntes.

PT NORMAS DE USO

Para o motor leia o manual de instruções respectivo.

NOTA - A correspondência entre as referências contidas no texto e as respectivas figuras (situadas na pág. 2 e seguintes) é dada pelo número que antecede cada parágrafo.

1. FINALIZAÇÃO DA MONTAGEM

NOTA - A máquina pode ser fornecida com alguns componentes já montados.

ATENÇÃO - A desembalagem e a finalização da montagem devem ser efetuadas sobre uma superfície plana e sólida, com espaço suficiente para a movimentação da máquina e das embalagens, sempre com a utilização das ferramentas apropriadas.

A eliminação das embalagens deve ocorrer segundo as disposições locais vigentes.

1.1 Montagem do guiador

Coloque no chão a parte inferior (1) do guiador e a parte superior (2).

Bloqueie entre si as duas partes (1) e (2) com o pequeno manípulo (3).

Fixe a parte inferior (1) nos suportes (4) mediante o pequeno manípulo (5) e os parafusos fornecidos, respeitando a sequência indicada na figura.

Remova o pequeno manípulo (6) e conecte o terminal (7) no furo da alavanca (8), utilizando o mesmo pequeno manípulo (6) e a relativa porca (9).

Coloque a alavanca de posicionamento do rotor (10) na posição «A» (trabalho) e atue no botão de regulação (11) até colocar a ponta (12) de forma a tocar o retentor (13).

2. COMANDOS E REGULAÇÕES

NOTA - O significado dos símbolos indicados nos comandos está explicado na página 6 e seguintes.

2.1 Comando acelerador

O acelerador é comandado pela alavanca (1).

As posições da alavanca são indicadas pela relativa etiqueta.

O acelerador regula a velocidade de rotação do rotor com dentes.

2.2 Comando do posicionamento do rotor

A alavanca (1) permite posicionar o rotor com dentes em duas alturas diferentes:

«A» = Trabalho (com os dentes do rotor em contato com o terreno);

«B» = Transferência (com o rotor elevado para os deslocamentos da máquina).

A passagem de uma posição a outra deve ser realizada com o rotor desengatado.

2.3 Regulação da profundidade de afundamento

A regulação do afundamento dos dentes do rotor no terreno é regulável mediante o botão específico (1):

- no sentido horário = reduz a profundidade;
- no sentido anti-horário = aumenta a profundidade.

2.4 Alavanca de engate do rotor

O engate do rotor (com o motor em movimento) é obtido empurrando a alavanca (1) contra o guiador.

Soltando a alavanca (1), o rotor para e o motor permanece em movimento.

3. UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

3.1 Arranque do motor

Para o arranque, siga as informações do manual do motor, depois puxe com firmeza pelo manípulo do cabo de arranque (1).

3.2 Arejamento e escarificação do terreno

Durante a transferência da máquina, coloque a alavanca de posicionamento do rotor na posição «B» (2.2).

Eleve o para-pedras (1) e enganche o saco de recolha (2).

Para iniciar o trabalho:

- coloque a alavanca de posicionamento do rotor na posição «A» (2.2);
- regule a profundidade de afundamento (2.3);
- engate o rotor (2.4) e faça a máquina avançar.

Sugestões para o cuidado do relvado

- Com o tempo, forma-se no terreno uma camada superficial de musgo e resíduos de relva que reduz a alimentação de oxigénio e impede a penetração da água e das substâncias nutritivas e provoca o empobrecimento e o amarelecimento do relvado.
- Com uma ação superficial de arejamento (com afundamento reduzido dos dentes no terreno) remove-se a camada feltrosa superficial.
- Aumentando o afundamento no terreno (escarificação), aumenta-se a ação de remoção na camada mais dura do terreno e, simultaneamente, obtém-se uma separação das raízes da relva e o seu aumento de número, com a vantagem de um relvado mais compacto devido ao maior número de fios de relva.

3.3 Fim do trabalho

No fim do trabalho:

- solte a alavanca de engate (1);
- leve a alavanca do acelerador na posição «STOP»;
- coloque a alavanca de posicionamento do rotor na posição «B» (2.2).

Desprenda o capuz da vela (2) antes de guardar a máquina ou efetuar qualquer tipo de operação.

4. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

IMPORTANTE - A manutenção regular e minuciosa é indispensável para manter ao longo do tempo os níveis de segurança e os desempenhos originais da máquina. Guarde a máquina em lugar seco.

- 1) Use luvas de trabalho resistentes antes de qualquer operação de limpeza, manutenção ou regulação da máquina.
- 2) Lave a máquina cuidadosamente com água depois de utilização; remova os detritos e a lama acumulados no rotor e nos dentes, para evitar que, ao secar, possam dificultar a remoção sucessiva.
- 3) A pintura da parte interna da proteção com o tempo pode sair devido à ação abrasiva das placas removidas; nesse caso, atue imediatamente retocando a pintura com uma tinta anti-ferrugem, para prevenir a formação de ferrugem que levaria à corrosão do metal.
- 4) Se for necessário ter acesso à parte inferior, incline a máquina exclusivamente pelo lado indicado no manual do motor, seguindo as relativas instruções.
- 5) Evite derramar gasolina nas partes de plástico do motor ou da máquina para evitar de estragá-las e limpe imediatamente todos os restos de gasolina que porventura tenham caído. A garantia não cobre os danos nas partes de plástico causados pela gasolina.

4.1 Regulação do engate do rotor

O engate e o desengate do rotor devem ser realizados na área central do curso da alavanca (1).

No caso em que o engate e o desengate forem realizados com a alavanca (1) no fim de curso, é preciso regular o cabo.

Afrouxe o aro (2) e atue apropriadamente no aro (3) até obter a condição excelente.

Se não conseguir obter uma boa condição de engate e desengate, é preciso que a operação seja realizada junto a um Serviço de Assistência especializado ou pelo seu Revendedor.

4.2 Substituição do rotor e dos dentes

Esta operação deve ser efetuada junto ao Serviço de Assistência especializado ou pelo seu Revendedor.

5. PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

A proteção do ambiente deve ser um aspecto relevante e prioritário no uso da máquina, para o benefício da convivência civil e do ambiente no qual vivemos.

- Evite ser um elemento de incômodo para com a vizinhança.
- Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação dos materiais residuais.
- Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação de embalagens, partes deterioradas ou qualquer elemento com forte impacto ambiental; estes resíduos não devem ser jogados no lixo, mas devem ser separados e entregues nos centros de recolha apropriados, que providenciarão a reciclagem dos materiais.
- No momento da colocação fora de serviço, não abandone a máquina no meio ambiente, mas dirija-se num centro de recolha, em conformidade com as normas locais vigentes.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ – ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ. ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΓΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗΣ

A) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

- 1) **Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες.** Εξοικειωθείτε με τους χειρισμούς και με την κατάλληλη χρήση του μηχανήματος. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα.
- 2) Χρησιμοποιήστε την μηχανή αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για τον εδαφοαερισμό και την αναμόχλευση του εδάφους. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη και να προξενήσει βλάβες ή ατυχήματα. Ως ακατάλληλη χρήση (σαν παράδειγμα, αλλά όχι μόνο) θεωρείται:
- η μεταφορά πάνω στο μηχανήμα ατόμων, παιδιών ή ζώων,
 - η μεταφορά σας από το μηχανήμα,
 - η χρήση του μηχανήματος για τη ρυμούλκηση ή το σπρώξιμο φορτίων,
 - η χρήση του μηχανήματος από περισσότερα άτομα,
 - χαμηλώστε ή ενεργοποιήστε το ρότορα σε συμπαγείς επιφάνειες ή όταν υπάρχουν χαλίκια ή πέτρες.

B) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

- 1) Μην επιτρέπετε να χειρίζονται το μηχανήμα παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν το χειρισμό του μηχανήματος. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να ορίζει την ελάχιστη ηλικία του χειριστή.
- 2) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχανήμα:
- με άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα γύρω από αυτό,
 - σε περίπτωση που ο χειριστής έχει πάρει φάρμακα ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλαστικά και την προσοχή του.
- 3) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα ατυχήματα και τα απρόοπτα που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους.
- 4) Κατά την διάρκεια της εργασίας, φορέστε πάντα προστατευτικά ακουστικά και γυαλιά ασφαλείας.
- 5) Κατά την εργασία, φοράτε πάντα γερά υποδήματα και μακριά πανταλόνια. Μη βάζετε σε λειτουργία το μηχανήμα ξυπόλυτοι ή με ανοιχτά πέδιλα.
- 6) Ελέγξτε καλά όλο το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να εκτοξευτεί από το μηχανήμα ή να καταστρέψει τα περιστρεφόμενα εργαλεία και τον κινητήρα (πέτρες, σύρματα, κόκαλα, κλπ.).
- 7) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Η βενζίνη είναι άκρως εύφλεκτη.
- φυλάξτε το καύσιμο σε ειδικά μπιτόνια,
 - προσθέστε καύσιμο, χρησιμοποιώντας ένα χωνί, μόνο σε ανοικτούς χώρους και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας καθώς και κάθε φορά που χειρίζεστε τα καύσιμα.
- γεμίστε το ρεζερβουάρ πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα. Μην προσθέτετε βενζίνη ή αφαιρείτε το πώμα του ρεζερβουάρ όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός;
- αν η βενζίνη ξεχειλίζει, μην βάλετε τον κινητήρα σε λειτουργία, αλλά απομακρύνετε τη μηχανή από την περιοχή όπου χύθηκε το καύσιμο και αποφύγετε να δημιουργήσετε συνθήκες πυρκαγιάς, μέχρις ότου η βενζίνη εξατμιστεί τελείως και οι ατμοί της διασκορπιστούν;
 - ξαναβάλτε και σφίξτε καλά τα πώματα του ρεζερβουάρ και του μπιντονιού βενζίνης.
- 8) Αντικαταστήστε τους ελαττωματικούς σιγαστήρες.
- 9) Πριν από τη χρήση, κάνετε έναν γενικό έλεγχο και συγκεκριμένα ελέγξτε τις φρέζες και αν οι βίδες και τα περιστρεφόμενα εργαλεία έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά. Αντικαταστήστε εξ ολοκλήρου τις φρέζες και τις βίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθαρεί ώστε να διατηρήσετε την ισορροπία.

C) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1) Μη βάζετε σε λειτουργία τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους, όπου μπορούν να συγκεντρωθούν επικίνδυνες καπνοί διοξειδίου του άνθρακα.
- 2) Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- 3) Αποφύγετε την εργασία σε βρεγμένο χορτάρι και λάβετε όλες τις προφυλάξεις για την αποφυγή ολίσθησης.
- 4) Σε επικλινή εδάφη προσέξτε να μη χάσετε την ισορροπία σας.
- 5) Μην τρέχετε ποτέ με το μηχανήμα, αλλά περπατήστε.
- 6) Στις πλαγιές εργαστείτε λοξά και ποτέ από τα πάνω προς τα κάτω.
- 7) Χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε πλαγιές.
- 8) Μην εργάζεστε σε εδάφη με κλίση που υπερβαίνει τις 20 μοίρες.
- 9) Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν τραβάτε το μηχανήμα προς το μέρος σας.
- 10) Σταματήστε το ρότορα αν η μηχανή πρέπει να βρεθεί σε κλίση, όταν δια-

σχίζετε μη χορταριασμένες επιφάνειες και όταν η μηχανή μεταφέρεται από ή προς την περιοχή εργασίας.

- 11) Μην ενεργοποιείται ποτέ την μηχανή αν τα προστατευτικά είναι κατεστραμμένα, ή χωρίς τις προστατευτικές ασφαλείας όπως το σάκο περισυλλογής ή την προστασία από πέτρες.
- 12) Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του κινητήρα και μην τον ανεβάζετε σε υψηλές στροφές.
- 13) Απεμπλοκάρτε το οδοντωτό ρότορα πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.
- 14) Εκκινήστε τον κινητήρα με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από τα περιστρεφόμενα εργαλεία.
- 15) Μην δίνετε κλίση στην μηχανή όταν ανέβει ο κινητήρας, εκτός αν αυτό είναι αναγκαίο για την εκκίνηση. Σε αυτή την περίπτωση, μην δίνεται περισσότερη κλίση από αυτή που είναι απολύτως αναγκαία και ανυψώστε το μέρος που είναι μακριά από τον χειριστή.
- 16) Μην εκκινείτε τον κινητήρα μένοντας εμπρός από το στόμιο της εξάτμισης.
- 17) Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια δίπλα ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Μείνετε πάντα σε απόσταση από το στόμιο της εξάτμισης.
- 18) Μη σκύνετε ή μεταφέρετε το μηχανήμα όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- 19) Σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί:
- Πριν από κάθε επέμβαση στα περιστρεφόμενα εργαλεία,
 - Πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή εργαστείτε επάνω στο μηχανήμα.
 - Όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν ενδεχομένως έχει υποστεί ζημίες και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχανήμα.
 - Εάν το μηχανήμα αρχίσει να δονείται, λειτουργεί ανώμαλα (Αναζητήστε αμέσως την αιτία των δονήσεων και προβείτε στην αναγκαία λειτουργική επιθεώρηση σε ένα Εξειδικευμένο Κέντρο υποστήριξης).
- 20) Σταματήστε τον κινητήρα:
- κάθε φορά που αφήνετε αφύλακτο το μηχανήμα.
 - πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ.
- 21) Μειώστε τον γκάζι του κινητήρα πριν τον σβήσετε. Κλείστε την τροφοδοσία του καυσίμου μετά το τέλος της εργασίας ακολουθώντας τις οδηγίες που αναγράφονται στο χειρίδιο του κινητήρα.
- Και επιπλέον:
- Κατά την εργασία, διατηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα εργαλεία, που σας παρέχεται από το τη χειρολαβή.

D) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- 1) Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφιγμένα, ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχανήμα λειτουργεί με ασφάλεια. Μια τακτική συντήρηση είναι σημαντική για την ασφάλεια και για τη διατήρηση των επιδόσεων.
- 2) Μη επαναποθετείτε το μηχανήμα με βενζίνη στο ρεζερβουάρ σε κλειστούς χώρους όπου οι ατμοί της βενζίνης μπορεί να εκτεθούν σε φλόγες, σπινθήρες ή μια πηγή θερμότητας.
- 3) Αφήστε τον κινητήρα να κρύνει πριν τοποθετήσετε το μηχανήμα σε οτιδήποτε περιβάλλον.
- 4) Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, στον κινητήρα, στο σιγαστήρα της εξάτμισης, στη θήκη της μπαταρίας και στο χώρο του ρεζερβουάρ βενζίνης δεν πρέπει να υπάρχουν υπολείμματα χλόης, φύλλα ή υπερβολικό γράσο.
- 5) Ελέγχετε συχνά την προστασία για τις πέτρες και το σάκο περισυλλογής χλόης, για να βεβαιωθείτε αν έχουν φθαρεί.
- 6) Για λόγους ασφαλείας, ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα με εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα δεν πρέπει να επισκευάζονται αλλά να αντικαθίστανται. Χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά. Ανταλλακτικά κακής ποιότητας μπορούν να προξενήσουν ζημιά στο μηχανήμα και να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας.
- 7) Αν πρέπει να εκκινωθεί το ντεπόζιτο, πραγματοποιήστε το σε ανοικτούς χώρους και με κρύο κινητήρα.
- Και επιπλέον:
- Σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.

E) ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

- 1) Κάθε φορά που είναι αναγκαίο να μετακινήσετε, να ανυψώσετε, να μεταφέρετε ή να γεμίσετε το μηχανήμα:
- Σταματήστε τον κινητήρα,
 - φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας,
 - πιάστε το μηχανήμα σε σημεία που προσφέρουν ασφαλές κράτημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος και την κατανομή του,
 - χρησιμοποιήστε κατάλληλο αριθμό ατόμων για το βάρος του μηχανήματος, τα χαρακτηριστικά του μεταφορικού μέσου ή του σημείου φόρτωσης και εκφόρτωσης.
- 2) Κατά τη μεταφορά, στερεώστε κατάλληλα το μηχανήμα με σχοινιά ή αλυσίδες.

Για τον κινητήρα, διαβάστε τα αντίστοιχα εγχειρίδια οδηγίων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Η αντιστοιχία μεταξύ των αναφορών του κειμένου και των αντίστοιχων εικόνων (στις σελ. 2 και επόμενες) βασίζεται στον αριθμό που προηγείται κάθε παραγράφου.

1. ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Το μηχανήμα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα μονταρισμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Η αποσυναρμολόγηση και η ολοκλήρωση της συναρμολόγησης πρέπει να γίνονται πάνω σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, με επαρκή χώρο για τη μετακίνηση του μηχανήματος και των υλικών συσκευασίας, χρησιμοποιώντας πάντα τα κατάλληλα εργαλεία. Η απόρριψη των υλικών συσκευασίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

1.1 Συναρμολόγηση του τιμονιού

Απλώστε στο έδαφος το κάτω μέρος (1) του τιμονιού και το άνω μέρος (2). Μπλοκάρτε ανάμεσά τους τα δυο μέρη (1) και (2) διαμέσου του πόμολου (3). Στηρίξτε το κάτω μέρος (1) στα σημειωμένα (4) διαμέσου του πόμολου (5) και των σχετικών βιδών που εμπεριέχονται, ακολουθώντας την σειρά που υποδεικνύεται στην εικόνα. Αφαιρέστε το πόμολο (6) και συνδέστε το τερματικό (7) στην οπή του μοχλού (8), χρησιμοποιώντας το ίδιο πόμολο (6) και το σχετικό παξιμάδι (9). Τοποθετήστε το μοχλό τοποθέτησης του ρότορα (10) στην θέση «Α» (εργασία) και ενεργήστε στο μοχλό ρύθμισης (11) μέχρι η ακίδα (12) να αγγίξει το μάνταλο (13).

2. ΕΝΤΟΛΕΙΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Η σημασία των συμβόλων στα χειριστήρια εξηγείται στη σελ. 6 και επόμενες.

2.1 Μοχλός γκαζιού

Το γκάζι ελέγχεται από το μοχλό (1). Οι θέσεις του μοχλού φαίνονται στην αντίστοιχη πινακίδα. Το γκάζι ρυθμίζει την ταχύτητα περιστροφής του οδοντωτού ρότορα.

2.2 Εντολέας τοποθέτησης ρότορα

Ο μοχλός (1) επιτρέπει την τοποθέτηση του οδοντωτού ρότορα σε δυο διαφορετικά ύψη:

«Α» = Εργασία (με τις ακίδες του ρότορα σε επαφή με το έδαφος);

«Β» = Σε μεταφορά (με τον ρότορα ανυψωμένο για τις μεταφορές της μηχανής).

Το πέρασμα από μια θέση σε μια άλλη θα πρέπει να πραγματοποιείται με τον ρότορα σε απεμπλοκή.

2.3 Ρύθμιση του βάθους βύθισης

Η ρύθμιση βύθισης των ακίδων του ρότορα στο έδαφος ρυθμίζεται διαμέσου της ειδικής μπετούγιας (1):

- δεξιόστροφα = μειώνει το βάθος;
- αριστερόστροφα = αυξάνει το βάθος.

2.4 Μοχλός εμπλοκής ρότορα

Η εμπλοκή του ρότορα (με τον κινητήρα σε κίνηση) ανακτάται ωθώντας το μοχλό (1) προς το τιμόνι.

Απελευθερώνοντας το μοχλό (1), ο ρότορας σταματά και ο κινητήρας παραμένει σε κίνηση.

3. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

3.1 Εκκίνηση κινητήρα

Για την εκκίνηση, ακολουθείστε τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, μετά τραβήξτε με δύναμη τη λαβή του σχοινιού εκκίνησης (1).

3.2 Εδαφοαερισμός και αναμόχλευση του εδάφους

Διατάξτε την μετακίνηση της μηχανής, φέρατε το μοχλό του ρότορα στην θέση «Β» (2.2).

Ανυψώσατε την προστασία για πέτρες (1) και συνδέσατε τον σάκο περισυλλογής (2).

Για να αρχίσετε την εργασία:

- τοποθετήστε τον μοχλό τοποθέτησης του ρότορα στην θέση «Α» (2.2);
- ρυθμίστε το βάθος βύθισης (2.3);
- εμπλέξτε τον ρότορα (2.4) και εκκινήστε την μηχανή.

Προτάσεις για την φροντίδα του χωραφιού

- Με τον χρόνο, δημιουργείτε στο έδαφος μια επιφανειακή στοιβάδα φυλλόβρου και υπολείμματα χορταριού που μειώνουν την παρουσία οξυγόνου και εμποδίζουν την διείσδυση του νερού και των θρεπτικών ουσιών ενώ προκαλούν την υποβάθμιση και κιτρίνισμα του χωραφιού.
- Με την επιφανειακή δράση του εδαφοαερισμού (με μειωμένη βύθιση των ακίδων στο έδαφος) αφαιρείται η επιφανειακή μη διαπερατή στοιβάδα.
- Αυξάνοντας την βύθιση στο έδαφος (αναμόχλευση), αυξάνεται η δράση της αφαίρεσης στην πιο σκληρή στοιβάδα του εδάφους και ταυτόχρονα, ανακτάται ένας διαχωρισμός στις ρίζες της χλόης και αύξηση του αριθμού της, με το πλεονέκτημα ενός πιο ολοπαγούς χωραφιού και μεγαλύτερου αριθμού βλασταριών.

3.3 Τέλος εργασίας

Στο τέλος της εργασίας:

- απελευθερώστε το μοχλό εμπλοκής (1),
- μετακινήστε τον μοχλό γκαζιού στην θέση «STOP».
- τοποθετήστε τον μοχλό τοποθέτησης του ρότορα στην θέση «B» (🔘 2.2).

Αφαιρέστε την πίπα του μπουζί (2) πριν αποθηκεύσετε το μηχανήμα ή πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε παρέμβαση.

4. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - Η τακτική και επιμελής συντήρηση είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος.

Φυλάσσετε το μηχανήμα σε στεγνό μέρος.

- 1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού, συντήρησης ή ρύθμισης του μηχανήματος.
- 2) Πλύνετε σχολαστικά την μηχανή με νερό μετά από κάθε χρήση. Αφαιρέστε υπολείμματα χλόης και λάσπης που συσσωρεύονται στο ρότορα, στις ακίδες, ώστε να μην ξηραθούν και κάνουν ακολούθως δύσκολη την αφαίρεση τους.
- 3) Το χρώμα στο εσωτερικό του πλαισίου μπορεί να αποκαταληθεί με την πάροδο του χρόνου εξαιτίας τριβής από την αφαίρεση σβόλων χώματος. Στην περίπτωση αυτή διορθώστε εγκαίρως τη βαφή με αντισκωριακό βερνίκι ούτως ώστε να αποφύγετε το σχηματισμό σκουριάς και τη διάβρωση του μετάλλου.
- 4) Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η πρόσβαση στο κάτω μέρος, γείρετε το μηχανήμα μόνο προς την πλευρά που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο του κινητήρα εφαρμόζοντας τις σχετικές οδηγίες.
- 5) Αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης στις πλαστικές επιφάνειες του κινητήρα ή του μηχανήματος για να αποφύγετε τις φθορές και καθαρίστε αμέσως κάθε ίχνος βενζίνης που έχει ενδεχομένως χυθεί. Η εγγύηση δεν καλύπτει φθορές από βενζίνη στις πλαστικές επιφάνειες.

4.1 Ρύθμιση εμπλοκής του ρότορα

Η εμπλοκή και απεμπλοκή του ρότορα θα πρέπει να πραγματοποιηθεί στην κεντρική ζώνη της διαδρομής του μοχλού (1). Στην περίπτωση κατά την οποία η εμπλοκή και απεμπλοκή πραγματοποιούνται διαμέσου του μοχλού (1) στο τέλος διαδρομής, θα πρέπει να ρυθμιστεί το καλώδιο.

Λασκάρτε τον δακτύλιο (2) και ενεργήστε κατάλληλα στον δακτύλιο (3) μέχρι να ανακτήσετε την αρτιότερη κατάσταση.

Αν δεν καταφέρετε να ανακτήσετε μια καλή κατάσταση εμπλοκής και απεμπλοκής, θα πρέπει αυτή η λειτουργία να πραγματοποιηθεί από μια Προσόντουχο Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης ή από τον Μεταπωλητή σας.

4.2 Αντικατάσταση του ρότορα και των ακίδων

Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από μια Προσόντουχο Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης ή από τον Μεταπωλητή σας.

5. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η προστασία του περιβάλλοντος πρέπει να αποτελεί μια σημαντική και πρωταρχική πλευρά στη χρήση του μηχανήματος, προς όφελος της πολιτισμένης συμβίωσης και του περιβάλλοντος στο οποίο ζούμε.

- Αποφύγετε την πρόκληση ενοχλήσεων στους γείτονες.
- Ακολουθήστε σχολαστικά τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη του σκάρτου.
- Τηρείτε αυστηρά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση υλικών συσκευασίας, λαδιών, βενζίνης, μπαταριών, φίλτρων, ελαττωματικών εξαρτημάτων και οποιουδήποτε στοιχείου μπορεί να μολύνει το περιβάλλον. Αυτά τα απορρίμματα δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά και να παραδίδονται στα ειδικά κέντρα συλλογής, που θα φροντίσουν για την ανακύκλωση των υλικών.
- Εάν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, μην το εγκαταλείπετε στο περιβάλλον, αλλά απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο περισυλλογής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή κάποιο πρόβλημα, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στον Αντιπρόσωπό μας.

TR ÖZENLEUYULMASI GEREKEN GÜVENLİK KURALLARI

ÖNEMLİ - MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE DİKKATLİCE OKUYUN. GELECEKTEKİ HER TÜRLÜ İHTİYAÇ İÇİN SAKLAYIN

A) EĞİTİM

- 1) **Talimatları dikkatle okuyun.** Kumandaları ve makinenin uygun kullanımını iyi öğrenin. Motoru hızlı bir şekilde durdurmaya öğrenin.
- 2) Makineyi sadece ve sadece tasarlanmış olduğu amaca yönelik olarak, yani toprağı havalandırmak ve kazımak için kullanın. Her türlü farklı kullanıma tehlikeli olabilir ve kişilere ve/veya eşyalara hasar verebilir. Aşağıda belirtilenler (örnek olarak, ancak sadece bunlarla sınırlı olmaksızın) uygun olmayan kullanım olarak addedilir:
 - makine üzerinde insan, çocuk veya hayvan taşınması;
 - kendinizin makine tarafından taşınması;
 - makinenin yükleri çekmek veya itmek için kullanılması;
 - makinenin birden fazla kişi tarafından kullanılması;
 - rotorun sert veya çakıl ya da taşlı yüzeyler üzerinde alçaltılması ve çalıştırılması.

B) HAZIRLIK

- 1) Çocukların veya kullanın talimatlarını yeterli derecede bilmeyen kişilerin makineyi kullanmasına asla izin vermeyin. Yerel kanunlar, kullanıcı için minimum bir yaş sınırı tespit edebilir.
- 2) Makinenizi, asla aşağıdaki koşullarda kullanmayın:
 - insanlar, özellikle de çocuklar veya hayvanların yakınında;
 - kullanıcının ilaç veya, refleks ve dikkat kapasitesi üzerinde olumsuz etki yaratabileceği düşünülen maddeler almış olması halinde.
- 3) Başka kişilere veya onların mallarına gelebilecek kazalardan ve beklenmedik olaylardan operatörün veya kullanıcının sorumlu olduğunu unutmayın.
- 4) Çalışmaya başlamadan önce, çıkışa karterleri monte edin (sepet veya taş siperi).
- 5) Çalışma esnasında daima sağlam ayakkabılar ve uzun pantolonlar giyin. Çıplak ayakla veya açık sandaletlerle makineyi çalıştırmayın.
- 6) Bütün çalışma sahasını iyice kontrol edin ve makine tarafından fırlatılabilecek veya döner aletlere ve motora hasar verebilecek her türlü nesneyi uzaklaştırın (taşlar, dallar, demir teller, kemikler, vs.).
- 7) **DIKKAT: TEHLİKE!** Benzin son derece parlayıcıdır.
 - yakıtı özel kaplarda muhafaza edin;
 - yakıtı bir huni kullanarak sadece açık havada doldurun ve bu işlem esnasında ve yakıt ile işlem görüldüğünde sigara içmeyin;
 - motoru çalıştırmadan önce yakıt takviyesi yapın; motor çalışırken veya sıcakken benzin ilave etmeyin veya yakıt deposunun kapağını açmayın;
 - benzin dışarı taşıdığı anda, motoru çalıştırmayın; makineyi yakıtın döklüğü alandan uzaklaştırın ve yakıt tamamen buharlaşana ve benzin buharları dağılına kadar herhangi bir yangın ihtimalinin oluşmasını önleyin;
 - deponun ve benzin kabının kapaklarını daima takın ve iyice sıkıştırın;
 - Arızalı susturucuları değiştirin.
- 9) Kullanım öncesinde, özellikle bıçakların görüntüsü olmak üzere, vidaların ve döner aletlere aşınmış veya hasarlı olmadığına dair genel bir kontrol gerçekleştirin. Balansı korumak için, aşınmış veya hasarlı bıçakları ve vidaları blok halinde değiştirin.

C) KULLANIM ESNASINDA

- 1) Motoru, tehlikeli karbonmonoksit dumanlarının birikebileceği kapalı yerlerde çalıştırmayın.
- 2) Sadece gün ışığında veya yeterli yapay ışık ile çalışın.
- 3) Islak çimen üzerinde çalışmaktan kaçının veya kaymayı önlemek için tüm önlemleri alın.
- 4) Eğimli arazilerde daima sağlam bastığınızdan emin olun.
- 5) Makine ile asla koşmayın, yürüyün..
- 6) Eğimli yokuşlarda enine yönde çalışın ve asla yukarı ve aşağı doğru çalışmayın.
- 7) Eğimli yerlerde yön değiştirirken son derece dikkatli davranın.
- 8) 20° üzerinde eğim gösteren arazilerde çalışmayın.
- 9) Makineyi kendinize doğru çekerken son derece dikkatli olun.

- 10) Makinenizi eğmeniz gerekirse, çimsiz yüzeyler üzerinden geçerken ve makineyi kesim yapılacak alana veya oradan başka yere götürürken rotoru durdurun.
- 11) Karterler hasar görmüş ise veya toplama sepeti veya taş siperi gibi güvenlik korumaları olmadan makineyi asla çalıştırmayın.
- 12) Motor ayarlarını değiştirmeyin ve motoru aşırı devir rejimine ulaştırmayın.
- 13) Motoru çalıştırmadan önce çatal dişli rotoru devreden çıkarın.
- 14) Motoru, talimatlara uygun olarak ve ayaklarınızı döner aletlerden iyice uzak tutarak çalıştırın.
- 15) Çalıştırılması için eğilmesinin gerekli olması hariç olarak, motoru çalıştırırken makineyi eğmeyin. Bu durumda, makineyi asla gerektiğinden daha fazla eğmeyin ve sadece operatörden uzak kısımdan kaldırın.
- 16) Tahliye ağzı önünde dururken motoru çalıştırmayın.
- 17) Döner parçaların yanına veya altına ellerinizi veya ayaklarınızı yaklaştırmayın. Tahliye ağzından daima uzak mesafede durun.
- 18) Motor çalışırken makineyi kaldırmayın veya başka bir yere taşımayın.
- 19) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun ve buji kablosunu çıkartın:
 - döner aletler üzerinde herhangi bir müdahaleden önce;
 - makineyi kontrol etmeden, temizlemeden veya makine üzerinde çalışmadan önce;
 - yabancı bir cisme çarptıktan sonra. Makineyi yeniden kullanmadan önce olası hasarları kontrol edin ve gerekli onarımları gerçekleştirin;
 - makine anormal şekilde titremeye başlarsa (Derhal titreşimlerin nedenini arayın ve Uzman bir Merkez nezdinde gerekli kontrolleri gerçekleştirin).
- 20) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
 - makineyi her denetimsiz bıraktığınızda;
 - yakıt takviyesi yapmadan önce.
- 21) Motoru durdurmadan önce gazı azaltın. Motor el kitabında belirtilen bilgilere göre, çalışma sonunda yakıt beslemesini kapatın. Ve ayrıca:
 - Çalışma esnasında, sap uzunluğu ile tespit edilen döner aletlerin güvenli mesafesini daima koruyun.

D) BAKIM VE DEPOLAMA

- 1) Makinenin her zaman güvenli çalışma şartlarında bulunduğundan emin olmak için, somunların ve vidaların sıkıştırılmış olması gerekir. Güvenlik ve yüksek performans için düzenli bakım şarttır.
- 2) Makineyi deposunda benzin bulunurken, benzin buharlarının alev, kıvılcım veya güçlü bir ısı kaynağıyla temas edebileceği bir yere kaldırmayın.
- 3) Makineyi herhangi bir ortama yerleştirmeden önce, motoru soğutmaya bırakın.
- 4) Yangın tehlikesini azaltmak için, motor, egzoz susturucusu, akü bölmesi ve benzin depolama bölgesini çim, yaprak veya aşırı gres kalıntılarından arındırın.
- 5) Taş siperinin ve çim toplama sepetinin aşınmasını veya yıpranmasını denetlemek için sık sık kontrol edin.
- 6) Güvenlik nedenlerinden ötürü, aşınmış veya hasar görmüş parçalar bulunuyorsa asla makineyi kullanmayın. Parçalar değiştirilmeli ve asla onarılmamalıdır. Orijinal yedek parçaları kullanın. Eş değer kalitede olmayan parçalar, makinenize hasar verebilir ve güvenliğinizi açısından tehlikeli olabilir.
- 7) Yakıt deposunu boşaltmak gerektiğinde, bu işlemi açık havada ve motor soğukken gerçekleştirin. Ve ayrıca:
 - Her türlü bakım müdahalesinden önce motoru durdurun ve buji kablosunu çıkarın;

E) TAŞIMA VE HAREKET ETTİRME

- 1) Makinenin hareket ettirilmesi, kaldırılması, taşınması veya eğilmesi gerektiğinde aşağıdakileri yapmak gerekir:
 - motoru durdurun;
 - sağlam iş eldivenleri giyin;
 - ağırlığına ve ağırlığının dağılımına dikkat ederek, makineyi emin bir kavrama imkanı tanıyan noktalardan tutun;
 - makinenin ağırlığına ve taşıma aracının özelliklerine veya makinenin yerleştirileceği veya alınacağı yerin özelliklerine uygun sayıda kişiden faydalanın.
- 2) Taşıma esnasında, makineyi halatlar veya zincirler ile uygun şekilde bağlama alın.

TR KULLANIM KURALLARI

Motora ilişkin olarak ilgili el kitapçığını okuyun.

NOT - Metinde bulunan referanslar ve ilişkin resimler (2. ve sonraki sayfalarda belirtilen) arasındaki ilişki, beher para-graftan önceki sayı ile belirlenir.

1. MONTAJIN TAMAMLANMASI

NOT - Makine, bazı komponentleri önceden monte edilmiş olarak tedarik edilebilir.

DİKKAT - Ambalajın açılması ve montajın tamamlanması düz ve sağlam bir yüzey üzerinde gerçekleştirilmelidir, makinenin ve ambalajların hareket ettirilmeleri için yeterli derecede yer bulunmalıdır ve daima uygun aletler kullanılmalıdır.

Ambalajların imha edilmesi yürürlükteki yerel yönetmeliklere göre gerçekleştirilmelidir.

1.1 Sapın montajı

Sapın alt kısmını (1) ve üst kısmı (2) yere serin. Ufak sap (3) aracılığıyla iki kısmı (1) ve (2) aralarında bloke edin.

Resimde gösterilen sıraya uyarak, ufak sap (5) ve teçhizatla bulunan ilişkin vida takımı aracılığıyla, alt kısmı (1) desteklere (4) sabitleyin.

Ufak sapı (6) çıkarın ve yine aynı ufak sapı (6) ve ilişkin somunu (9) kullanarak, ucu (7) levyenin deliğine (8) bağlayın. Rotor yerleştirme levyesini (10) «A» (çalışma) pozisyonuna getirin ve ucu (12) kilide (13) değdirinceye kadar (12) ayar topuzu (11) üzerinde işlem görün.

2. KUMANDA VE AYARLAR

NOT - Kumandaların üzerinde belirtilen sembollerin anlamı, 6. ve sonraki sayfalarda açıklanmıştır.

2.1 Gaz kumandası

Gaz kolu levye (1) tarafından işletilir. Levye pozisyonları ilişkin plaka üzerinde gösterilmiştir. Gaz kolu çatal dişli rotorun rotasyon hızını ayarlar.

2.2 Rotor yerleştirme kumandası

Levye (1) çatal dişli rotoru iki farklı yüksekliğe yerleştirme imkanı tanır:

«A» = Çalışma (rotorun çatal dişleri toprak ile temas ederler);

«B» = Transfer (makineyi taşımak için rotor kaldırılmış konumdadır).

Bir pozisyonundan diğerine geçiş rotor devre dışı iken gerçekleştirilmelidir.

2.3 Daldırma derinliğinin ayarlanması

Rotor çatal dişlerini toprağa daldırma ayarı özel topuz (1) aracılığıyla gerçekleştirilebilir:

- saat yelkovanı yönünde = derinliği azaltır;
- saat yelkovanı tersi yönünde = derinliği artırır.

2.4 Rotor kavrama levyesi

Rotor kavraması (motor çalışırken) levyeyi (1) sapa doğru iterek gerçekleşir.

Levye (1) bırakıldığında rotor stop eder ve motor çalışmaya devam eder.

3. MAKİNEİN KULLANIMI

3.1 Motorun ateşlenmesi

Ateşleme için, motor kitapçığında belirtilen bilgilere uyun, ateşleme halatının düğmesini (1) kararlı bir şekilde çekin.

3.2 Toprağın havalandırılması ve kazılması

Makinenin taşınması esnasında, rotor yerleştirme levyesini «B» (2.2 pozisyonuna getirin.

Taş siperini (1) kaldırın ve toplama sepetini (2) tutturun.

İşe başlamak için:

- rotor yerleştirme levyesini «A» (2.2 pozisyonuna getirin;
- daldırma derinliğini ayarlayın (2.3);
- rotoru devreye sokun (2.4) ve makineyi ilerletin.

Çimenlik bakım tavsiyeleri

- Zaman içerisinde, toprak üzerinde yüzeysel bir yosun tabakası ile çim kalıntıları oluşur, bunlar oksijen oranını düşürerek su ve besleyici maddelerin sızmasını engeller ve çimenin incelmesine ve sararmasına neden olurlar.
- Yüzeysel bir havalandırma işlemi ile (çatal dişleri toprağa fazla daldırmadan) yüzeydeki keçemsi tabaka ortadan kaldırılır.
- Toprağa daldırma artırılırsa (kazıma), toprağın en sert yüzeyindeki temizleme işlemi artırılır, aynı anda, çim kökleri ayrılır ve sayıları artar, bu da, çim tanelerinin artmasından ötürü daha sık görümlü bir çimen avantajı sağlar.

3.3 İşin sona ermesi

İş sona erdiğinde:

- kavrama kolunu (1) bırakın;
- gaz kolunu «STOP» pozisyonuna getirin;
- rotor yerleştirme levyesini «B» (2.2) pozisyonuna getirin.

Makineyi kaldırmadan veya herhangi bir müdahale gerçekleştirilmeden önce, buji başlığını (2) çıkarın.

4. OLAĞAN BAKIM

ÖNEMLİ - Makinenin güvenlik seviyesini ve orijinal verimliliğini zaman içinde muhafaza etmek için, düzenli ve titiz bir bakım yapılması elzemdir.

Kuru bir yerde saklayın makinesi.

- 1) Makine üzerindeki her temizlik, bakım veya ayarlama müdahalesinden önce sağlam iş eldivenleri giyin.
- 2) Her kullanım sonrasında makineyi su ile titiz şekilde yıkayın; rotor ve çatallar üzerinde birikmiş kalıntıları ve çamuru giderin, aksi takdirde, bunlar kuruyup sonradan giderilmeleri zorlaşacaktır.
- 3) Karter iç kısmının boyası zaman içerisinde biçilen çimenlerin aşındırıcı etkisi ile sıyrılabilir; bu durumda, metalde korozyona neden olabilecek pas oluşumunun önüne geçmek için, paslanmayı önleyici bir boya ile zaman kaybetmeden boyası sıyrılan yüzey üzerinde rötuşlama yapın.
- 4) Alt kısma erişilmesinin gerekli olması halinde, makineyi, ilişkin talimatlara uyarak, sadece motor kılavuzunda belirtilen taraftan eğin.
- 5) Motorun veya makinenin plastik kısımları üzerine, bunların hasar görmesini önlemek için benzin dökmekten kaçının ve dökülmüş olabilecek her türlü benzin kalıntısını derhal temizleyin. Garanti, plastik kısımlarda benzinin sebep olduğu hasarları kapsamaz.

4.1 Rotor kavrama ayarı

Rotorun devreye sokulması ve devreden çıkarılması levye (1) strokunun orta alanında gerçekleşmelidir.

Kavrama ve devreden çıkarma levye (1) strok sonunda iken elde edilecek olursa, kabloyu ayarlamak gerekir.

Bileziği (2) gevşetin ve mükemmel koşulu elde edinceye kadar bilezik (3) üzerinde uygun şekilde işlem görün.

İyi bir kavrama ve devreden çıkarma durumu elde edilemezse, işlemin yetkili Teknik Servis veya Satıcınız tarafından gerçekleştirilmesi gerekir.

4.2 Rotorun ve çatal dişlerin değiştirilmesi

Bu işlem yetkili Teknik Servis veya Satıcınız tarafından gerçekleştirilmelidir.

5. ÇEVRE KORUMA

Medeni bir ortak yaşam ve yaşadığımız çevreye saygı ilkelere çerçevesinde, makinenin kullanımında çevre koruması önemli rol oynamalı ve öncelik taşımalıdır.

- Komşularınız için bir rahatsızlık kaynağı olmaktan kaçının.
- Ortaya çıkan malzemelerin imha edilmesinde yerel yönetmeliklere titizlikle uyun.
- Ambalajların, aşınmış parçaların veya çevreye zarar verebilecek herhangi bir parçanın imha edilmesinde yerel yönetmeliklere titizlikle uyun; bu atıklar çöpe atılmamalı, ayrıştırılmalı ve malzemelerin geri kazanımı için, özel toplama merkezlerine götürülmelidirler.
- Hurdaya çıkarma durumunda, makineyi dışarıya terketmeyin, yürürlükteki yerel yönetmelikler uyarınca bir toplama merkezine başvurun.

Herhangi bir şüphe veya problem halinde, en yakın Teknik Servise veya Satıcınıza başvurmadan çekinmeyin.

МК БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ

ДО КОИ ТРЕБА СТРОГО ДА СЕ ПРИДРЖУВАТЕ

ВАЖНО - ПРОЧИТАЈТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕД ДА ЈА КОРИСТИТЕ МАШИНАТА . ЗАЧУВАЈТЕ ГО ИДНИ НАВРАЌАЊА

А) ОБУКА

- 1) **Внимателно прочитајте ги упатствата.** Запознајте се со командите и правилното користење на машината. Научете бргу да го запирате моторот.
- 2) Користете ја машината исклучиво за она за што е наменета, т.е. за оксигенизација и протресување на теренот. Која и да е друга употреба може да претставува опасност и да предизвика повреди и штети за лица и/или предмети. Настануваат при неправилна употреба (како на пример, но не е ограничено на следното):
 - превоз на лица, деца или животни врз машината,
 - при транспорт на машината,
 - употреба на машината за влечење или буткање товар,
 - употреба на машината од страна на повеќе луѓе,
 - спуштање и активирање на роторот на тврди почви или во присуство на чакал или камења.

Б) ВОВЕДНИ ОПЕРАЦИИ

- 1) Не дозволувајте никогаш деца да ја употребуваат машината или други лица што не се детално запознаени со упатствата. Локалните законски прописи ја одредуваат минималната возраст на корисникот.
- 2) Никогаш не користете ја машината:
 - кога во непосредна близина има други лица, особено деца или животни;
 - доколку корисникот користел лекови или други штетни материи што влијаат врз капацитетот за навремено реагирање и внимание.
- 3) Имајте на ум дека корисникот или операторот се одговорни за негодите или опасностите по други лица или нивниот имот.
- 4) Во текот на работата секогаш носете акустична заштита и безбедносни очила.
- 5) Во текот на работата, секогаш носете цврсти обувки и долги панталони. Не вклучувајте ја машината со боси нозе или отворени сандали.
- 6) Проверете ја темелно целата површина за работа и отстранете сè што би можело да биде отфрлено од машината и да ги оштети сечивото и моторот (камења, гранки, железни остатоци, коски, итн.).
- 7) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ! Бензинот е лесно запалив.**
 - чувајте го горивото во соодветен склад;
 - наполнете гориво со помош на инка само на отворено и не пушете во текот на оваа операција, како и секојпат кога се ракува со горивото;
 - полнете гориво пред да го запалите моторот. Никогаш не пополнувајте гориво или не отворајте го капачето на резервоарот додека моторот работи или е уште загреан;
 - ако се истури гориво, не палете го моторот, туку прво отстранете ја машината од местото на истурање и избегнувајте палење на оган додека не испари целото истушено гориво и додека испарувањата не се распрснат.
 - секогаш докрај затворајте го капачето на резервоарот и на садовите со гориво;
- 8) Заменете ги неисправните придушувачи.
- 9) Пред употреба, направете детален преглед со особено внимание на сечивата и проверете дали навртките и уредот за косење се истрошени или оштетени. Заменете ги сите сечива и оштетени или истрошени навртки за да ја одржите рамнотежата.

В) ЗА ВРЕМЕ НА РАБОТАТА

- 1) Не палете го моторот во затворен простор каде може да се соберат опасни јаглерод— монооксидни гасови.
- 2) Работете само на дневна светлина или со добро вештачко осветление.
- 3) Избегнувајте да работите на мокра трева или преземете ги сите безбедносни мерки за да избегнете лизгање.
- 4) Секогаш обезбедувајте правилно потпориште на закосени терени.
- 5) Никогаш не трајте со машината, туку корекорете..
- 6) Работете попречно на закосен терен, никогаш нагоре—надолу.
- 7) Обрнете максимално внимание при промена на правецот на закосеност.
- 8) Никогаш не работете на терени со закосеност над 20°.
- 9) Обрнете максимално внимание кога ја влечете машината кон себе.

10) Застанете го роторот ако машината треба да се закоси, кога се поминува преку терени без трева и кога машината се носи кон или од теренот за работа.

11) Не вклучувајте ја никогаш машината ако заштитниците се оштетени, или без безбедносна заштита како вреќа за собирање или штитник.

12) Не менувајте ги регулациите на моторот и не користете го режим со превисоки вртежи.

13) Исклучете го роторот со запците пред да го вклучите моторот.

14) Внимателно вклучете го моторот според упатството и држете ги нозете подалеку од ротирачката дополнителна опрема.

15) Незакосувајте ја машината кога го палите моторот освен ако тоа не е неопходно за палењето. Во тој случај, не закосувајте ја повеќе од потребното и подигнете го само делот што е подалеку од операторот.

16) Не палете го моторот стоејќи пред отворот за издувни гасови.

17) Не приближувајте ги рацете или нозете до или под деловите што ротираат. Стојте секогаш на одредено растојание од отворот за испусни гасови.

18) Не подигнувајте ја или не транспортирајте ја машината кога работи моторот.

19) Запрете го моторот и исклучете го кабелот на свеќичката:

- пред каква било интервенција врз деловите што ротираат,
- пред проверка, чистење или работа врз машината,
- по удар во страни предмети. Проверете дали има евентуални оштетувања и поправете ги пред да продолжите со работа;
- доколку машината почне да вибира на ненормален начин (веднаш побарајте ја причината за вибрациите и однесете ја за неопходни проверки во специјализиран сервис).

20) Запрете го моторот:

- секојпат кога машината ја оставате без надзор;

— пред дополнување со гориво.

21) Намалете го забрзувањето пред да го исклучите моторот. Затворете го напојувањето со гориво по завршување со работа следејќи ги инструкциите во упатството за моторот.

Понатаму:

- Во текот на работата, секогаш одржувајте безбедно растојание од деловите што ротираат кое се определува со должината на рачката.

Г) ОДРЖУВАЊЕ И ЧУВАЊЕ

1) Сите завртки и навртки одржувајте ги соодветно зацврстени за да бидете сигурни дека машината е безбедна за работа. Редовното одржување е основен предуслов за безбедност и за одржување на нивото на ефикасност.

2) Никогаш не чувајте ја машината со бензин во резервоарот во просторија каде испарувањата може да допрат до отворен пламен, искра или до извор на топлина.

3) Оставете моторот да се излади пред да се остави машината во која било просторија.

4) За намалување на ризикот од запалување, чувајте ги моторот, пригушувачот, акумulatorот и самото место на чување на бензинот ичистени од остатоци од трева, листови и прекумерно масло.

5) Честопати проверувајте ги штитниците или вреќата за покосена трева за да се обезбедат дека не се истрошени или оштетени.

6) Non usare maila macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.

7) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.

Понатаму:

- Застанете го моторот и извадете го кабелот од свеќичката пред каква било интервенција за одржување,

Д) ТРАНСПОРТ И ДВИЖЕЊЕ

1) Секојпат кога е потребно движење, подигнување, транспорт или закосување на машината, треба:

- застанете го моторот;
- да носите заштитни ракавици;
- да ја зафатите машината на места кои нудат сигурен зафат, имајќи ја предвид нејзината тежина и распределба на истата;
- да ангажирате соодветен број луѓе во согласност со тежината на машината и карактеристиките на средството за транспорт или за местото на кое треба да се донесе или земе истата.

2) За време на транспорт, обезбедете ја соодветно машината со помош на јажина или синцири.

Прочитајте го соодветното упатство за употреба што се однесува на моторот.

ЗАБЕЛЕШКА - Соодветноста меѓу ставките што се дадени во упатството и соодветните слики (дадени на страницата 2 и следните) е претставена со број што претходи на соодветниот пасус.

1. КОМПЛЕТИРАЊЕ НА МОНТАЖАТА

ЗАБЕЛЕШКА - машината може да се доставува со некои веќе монтирани делови.

ВНИМАНИЕ - Распакувањето и целата монтажа треба да се извршат на цврста и рамна површина со доволно простор за поместување на машината и на амбалажата користејќи секогаш соодветни алати. Фрлањето на амбалажата треба да се изведува во согласност со важечките локални закони.

1.1 Монтирање на ракофатот

Раширете ги на земја долниот дел (1) на ракофатот и горниот дел (2).

Блокирајте ги меѓу себе двата дела (1) и (2) со помош на регулатор (3).

Фиксирајте го долниот дел (1) за потпорите (4) за половина должина од регулаторот (5) со соодветните доставени шрафови, почитувајќи го редоследот што е посочен на сликата. Извадете го регулаторот (6) и поврзете го крајот (7) во отворот на рачката (8) користејќи ги истиот регулатор (6) и соодветниот шраф (9).

Поставете ја рачката за поставување на роторот (10) на позиција «А» (работа) и вртете го копчето за регулација (11) додека не го поставите до точка (12) да допре до крајот (13).

2. КОМАНДИ И УПРАВУВАЊЕ

ЗАБЕЛЕШКА - значењето на дадените симболи за командите е објаснето од страница 6 па понатаму.

2.1 Команда за забрзување

Забрзувачот се управува со рачка (1).

Позициите на рачката се посочени на соодветната етикета. Забрзувачот ја регулира брзината на вртење на роторот со запци.

2.2 Команда за поставување на роторот

Рачката (1) дозволува поставување на роторот со запци на две различни висини:

«А» = Работа (со запците на роторот во контакт со теренот);

«В» = Транспорт (со подигнат ротор при пренос на машината).

Преносот од една во друга позиција треба да се изведе кога роторот е исклучен.

2.3 Регулација на длабочината на продирање

Регулацијата на продирањето на запците на роторот во теренот се одвива со помош на соодветното копче (1):
– во правецот на стрелките на часовникот = се намалува степенот на продирање,
– обратно од правецот на стрелките на часовникот = се зголемува степенот на продирање.

2.4 Рачка за активирање на роторот

Активирањето на роторот (со вклучен мотор) се постигнува со туркање на рачката (1) кон ракофатот.

Со ослободување на рачката (1), роторот застанува и моторот продолжува да работи.

3. КОРИСТЕЊЕ НА МАШИНАТА

3.1 Палење на моторот

За палење, следете ги упатствата во упатството за моторот значи цврсто повлечете ја дршката на јажето за палење (1).

3.2 Оксигенизација и протресување на теренот

Поставете ја рачката за поставување на роторот во позиција «В» кога ја пренесувате машината (☛ 2.2).

Подигнете го штитникот (1) и закачете ја вреќата за собирање (2).

За почеток на работата:

- поставете ја рачката за поставување на роторот во позиција «А» (☛ 2.2),
- регулирајте го степенот на продирање (☛ 2.3),
- активирајте го роторот (☛ 2.4) и придвижете ја машината.

Совети за третман на тревникот

- Со текот на времето, на теренот се формира површински слој со корови и остатоци од тревата коишто го намалуваат пристапот на кислородот и спречуваат продирање на водата и хранливите состојки, но и предизвикуваат влошување на изгледот и пожолтување на тревникот.
- Со површинска обработка за доставување кислород (со намалено продирање на запците во теренот) се отстранува површинскиот закоравен слој.
- Со зголемување на степенот на продирање во теренот (протресување) се зголемува дејството на отстранување на слојот подлабоко на теренот и истовремено се постигнува раздвојување на корените на тревата, а со нивно бројно зголемување, се постигнува изглед на побогат тревник со погуста трева.

3.3 Завршување со работа

На крајот на работата:

- пуштете ја рачката за вклучување (1),
- поставете ја рачката за забрзување во позиција „STOP“ (застанато),
- поставете ја рачката за поставување на роторот во позиција «В» (2.2).

Извадете го капачето на свеќичката (2) пред да ја одложите машината или пред да интервенирате на кој било начин.

4. РЕДОВНО ОДРЖУВАЊЕ

ВАЖНО - неопходно е редовно и правилно одржување за долготрајно задржување на безбедносното ниво и првобитната исполнителност на машината.

Чувајте ја машината на суво место.

- 1) Носете цврсти заштитни ракавици при секоја интервенција за чистење, одржување и регулација на машината.
- 2) По секоја работа, исперете ја машината со вода. Отстранете ги остатоците и калта што се наталожиле роторот и запците за да избегнете тие да се исушат со што ќе биде тешко подоцна да се отстранат.
- 3) Со текот на работата, лакот од долниот дел на кукиштето може да отпадне заради абразивното дејство на грутите земја. Во тој случај, треба спремно да интервенирате со премачкување лак против 'рѓосување за да се спречи создавање 'рѓа, а со тоа и корозија на металот.
- 4) Во случај кога треба да се пристапи до долниот дел, закосете ја машината само на страната како што е прикажано во упатството за моторот следејќи ги соодветните упатства.
- 5) Избегнувајте истурање бензин врз пластичните делови на моторот или врз самата машина за да се избегне оштетување и веднаш исчистете ја секоја трага од бензин ако тој случајно се излил. Гаранцијата не ги покрива оштетувањата на пластичните делови предизвикани од бензин.

4.1 Регулација на активирањето на моторот

Активирањето и деактивирањето на роторот мора да се одвиваат преку централната зона на рачката (1). Во случај кога активирањето и деактивирањето се одвиваат со рачката (1) во крајна позиција, тогаш треба да се регулира кабелот.

Разлабавете го прстенот (2) и дејствувајте соодветно врз прстенот (3) додека не постигнете оптимална состојба. Кога не е можно успешно да се дејствува и да се постигне добра состојба за активирање и деактивирање, истата постапка треба да се изведе во Сервисен центар кој што го препорачува продавачот.

4.2 Замена на роторот и на запците

Оваа постапка мора да се изврши во Сервисен центар кој што го препорачува продавачот.

5. ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

Заштитата на животната средина треба да се извршува релевантно и приоритетно при употреба на машината во корист на граѓанските погодности и на просторот во кој живееме.

- Избегнувајте постоење на елементи што го нарушуваат непосредното опкружување.
- Следете ги во целост локалните закони за фрлање на материјалите што се резултат од работата.
- Доследно следете ги локалните закони за фрлање на амбалажата, делови во распаѓање или какви било елементи со штетно влијание врз животната средина. Овие отпадоци не смеат да се фрлаат во губре, туку треба да се селектираат и да се однесат во соодветни собирни центри за рециклирање материјали.
- При исфрлање од употреба, не оставајте ја машината каде било во природата, туку предајте ја во собирен центар во согласност со важечките локални закони.

Во случај на какво било двоумение или проблем, контактирајте со Овластениот сервис во непосредна близина или со Застапникот.

NO SIKKERHETSREGLER

SKAL OVERHOLDES SVÆRT NØYE

VIKTIG - SKAL LESES NØYE FØR MASKINEN TAS I BRUK
SKAL BEVARES FOR FREMTIDIGE BEHOV

A) OPPLÆRING

- 1) **Les instruksjonsboken nøye.** Gjør deg kjent med betjeningskontrollene og riktig bruk av maskinen. Lær deg å stoppe motoren hurtig.
- 2) Bruk kun maskinen til det den er beregnet til, dvs. til å luften og harve jorden. Enhver annen bruk kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Uriktig bruk omfatter (for eksempel, men ikke utelukkende):
 - å transportere andre personer, barn eller dyr på maskinen;
 - å la seg transportere av maskinen;
 - å bruke maskinen til å taue eller skyve last;
 - å bruke maskinen sammen med en eller flere personer;
 - å senke og drive rotoren på massive overflater, eller der det finnes grus eller stein.

B) KLARGJØRING

- 1) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse instruksjonene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.
- 2) Bruk aldri maskinen:
 - i nærheten av personer, spesielt barn eller dyr;
 - hvis brukeren har tatt legemidler eller andre stoffer som kan redusere brukerens reflekser og oppmerksomhet.
- 3) Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres andre mennesker eller deres eiendom.
- 4) Bruk alltid hørselvern og vernebriller under arbeidet.
- 5) Bruk alltid godt fotføy og lange benklær under arbeidet. Bruk aldri maskinen barfotet eller med åpnesandaler.
- 6) Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan bli støtet ut av maskinen eller skade de roterende verktøyene og motoren (stein, grener, ståltråd, ben osv.).
- 7) **ADVARSEL: FARE!** Bensin er meget brannfarlig.
 - oppbevar drivstoffet i egnede beholdere;
 - bruk en trakt til å fylle på drivstoff, kun utendørs, og uten å røyke hverken under denne operasjonen eller når drivstoffet håndteres;
 - fyll på før motoren startes; ikke fyll på bensin eller fjern tanklokket når motoren er i gang eller er varm;
 - ikke start motoren dersom det lekker ut bensin. Unngå å skape brannfare ved å fjerne maskinen fra det området hvor lekkasje har funnet sted, og vent til drivstoffet er dunstet bort og bensingassene har løst seg opp;
 - sett alltid lokkene på tanken, og bensinkannen tilbake på plass med en gang, og kontroller at de er skrudd godt igjen;
- 8) Skift ut ødelagte lydpotter
- 9) Før bruk, skal du utføre en generell kontroll, spesielt av knivenes utseende, og kontrollere at skruene og de roterende verktøyene ikke er slitt eller skadet. Skift ut slitte eller skadede kniver og skruer gruppevis for å opprettholde balansen.

C) UNDER BRUK

- 1) Ikke start motoren i lukkede områder hvor farlige karbonmonoksydgasser kan hope seg opp.
- 2) Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys.
- 3) Unngå å arbeide på vått gress, eller ta alle forholdsregler for å unngå å skli.
- 4) Sørg for godt fotfeste når du klipper i skråninger.
- 5) Løp aldri, men gå med maskinen.
- 6) Arbeid på tvers av skråningen, og aldri rett opp og ned.
- 7) Vær ekstremt oppmerksom når du endrer retning i skråninger.
- 8) Arbeid ikke på terreng som heller mer enn 20°.
- 9) Vær ekstremt oppmerksom når du drar maskinen mot deg.
- 10) Stopp rotoren hvis maskinen må stilles på skrå for å krysse områder med annet dekke enn gress, og når maskinen transporteres til og

fra arbeidsområdet.

- 11) Bruk aldri maskinen dersom beskyttelsene er skadet, eller uten sikkerhetsanordningene, som f.eks. gressoppsamlere eller steinsprutbeskyttelsen.
- 12) Endre ikke innstillingene av motoren, og la ikke motoren oppnå for høyt turtall.
- 13) Koble fra rotoren med tinder før oppstart av motoren.
- 14) Start motoren forsiktig og i henhold til instruksjonene, og pass på at du holder føttene på god avstand fra de roterende verktøyene.
- 15) Maskinen må ikke skråstilles når den startes, bortsett fra hvis dette er nødvendig for å starte. I dette tilfellet skal den ikke skråstilles mer enn absolutt nødvendig, og kun den delen som er lengst borte fra operatøren skal løftes opp.
- 16) Start ikke motoren mens du står foran utkasteråpningen.
- 17) Stikk aldri hender og føtter i nærheten av, eller under de roterende delene. Hold alltid god avstand fra utkasteråpningen.
- 18) Maskinen skal ikke løftes eller transporteres når motoren er i drift.
- 19) Stopp motoren og koble fratenpluggkabelen:
 - før ethvert inngrep på de roterende verktøyene;
 - før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen;
 - etter at det er kjørt på et fremmedlegeme. Kontroller eventuelle skader, og reparer maskinen (om nødvendig) før den tas i bruk igjen.
- hvis maskinen begynner å vibrere unormalt (let straks etter årsaken til vibrasjonene, og sørg for nødvendig kontroll ved et spesialverkted).
- 20) Stopp motoren:
 - hver gang maskinen blir stående uten tilsyn;
 - før fylling av drivstoff.
- 21) Reduser motorhastigheten før motoren stoppes. Steng av drivstofftilførselen ved arbeidets slutt, i henhold til instruksene som er angitt i motorens instruksjonshåndbok.

Om dessuten:

- Hold alltid sikkerhetsavstanden fra de roterende verktøyene når du arbeider, dvs. håndtakets lengde.

D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

- 1) Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, slik at maskinen alltid holdes driftssikker. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde prestasjonsnivået.
- 2) Maskinen må ikke oppbevares med bensin i tanken i et rom hvor bensingassene kan nås av åpen ild, gnister, eller utsettes for kraftige varmekilder.
- 3) La motoren avkjøles før maskinen settes bort, uansett hvilke omgivelser den skal stå i.
- 4) For å unngå brannfare, hold motoren, lydputten, batterirommet og stedet for oppbevaring av bensin fritt for gress, løv og unødige mye fett.
- 5) Kontroller steinsprutbeskyttelsen og gressoppsamlere ofte for å sjekke om det finnes slitasje eller forringelse.
- 6) Av sikkerhetsgrunner skal du aldri bruke maskinen med slitte eller skadede deler. Skadede deler må byttes ut, aldri repareres. Bruk originale reservedeler. Deler med annen kvalitet kan skade maskinen og redusere din sikkerhet.
- 7) Dersom tanken må tømmes, skal det skje utendørs og med kald motor.

Om dessuten:

- Stans motoren og koble fra tennpluggkabelen før ethvert vedlikeholdsinngrep utføres;

E) TRANSPORT OG FLYTTING

- 1) Hver gang maskinen skal flyttes, løftes, transporteres eller stilles på skrå, skal man gjøre følgende:
 - stans motoren;
 - bruk robuste arbeidshansker;
 - ta tak i maskinen på steder som gir godt tak, og ta hensyn til maskinens vekt, samt fordelingen av vekten;
 - få hjelp av et tilstrekkelig antall personer, gitt maskinens vekt og transportmiddelets egenskaper, samt stedene der den skal settes og flyttes fra.
- 2) Sikre maskinen på egnet vis med tau eller kjetting under transport.

NO BRUKSREGLER

For informasjon om motoren, les den tilhørende instruksjonshåndboken.

MERK - Sammenhengen mellom referansene i teksten og de respektive figurene (på s. 2 og påfølgende sider) er gitt ved tallet som står foran hvert avsnitt.

1. FULLFØRING AV MONTERINGEN

MERK - Maskinen kan være levert med noen deler allerede montert.

ADVARSEL - Utpakking og fullføring av monteringen skal foretas på en plan og solid overflate, med tilstrekkelig plass for flytting av maskinen og emballasjen, og alltid ved hjelp av velegnet utstyr. Avfallshåndtering av emballasjen må skje i samsvar med gjeldende lokale bestemmelser.

1.1 Montering av håndtaket

Legg nedre (1) og øvre del (2) del av håndtaket på bakken. Sett sammen de to delene (1) og (2) med knotten (3). Fest nedre del (1) til støttene (4) ved hjelp av knotten (5) og medfølgende skruer og mutrer, ved å følge rekkefølgen som er indikert i figuren.

Ta av knotten (6) og sett enden (7) inn i spakens (8) hull, ved å bruke den samme knotten (6) og tilhørende mutter (9).

Sett spaken for innstilling av rotoren (10) i posisjon «A» (arbeid) og flytt på reguleringsknotten (11) helt til enden (12) berører festemekanismen (13).

2. BETJENINGER OG JUSTERINGER

MERK - Betydningen av symbolene gjengitt på kontrollene, er forklart på side 6 og etterfølgende sider.

2.1 Gasskontroll

Gassen styres av spaken (1).

Spakens posisjoner er angitt på det tilhørende skiltet. Gasskontrollen justerer rotasjonshastigheten til rotoren med tinder.

2.2 Betjening for innstilling av rotoren

Spaken (1) gjør det mulig å plassere rotoren med tinder i to ulike høyder:

«A» = Arbeid (med rotorens tinder i kontakt med bakken);

«B» = Forflytning (med rotoren løftet opp for å forflytte maskinen).

Rotoren må være frakoblet når man flytter den fra en stilling til den andre.

2.3 Regulering av arbeidsdybden

Det er mulig å regulere hvor dypt ned i underlaget rotorens tinder skal arbeide ved hjelp av den spesifikke knotten (1):

- i klokkenes retning = reduserer dybden;
- mot klokkenes retning = øker dybden;

2.4 Spak for innstilling av rotor

Man kobler inn rotoren (med motoren i gang) ved å skyve spaken (1) mot håndtaket.

Når spaken (1) slippes opp stanser rotoren og motoren forblir i gang.

3. BRUK AV MASKINEN

3.1 Oppstart av motoren

Følg anvisningene i motorens brukerhåndbok for oppstart, og dra deretter bestemt i startsnorens håndtak (1).

3.2 Lufting og harving av bakken

Når maskinen transporteres, skal spaken for innstilling av rotoren settes i posisjon «B» (☛ 2.2).

Løft opp steinsprutbeskyttelsen (1) og hekt av gressopp-samleren (2).

For å begynne arbeidet:

- sett spaken for innstilling av rotoren i posisjon «A» (☛ 2.2);
- reguler arbeidsdybden (☛ 2.3);
- koble inn rotoren (☛ 2.4) og kjør maskinen forover.

Anbefalinger for pleie av plenen

- Med tiden danner det seg et lag med mose og gressrester på bakkeoverflaten som reduserer oksygentilførselen og forhindrer vann og næringsstoffer i å trenge igjennom, noe som utarmer plenen slik at den gulner.
- Ved å lufte overflaten (med redusert arbeidsdybde på tindene) fjernes det ulne overflatelaget.
- Ved å øke arbeidsdybden (harving), økes den bevegelsen som fjerner det hardeste laget i jorden, samtidig som man oppnår en deling av gressets røtter slik at antallet røtter øker. Dette er fordelaktig ettersom plenen blir tettere fordi den får flere gressstrå.

3.3 Ved arbeidets slutt

Ved arbeidets slutt:

- slipp opp innkoblingsspaken (1);
- sett gasspaken i stillingen «STOP».
- Sett spaken for innstilling av rotoren i posisjon «B» (2).

Frakoble tennpluggketten (2) før maskinen settes bort eller før utføring av ethvert inngrep.

4. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

VIKTIG - Et regelmessig og nøyaktig vedlikehold er avgjørende for opprettholdelse av maskinens opprinnelige sikkerhets- og ytelsesnivå over tid. Oppbevar maskinen på et tørt sted.

- 1) Ta på solide arbeidshansker innen du utfører ethvert inngrep i form av rengjøring, vedlikehold eller justering på maskinen.
- 2) Vask maskinen grundig med vann etter hver bruk; fjern rester og søle som har samlet seg på rotoren og på tindene for å unngå at dette tørker og blir vanskeligere å fjerne neste gang.
- 3) På modellene med lakkert chassis, kan lakken på innsiden av chassiset bli borte med tiden på grunn av de fjernede jordklumpenes slipevirkning; i så tilfelle må du gripe inn i tide ved å vedlikeholde med et strøk lakk med antirustvirkning, dette for å forhindre rustdannelse som ville føre til korrosjon av metallet.
- 4) Dersom det er nødvendig å få tilgang til undersiden, skal maskinen kun helles mot den siden som er angitt i motorens instruksjonshåndbok, i samsvar med de tilhørende anvisningene.
- 5) Unngå å helle bensin på motorens eller maskinens plastdeler for å unngå å skade disse, og fjern umiddelbart ethvert spor av bensin som eventuelt har rent utover. Garantien dekker ikke skader på plastdelene som er forårsaket av bensinen.

4.1 Regulering av rotorens innkobling

Rotoren skal tilkobles og frakobles på midten av spakens løp (1).

Hvis man kobler rotoren til og fra med spaken (1) helt inne, må kabelen reguleres.

Løsne hjulet (2) og skru på hjulet (3) helt til en optimal tilstand oppnås.

Hvis man ikke skulle klare å oppnå gode til- og frakoblingsforhold, er det nødvendig at operasjonen utføres av et kvalifisert servicesenter eller av din forhandler.

4.2 Utskifting av rotoren og tindene

Denne operasjonen skal utføres av nær meste servicesenter eller av din forhandler.

5. MILJØVERN

Miljøvern må være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for den siviliserte sameksistens og miljøet vi lever i.

- Unngå å være et forstyrrende element for omgivelsene.
- Følg omhyggelig de lokale bestemmelsene for deponering av materialet som resulterer av arbeidet.
- Følg nøye de lokale reglene for avfallshåndtering av emballasje, forringede deler eller ethvert element med stor innvirkning på miljøet; slikt avfall må ikke kastes sammen med vanlig søppel, men skilles ut og leveres ved dertil egnede gjenvinningsstasjoner, som vil sørge for resirkulering av materialene.
- Når maskinen tas ut av bruk, skal den ikke etterlates i naturen. Henvend deg hos en autorisert gjenvinningsstasjon i samsvar med gjeldende lokale regler.

SV SÄKERHETSNORMER

SKA NOGGRANT FÖLJAS

VIKTIGT – SKA NOGGRANT LÄSAS IGENOM INNAN MASKINEN ANVÄNDS. SKA BEHÅLLAS FÖR FRAMTIDA BEHOV

A) INSKOLNING

- 1) **Läs noggrant igenom instruktionerna.** Vänj dig vid reglagen och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn.
- 2) Använd maskinen endast för det syfte som den förutsetts för, det vill säga för att luftning och lättharvning av gräs. Vilken som helst annan användning anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):
 - transportera personer, barn eller djur på maskinen;
 - transportera sig själv på maskinen;
 - använda maskinen för att släpa eller skjuta laster;
 - maskinen används av flera personer;
 - sänk och aktivera rotorn på fasta ytor eller vid is eller stenar.

B) FÖRBEREDELSE

- 1) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.
- 2) Använd aldrig maskinen:
 - i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
 - om användaren tagit medicin eller andra medel som försämrar omdömet och uppmärksamheten.
- 3) Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom.
- 4) Bär alltid hörselskydd och skyddsglasögon under arbetet.
- 5) Bär stadiga skor och långbyxor under arbetet. Aktivera inte maskinen barfota eller med öppnasandaler.
- 6) Undersök arbetsområdet noggrant och avlägsna allt som kan slungas ut från maskinen eller skada de roterande verktygen och motorn (stenar, järntrådar, ben, osv.).
- 7) **UPPMÄRKSAMMA: FARA!** Bensinen är mycket brandfarlig.
 - förvara bränslet i lämpliga behållare;
 - fyll på bränsle med en tratt, endast utomhus. Rök inte under den här åtgärden och varje gång som du hanterar bränsle;
 - fyll på innan motorn startas. Fyll inte på med bensin eller ta bort tanklocket när motorn är i funktion eller är varm;
 - sätt inte på motorn om det läcker bensin och avlägsna maskinen från området där bränslet har spillts för att undvika brandrisk. Vänta tills bränslet har avdunstat och bensenångorna har lösts upp;
 - bränsletankens lock skall alltid vara monterat och fastdraget;
 - Byt ut skadade ljuddämpare
- 9) Gör en allmän granskning och speciellt av bladens tillstånd innan användningen. Kontrollera även att skruvarna och de roterande verktygen inte är slitna eller skadade. Byt ut bladen i block och skadade eller slitna skruvar för att bibehålla en balans.

C) UNDER ANVÄNDNINGEN

- 1) Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras.
- 2) Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning. 1}1
- 3) Undvik att arbeta på blött gräs eller vidta alla försiktighetsåtgärder för att undvika halkning.
- 4) Se alltid till att du står stadigt på lutande mark.
- 5) Spring aldrig och gå lugnt vid användning av maskinen.
- 6) Arbota tvärgående med slutningen och aldrig upp och ner.
- 7) Var mycket uppmärksam vid byte av riktningen i slutningar.
- 8) Arbota inte på mark med en lutning som överstiger 20°.
- 9) Var mycket uppmärksam när du drar maskinen mot dig.
- 10) Sätt aldrig på maskinen om skydden är skadade eller utan skydd som uppsamlingspåsen eller stenskyddet.
- 11) Koppla ur pinnrotorn innan motorn stannas upp.
- 12) Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.
- 13) Koppla ur pinnrotorn innan motorn stannas upp.

- 14) Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll fötterna på avstånd från de roterande verktygen.
- 15) Luta inte maskinen när motorn sätts igång, förutom om det är nödvändigt för starten. I de här fallen ska den inte lutas mer än nödvändigt och lyft endast delen som är på avstånd från operatören.
- 16) Starta inte motorn när du står framför utloppet.
- 17) Gå inte nära med händerna eller fötterna vid eller under de roterande delarna. Håll dig alltid borta från utloppet.
- 18) Lyft eller transportera inte maskinen när motorn är i funktion.
- 19) • Stoppa motorn och koppla ur tändstiftskabeln:
 - innan någon som helst åtgärd utförs på de roterande verktygen;
 - innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen;
 - efter att maskinen har slagit till ett främmande föremål. Kontrollera eventuella skador och utför nödvändiga reparationer innan maskinen används på nytt;
 - om maskinen börjar att vibrera onormalt (sök omedelbart efter orsaken till vibrationerna och utför de nödvändiga kontrollerna hos ett specialiserat servicecenter).
- 20) Stoppa motorn:
 - var gång maskinen står oöversiktlig;
 - innan bränsle fylls på.
- 21) Sänk gasen innan motorn stannas upp. Stäng av bränslefförsörjningen efter att arbetet slutförts enligt instruktionerna i motorns bruksanvisning.

Tänk även på följande:

- Håll alltid ett säkerhetsavstånd från de roterande verktygen på grund av handtagets längd.

D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- 1) Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestandanivån.
- 2) Förvara aldrig maskinen med bensin i tanken i ett rum där bensenångorna kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.
- 3) Låt motorn kalla innan maskinen ställs undan.
- 4) För att minska risken för brand, håll motorn, ljuddämparen, batterifacket och bensinens förvaringsområde fritt från gräs, blad eller över-skottsfett.
- 5) Kontrollera ofta om stenskydden och uppsamlingspåsen är slitna eller skadade.
- 6) Av säkerhetsskäl, använd aldrig maskinen med slitna eller skadade delar. Delarna ska bytas ut och aldrig repareras. Använd originella reservdelar. Delar som inte är av samma kvalitet kan skada maskinen och ställa din och andras säkerhet på spel.
- 7) Om tanken måste tömmas, gör detta utomhus och med kall motor.

Tänk även på följande:

- Stoppa motorn och koppla ur tändstiftskabeln innan någon som helst underhållsåtgärd utförs;

E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

- 1) Varje gång som maskinen ska förflyttas, lyftas, transporteras eller lutas ska du:
 - stoppa motorn;
 - bära kraftiga arbetshandskar;
 - ta tag i maskinen i punkter som ger ett säkert grepp med tanke på vikten och dess fördelning;
 - få hjälp av andra personer med tanke på maskinens vikt och transportmedlets egenskaper eller platsen på vilken maskinen ska placeras eller hämtas.
- 2) Under transporten, spänn fast maskinen med vajrar eller kedjor.

SV BRUKSANVISNING

För motorn, läs igenom motsvarande instruktionsbok.

ANMARKNING - Motsvarigheten mellan referenserna i texten och motsvarande figurer (på sidan 2 och följande) anges med numret som står innan varje avsnitt.

1. SLUTFÖRA MONTERINGEN

ANMARKNING - Maskinen kan levereras med vissa komponenter monterade.

WARNING - Uppackningen och slutförandet av monteringen ska utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Bortskaffandet av emballagen ska göras enligt gällande lokala bestämmelser.

1.1 Montering av handtaget

Placera den nedre delen (1) och den övre delen (2) av handtaget på marken.

Blockera de två delarna (1) och (2) till varandra med vridhandtaget (3).

Fäst den övre delen (1) till stöden (4) med hjälp av vridhandtaget (5) och skruvarna som erhålls enligt anvisningen i illustrationen.

Avlägsna vridhandtaget (6) och anslut ändan (7) till hålet på spaken (8) med hjälp av själva vridhandtaget (6) och motsvarande mutter (9).

Placera spaken för placering av rotorn (10) på läget «A» (arbete) och använd inställningsvredet (11) tills stiftet (12) vidrör stoppet (13).

2. REGLAGE OCH REGLERINGAR

ANMARKNING - Symbolernas betydelse på reglagen förklaras på sidan 6 och följande.

2.1 Gasreglage

Acceleratorn kontrolleras av spaken (1).

Spakens lägen anges på motsvarande skylt.

Gasreglaget ställer in pinnrotorns rotationshastighet.

2.2 Reglage för placering av rotor

Spaken (1) gör att du kan placera pinnrotorn på två olika höjder:

«A» = Arbete (med rotorns pinnar i kontakt med marken),

«B» = Förflyttning (med rotorn lyft för förflyttningar av maskinen).

Övergången från en position till en annan ska utföras med fränkopplad rotor.

2.3 Reglering av djupet

Djupet som rotorns pinnar ska gå ner i marken kan ställas in med motsvarande vred (1):

– medurs = minskar djupet;

– moturs = ökar djupet.

2.4 Spak för koppling av rotorn

Rotorn kopplas (med motorn igång) genom att trycka spaken (1) mot handtaget.

Genom att släppa spaken (1) stannar rotorn upp och motorn förblir igång.

3. ANVÄNDNING AV MASKINEN

3.1 Start av motor

För att starta motorn, följ anvisningarna i motorns instruktionsbok. Ryck sedan till med startlinans vridhandtag (1).

3.2 Luftning och lättharvning av marken

Under en förflyttning av maskinen, ställ spaken för placering av rotorn på läget «B» (☛ 2.2).

Lyft stenskyddet (1) och fäst uppsamlingspåsen (2).

Innan arbetet inleds:

- ställ spaken för placering av rotorn på läget «A» (☛ 2.2);
- reglera djupet (☛ 2.3);
- koppla rotorn (☛ 2.4) och gå framåt med maskinen.

Råd för skötsel av gräsmattan

- Med tiden bildas det mossor och gräsrester på marken som minskar syretillförseln och förhindrar vatten och näringsämnen från att tränga ner i marken vilket leder till att gräset försämras och blir gult.
- Genom en luftning av ytan (rotorns pinnar går på ett minskat djup) tas den ulliga ythinnan bort.
- Genom att öka djupet i marken (lättharvning), tas den hårda hinnan på marken bort och samtidigt uppnås en separation av grässets rötter vilket ökar antalet rötter vilket ger en tjockare gräsmatta tack vare det högre antalet grässtrån.

3.3 Avslutat arbete

När arbetet avslutas:

- släpp upp spaken för inkoppling (1);
- ställ gasspaken i läge «STOP»;
- ställ spaken för placering av rotern på läget «B» (2).

Koppla från tändstiftets hatt (2) innan maskinen ställs undan eller något som helst ingrepp utförs.

4. LÖPANDE UNDERHÅLL

VIKTIGT - Ett regelbundet och noggrant underhåll måste utföras för att bibehålla maskinens säkerhetsnivåer och ursprungliga prestationer. Förvara maskinen på torr plats.

- 1) Bär kraftiga arbetshandskar innan någon som helst rengöring, underhåll eller reglering utförs på maskinen.
- 2) Tvätta noggrant maskinen med vatten efter varje användning. Ta bort resterna och lera som samlats på roterns pinnar för att undvika att de kan vara svåra att ta bort när de torkat.
- 3) Lackeringen inuti skyddet kan lossna på grund av jordklumparnas nötande verkan. I detta fall ska lackeringen omedelbart retuscheras med rostskyddsfärg för att förhindra att rost bildas vilket kan fräta metallen.
- 4) För att komma åt den invändiga delen, luta maskinen endast åt det håll som anges i motorns bruksanvisning och följ motsvarande anvisningar.
- 5) Undvik att hälla bensin på motor ns eller maskinens plastdelar för att undvika skada på dessa. Torka omedelbart av bensin som eventuellt spillts. Garantin täcker inte plastdelar som skadats av bensin.

4.1 Inställning av roterns koppling

Rotorn kopplas till och ur i spakens (1) mittre rörelseområde.

Om kopplingen och urkopplingen görs med spaken (1) på ändläget ska kabeln regleras.

Lossa hylsan (2) och använd hylsan (3) tills bästa förhållande uppnåtts.

Om en bra koppling och urkoppling inte kan uppnås ska arbetet utföras av en kvalificerad serviceverkstad eller av vår återförsäljare.

4.2 Byte av rotern och pinnarna

Det här arbetet ska utföras på en serviceverkstad eller hos vår återförsäljare.

5. MILJÖSKYDD

Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever.

- Undvik att störa grannskapet.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortförskaffande av restmaterial.
- Följ lokala bestämmelser noggrant för bortförskaffande av emballage, trasiga delar och andra enheter som kan medföra kraftiga miljöeffekter. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.

Vid tvivel eller problem, tveka inte att kontakta närmaste serviceverkstad eller din återförsäljare.

DA SIKKERHEDSNORMER

SKAL OVERHOLDES OMHYGGELEGT

VIGTIGT - LÆSES OMHYGGELEGT, INDEN MASKINEN TAGES I BRUG. OPBEVARES TIL EVENTUEL SENERE BRUG

A) TRÆNING

- 1) **Læs brugsanvisningen omhyggeligt.** Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt.
- 2) Maskinen skal udelukkende anvendes til det formål, den er til-tænkt, nemlig til at lufte og kultivere jorden. Enhver anden brug er farlig og kan medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Ukorrekt brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):
 - transport af personer (inklusive børn) eller dyr på maskinen;
 - at lade sig transportere af maskinen;
 - anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe laster;
 - når maskinen anvendes af flere brugere;
 - at sænke eller anvende rotoren på faste overflader, eller hvor der befinder sig grus eller sten.

B) FORBEREDELSE

- 1) Lad aldrig børn eller personer, som ikke har det nødvendige kendskab til maskinen, bruge den. Der kan lokalt være fastsat en minimum aldersgrænse for brug af maskinen.
- 2) Brug aldrig maskinen:
 - med personer, specielt børn, eller dyr i nærheden;
 - hvis De har indtaget lægemidler eller andre stoffer, som kan påvirke Deres reflekser eller opmærksomhed.
- 3) Vær opmærksom på, at operatøren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom.
- 4) Bær altid høreværn og sikkerhedsbriller under arbejdet.
- 5) Sørg altid for at bære solide sko og lange bukser under arbejdet med maskinen. Arbejd aldrig med bare fødder eller sandaler.
- 6) Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller kan beskadige de roterende værktøjsdele og motoren (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).
- 7) **ADVARSEL: FARE!** Benzin er meget brandfarlig.
 - Brændstoffet skal opbevares i de dertil beregnede dunke.
 - Brændstoffet må kun efterfyldes udendørs ved hjælp af en tragt. Det er forbudt at ryge under denne operation og i forbindelse med enhver håndtering af brændstoffet.
 - Fyld brændstoffet på, inden motoren startes. Påfyld aldrig benzin, og fjern aldrig brændstofftankens dæksel, når motoren er i gang eller stadig er varm.
 - Start ikke motoren, hvis der er spildt benzin, men flyt i stedet maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brand. Vent til benzinen er fordampet, og dampen er forsvundet.
 - Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på tank og benzindunk.
- 8) Udskift defekte lydpotter.
- 9) Før brug af maskinen, foretag da et generelt eftersyn for at kontrollere, at knivene, skruerne og de roterende værktøjsdele ikke er slidte eller beskadigede. Ved beskadigelse erstattes alle slidte eller ødelagte knive eller skruer for at bevare balancen.

C) UNDER BRUGEN

- 1) Tænd aldrig motoren i et lukket rum. Der kan opstå farlige kulilte-dampe.
- 2) Arbejd kun ved dagslys eller godt kunstigt lys.
- 3) Undgå at arbejde på fugtig græs. I modsat fald iværksættes sikkerhedsforanstaltninger for at undgå at glide.
- 4) Kontrollér altid, at støttepunktet er korrekt på skråninger.
- 5) Løb aldrig under arbejdet med maskinen, men gå.
- 6) Arbejdet skal altid foregå på tværs af skråningen - aldrig op og ned.
- 7) Udvis stor forsigtighed i forbindelse med retningsskift på skråninger.
- 8) Arbejdet må ikke finde sted på skråninger, der er stejle end 20°.
- 9) Udvis stor forsigtighed, når De trækker maskinen ind mod Dem selv.
- 10) Stands rotoren, hvis maskinen skal skråstilles, i forbindelse med

kørsel på arealer uden græs, og når maskinen transporteres fra eller til arbejdsområdet.

- 11) Maskinen må aldrig anvendes, hvis skærmene er beskadigede eller uden sikkerhedsbeskyttelserne såsom opsamlingsposen eller beskyttelsespladen.
- 12) Motorens indstilling må ikke ændres, og det allerede fastlagte omdrejningstal ikke overskrides.
- 13) Frakobl rotoren med tænder, inden motoren startes.
- 14) Start motoren forsigtigt ifølge anvisningerne, og sørg for, at fødderne befinder sig i god afstand fra de roterende værktøjsdele.
- 15) Skråstil ikke maskinen, når motoren startes, medmindre dette er nødvendigt for at kunne starte. Skråstil den kun i det omfang, som er nødvendigt, og løft kun den del, der vender bort fra Dem.
- 16) Ophold Dem ikke foran udkasteråbningen i forbindelse med start af motoren.
- 17) Sæt ikke hænder eller fødder ved siden af eller under de roterende dele. Hold altid afstand til udkasteråbningen.
- 18) Løft eller transportér ikke maskinen, mens motoren kører.
- 19) Stands motoren, og frakobl tændrørskablet:
 - inden ethvert indgreb på de roterende værktøjsdele;
 - inden kontrol, rengøring eller reparation af maskinen;
 - efter påkørsel af et fremmedlegeme. Undersøg om maskinen er beskadiget, og reparer den eventuelt, inden arbejdet genoptages;
 - hvis maskinen begynder at vibrere unormalt (i så fald skal årsagen til vibrationerne straks findes, og et specialiseret servicecenter skal sørge for de nødvendige kontroller).
- 20) Stands motoren:
 - når maskinen bliver efterladt uden opsyn;
 - før påfyldning af brændstof.
- 21) Før speederen mod stop, inden motoren slukkes. Luk brændstofforsyningen efter arbejdet ved at følge anvisningerne i motorens brugsanvisning.

Endvidere:

- Overhold altid sikkerhedsafstanden i forhold til de roterende værktøjsdele under arbejdet pga. styrehåndtagets længde.

D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- 1) Lad møtrikker og skruer forblive korrekt tilspændte, så maskinen altid er klar til brug. Det er vigtigt for sikkerheden og ydelsen, at der foretages en regelmæssig vedligeholdelse.
- 2) Anbring ikke maskinen med benzin i tanken i et rum, hvor benzindampen kan nå en flamme, en gnist eller en varmekilde.
- 3) Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.
- 4) For at mindske brandfaren skal motoren, lydpotten, batterirummet og stedet for opbevaring af benzin holdes rent for græsrester, blade eller overskydende smørefedt.
- 5) Kontrollér ofte beskyttelsespladen og opsamlingsposen for slid eller beskadigelse.
- 6) Af sikkerhedsgrunde må maskinen aldrig anvendes med slidte eller defekte dele. Defekte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele. Reservedele af anden kvalitet kan beskadige maskinen og forringe Deres sikkerhed.
- 7) Hvis brændstofftanken skal tømmes, bør dette gøres i det fri og med afkølet motor.

Endvidere:

- Stands motoren, og frakobl tændrørskablet, inden De går i gang med et hvilket som helst vedligeholdelsesindgreb.

E) TRANSPORT OG HÅNTERING

- 1) Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transporteres eller skråstilles, skal De gøre følgende:
 - stands motoren;
 - Bær kraftige arbejdsdshandsler;
 - tag fat i maskinen på steder, der muliggør et sikkert greb, under hensyntagen til vægten og fordeling af denne;
 - udfør indgrebet i samarbejde med et antal personer, der erpassende i forhold til maskinens vægt og transportmidlets egenskaber, samt til egenskaberne ved de steder, hvor maskinen skal placeres eller hentes.
- 2) Under transporten skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af wirer eller kæder.

DA NORMER FOR BRUG

Angående motoren henvises der til den pågældende brugsanvisning.

BEMÆRK - Sammenhængen mellem henvisningerne i teksten og de tilsvarende figurer (på side 2 ff.) fås ved hjælp af tallene foran hvert afsnit.

1. FULDSTÆNDIGGØR SAMLINGEN

BEMÆRK - Maskinen kan leveres med nogle dele, der allerede er monteret.

ADVARSEL - Udpakningen og fuldstændiggørelsen af samlingen skal udføres på et plant og solidt underlag, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, og altid med anvendelse af egnet værktøj. Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale gældende normer.

1.1 Montering af styrehåndtag

Læg styrehåndtagets nederste (1) og øverste (2) del på jorden.

Fastspænd de to dele (1) og (2) indbyrdes ved hjælp af drejeknappen (3).

Fastgør den nederste del (1) til støtterne (4) ved hjælp af drejeknappen (5) og de medfølgende skruer. Følg rækkefølgen som vist i figuren.

Fjern drejeknappen (6), og forbind enden (7) til hullet i håndtaget (8) ved at anvende den samme drejeknap (6) og den tilhørende møtrik (9).

Bring håndtaget til placering af rotor (10) i positionen «A» (arbejde), og drej på justeringsgrebet (11), indtil spidsen (12) strejfer stopperen (13).

2. BETJENINGER OG JUSTERINGER

BEMÆRK - Betydningen af de symboler, der findes på kontrollerne, er vist på side 6 og efterfølgende sider.

2.1 Speeder

Speederen betjenes ved hjælp af håndtaget (1).

Håndtagets positioner er vist på det respektive skilt.

Speederen justerer omdrejningstallet i rotoren med tænder.

2.2 Betjeningsudstyr til placering af rotor

Håndtaget (1) gør det muligt at placere rotoren med tænder i to forskellige højder:

«A» = arbejde (med rotorens tænder i kontakt med jorden);

«B» = kørsel (med rotoren løftet for at flytte maskinen).

Skift fra den ene position til den anden skal udføres med frakoblet rotor.

2.3 Justering af nedsænkingsdybde

Juster rotortændernes nedsænkning i jorden ved hjælp af det tilsvarende greb (1):

– med uret = reducerer dybden

– mod uret = øger dybden

2.4 Håndtag til indkobling af rotor

Indkobling af rotoren (med kørende motor) opnås ved at skubbe håndtaget (1) mod styrehåndtaget.

Når håndtaget (1) slippes, standser rotoren, og motoren holder sig tændt.

3. ANVENDELSE AF MASKINEN

3.1 Start af motor

For at starte motoren følges anvisningerne i motorens brugsanvisning, og træk derefter i startkablets greb (1) med et fast ryk.

3.2 Luftning og kultivering af jorden

Under kørsel af maskinen bringes håndtaget til placering af rotor i positionen «B» (☛ 2.2).

Løft beskyttelsespladen (1), og fasthægt opsamlingsposen (2).

For at starte arbejdet:

– bring håndtaget til placering af rotor i positionen «A» (☛ 2.2)

– justér nedsænkingsdybden (☛ 2.3)

– indkobl rotoren (☛ 2.4), og kør maskinen fremad.

Tips til pleje af græsplænen

• På jorden dannes med tiden et overfladelag af mos og græsrester, som reducerer tilførslen af oxygen og forhindrer gennemtrængning af vand og næringsstoffer samt udttynder græsplænen og gør den gullig.

• Ved luftning af overfladen (med reduceret nedsænkning af tænderne i jorden) fjernes det filtagtige overfladelag.

• Ved at øge nedsænkningen i jorden (kultivering) øges fjernelsen af jordens hårdeste lag, og samtidig spredes og forøges antallet af græsrodde med den fordel at få en tættere græsplæne med flere græsstrå.

3.3 Afslutning af arbejdet

Ved afslutning af arbejdet:

- giv slip på håndtaget til indkobling (1);
- bring speederen i positionen «STOP»;
- bring håndtaget til placering af rotor i positionen «B» (2).

Fjern tændrørshætten (2), inden maskinen sættes på plads, eller inden De går i gang med et hvilket som helst indgreb.

4. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT - En regelmæssig og nøje vedligeholdelse er absolut nødvendig for at opretholde maskinens oprindelige sikkerhedsniveau og ydelse.

Maskinen skal opbevares på et tørt sted.

- 1) Bær stærke arbejdshandsker, inden en hvilken som helst type rengøring, vedligeholdelse eller justering påbegyndes på maskinen.
- 2) Efter hver anvendelse skal maskinen vaskes omhyggeligt med vand. Fjern rester og mudder, der måtte have samlet sig på rotoren og på tænderne - ellers vil dette materiale tørre ud og være vanskeligt at fjerne efterfølgende.
- 3) Det kan forekomme, at malingen på den indre del af beskyttelsen løsnes gennem tiden på grund af den slibende virkning fra de opgravede jordstykker. I så fald bør man gribe hurtigt ind ved at opfriske det maledede lag med rustbeskyttende maling for at undgå dannelse af rust, som kunne medføre korrosion af metallet.
- 4) Skulle det være nødvendigt at få adgang til den nederste del, må maskinen udelukkende skræstilles på den side, der er angivet i motorens brugsanvisning, og de øvrige anvisninger skal overholdes.
- 5) Undgå at spilde benzin på motorens eller maskinens plastdele for at undgå at beskadige dem, og fjern straks alle de benzinspor, der eventuelt måtte være spildt. Garantien dækker ikke skader ved plastdelene som følge af benzin.

4.1 Justering af indkobling af rotor

Indkobling og frakobling af rotoren skal foregå med håndtaget (1) i midten af sin strækning.

Hvis indkobling og frakobling opnås med håndtaget (1) i bund, skal kablet justeres.

Løsn ringen (2), og justér på ringen (3), indtil den optimale betingelse opnås.

Såfremt det ikke er muligt at opnå en tilfredsstillende betingelse for indkobling og frakobling, skal dette indgreb udføres ved et kvalificeret servicecenter eller Deres forhandler.

4.2 Udskiftning af rotor og tænder

Dette indgreb skal udføres ved et kvalificeret servicecenter eller Deres forhandler.

5. MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for de nærmeste omgivelser.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af restmaterialet.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, slidte dele og enhver del, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet men skal i stedet holdes adskilt og afleveres til genbrugsstationer.
- Efterlad ikke maskinen i miljøet, når den skrottes, men henvend Dem i stedet til en genbrugsstation i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

I tilfælde af tvivl eller problemer er De altid velkommen til at kontakte Deres nærmeste servicecenter eller Deres forhandler.

TÄRKEÄÄ – LUE HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

A) KOULUTUS

- 1) **Lue käyttöohjeet huolellisesti.** Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.
- 2) Käytä laitetta ainoastaan alkuperäiseen tarkoitukseen eli maaperän ilmastamiseen ja reititykseen. Muu käyttö saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa henkilö- ja/tai esinevahinkoja. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):
 - aikuisten, lasten tai eläinten kuljettaminen laitteella
 - itsensä kuljettaminen laitteella
 - laitteen käyttäminen kuormien...
 - laitteen käyttäminen samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa
 - roottorin laskeminen ja käyttäminen kiinteisiin pintoihin tai pintoihin, joissa soraa tai kiviä.

B) ESIVALMISTELUT

- 1) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Palkalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan, jota on ehdottomasti noudatettava.
- 2) Laitetta ei saa käyttää:
 - muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä;
 - jos käyttäjä on lääkkeiden tai muun reagointi- ja huomiokykyyn vaikuttavan aineen alainen.
- 3) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.
- 4) Käytä työskentelyn aikana aina kuulonsuojaimia ja suojalaseja.
- 5) Käytä tukevia jalkineita ja pitkiä housuja työskentelyn aikana. Älä koskaan käynnistä laitetta paljain jaloin tai sandaalit jalassa.
- 6) Tarkista työskentelyalue ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa pyöriä työkaluja ja moottoria (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).
- 7) **HUOMIO: VAARA!** Bensiini on erittäin tulenarkaa.
 - säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa;
 - kaada polttoainetta suppilon avulla ainoastaan ulkotoiloissa, äläkä tupakoi tämän toimenpiteen aikana tai kun käsittelet polttoainetta;
 - lisää polttoaine ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää bensiiniä tai älä poista säiliön korkkia silloin kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma;
 - älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä valuu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipaloa niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt hajaantuneet.
 - kirstistä säiliön ja bensiinikanisterin korkit erittäin hyvin.
- 8) Vaihda vialliset äänenvaimentimet
- 9) Suorita aina yleistarkistus ennen käyttöä erityisesti terien kunto ja tarkista etteivät ruuvit ja pyörivät työkalut ole kuluneet tai vaurioituneet. Vaihda vioittuneet tai kuluneet terät ja ruuvit yhdessä, jotta laitteen tasapaino säilyy muuttumattomana.

C) KÄYTÖN AIKANA

- 1) Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa, jossa voi kertyä hengenvaarallista hökökää.
 - 2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.
 - 3) Vältä kostean ruohon leikkaamista tai toimi äärimmäisen varovaisesti välttääksesi liukastumista.
 - 4) Varmista aina hyvä tuki työskennellessäsi kaltevilla pinnoilla.
 - 5) Älä juokse laitteen kanssa vaan käytä sitä kävellen.
 - 6) Työskentele rinteessä poikittain, älä ikinä ylös-alas –suunnassa.
 - 7) Ole erityisen huolellinen vaihtaessasi suuntaa kaltevilla pinnoilla.
 - 8) Älä työskentele rinteillä, joiden kaltevuus on yli 20°.
 - 9) Ole varovainen vetäessäsi laitetta itseäsi kohti.
- Pysäytä roottori, jos laitetta on kallistettava, sillä on kuljettava ilman ruohoa olevien alueiden yli ja kun laitetta kuljetetaan työskentelyalueelle

tai sieltä pois.

- 11) Älä ikinä käynnistä laitetta, jos suojat ovat vaurioituneet tai suojukset puuttuvat kuten keruusäkki tai kivisuoja.
- 12) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.
- 13) Kytke irti piikkiroottori ennen moottorin käynnistämistä.
- 14) Käynnistä moottori varovaisesti ohjeiden mukaan ja pidä jalat etäällä pyöriästä työkalusta.
- 15) Älä kallista laitetta kun käynnistät moottorin paitsi jos se on tarpeellista käynnistämistä varten. Tässä tapauksessa älä kallista enempää kuin on tarvetta ja nosta ainoastaan se osa leikkuria, joka on etäällä käyttäjästä.
- 16) Älä käynnistä moottoria ja jää pakoputken eteen.
- 17) Älä laita käsiä ja jalkoja pyöriä osien viereen tai alle. Pysytele aina etäällä pakoputkesta.
- 18) Älä nosta tai kuljeta laitetta sen ollessa käynnissä.
- 19) Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpanjohto:
 - ennen toimenpiteiden tekemistä pyöriin työkaluihin;
 - ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa;
 - jos osut vieraaseen esineeseen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä;
 - jos laite alkaa tärähtää oudosti (Etsi tärinän aiheuttaja välittömästi ja huolehdi tarpeellisten tarkastusten suorittamisesta erikoistu
- 20) Pysäytä moottori:
 - joka kerta kun jätät laitteen ilman valvontaa;
 - ennen polttoaineen lisäystä.
- 21) Vähennä kaasutusta ennen moottorin pysäyttämistä. Sulje polttoaineensyöttö työskentelyn lopuksi noudattamalla moottorin ohjekirjassa annettuja ohjeita.

Lisäksi:

- Työskentelyn aikana säilytä aina turvataisyys pyöriin työkaluihin, jonka kädensijan pituus takaa.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

- 1) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritusastason ylläpidolle.
- 2) Älä aseta bensiiniä sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat sytyttää liekistä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.
- 3) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.
- 4) Paloriskin välttämisen kannalta on tärkeää pitää moottori, pakoputken äänenvaimennin, akun tila ja bensiinin varastotila vapaina ruohon jätteistä, lehdistä tai liiasta rasvasta.
- 5) Tarkista kivisuoja ja ruohonkeruusäkki usein kulumisen varalta.
- 6) Turvallisuussyistä älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vioittuneita osia. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisistä laadultaan poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää käyttäjän turvallisuutta.
- 7) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

Lisäksi:

- Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan kupu ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista;

E) KULJETUS JA LIKUTTAMINEN

- 1) Aina kun laitetta on tarpeen liikuttaa, nostaa, kuljettaa tai kallistaa tulee:
 - Pysäyttää moottori;
 - Käyttää paksuja työhanskoja;
 - Ottaa kiinni laitteesta sellaisista kohdista, joista saa tukevan otteen huomioiden laitteen painon ja sen jakautumisen;
 - Huolehtia, että mukana on riittävä määrä henkilöiden laitteen painon ja kuljetusvälineen tai paikan ominaisuudet, johon laite vedetään tai josta se haetaan.
- 2) Kuljetuksen ajaksi laite on kiinnitettävä huolellisesti köysillä kettai tingeillä.

FI KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

Moottoria koskien lue ohjekirja.

HUOMAUTUS - Tekstissä olevien viitteiden ja vastaavien kuvien vastaavuus (annettu sivulta 2 alkaen) annetaan numerossa, joka edeltää jokaista kappaletta.

1. ASENNUKSEN LOPPUUNSAATTAMINEN

HUOMAUTUS - Laite voidaan toimittaa niin, että jotkut osat ovat valmiiksi asennettuina.

VAROITUS - Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun. Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.

1.1 Kahvan asennus

Aseta kahvan alaosa (1) ja yläosa (2) maahan. Lukitse osat keskenään (1) ja (2) nappulaa käyttämällä (3). Kiinnitä alaosa (1) tukiin (4) nappulan (5) ja vastaavien mukana toimitettavien ruuvien (5) avulla noudattamalla kuvassa annettua järjestystä. Irrota nappula (6) ja kytke päätekappale (7) vivussa (8) olevaan aukkoon käyttämällä samaa nappulaa (6) ja vastaavaa mutteria (9). Vie roottorin asemointivipu (10) asentoon «A» (työ) ja väännä säätönuppia (11), kunnes kärki (12) koskettaa liikkeenrajoitinta (13).

2. VIVUT JA SÄÄDÖT

HUOMAUTUS - Ohjaimissa olevien merkkien selitykset löytyvät sivulta 6 eteenpäin.

2.1 Kiihdyttimen vipu

Kaasutus säädetään vivun avulla (1). Vivun asennot on osoitettu sitä koskevassa laatassa. Kiihdytin säätää piikkiroottorin kiertonopeutta.

2.2 Roottorin asemoinnin ohjaus

Piikkiroottorin voidaan asettaa kahdelle eri korkeudelle vivun avulla (1):

«A» = Työskentely (roottorin piikit koskettavat maaperää);

«B» = Siirto (roottori ylös nostettuna koneen siirtoa varten).

Siirtyminen asennosta toiseen tulee suorittaa roottori irrotettuna.

2.3 Uppoutumissyvyyden säätö

Roottorin piikkien uppoutumissyvyys voidaan säätää tarkoituksenmukaisen säätönupin kautta (1):

- myötäpäivään = vähentää syvyyttä;
- vastapäivään = lisää syvyyttä.

2.4 Roottorin kytkentävipu

Roottorin kytkeytyminen (moottorin käydessä) saadaan työntämällä vipua (1) kahvaa vasten.

Vapauttamalla vivun (1) roottori pysähtyy ja moottori jää käymään.

3. LAITTEEN KÄYTTÖ

3.1 Moottorin käynnistys

Moottorin käynnistämiseksi noudata moottorin ohjekirjassa annettuja ohjeita, eli vedä päättäväisesti käynnistysköyden nupista (1).

3.2 Maaperän ilmastaminen ja rei'itys

Koneen siirron aikana vie roottorin asemointivipu asentoon «B» (2).

Nosta kivisuoja (1) ja kytke keräyssäkki (2).

Aloittaaksesi työn:

- vie roottorin asemointivipu asentoon «A» (2);
- säädä upotussyvyys (3);
- kytke roottori päälle (4) ja anna koneen edetä.

Neuvoja nurmikon hoitoon

- Ajan kuluessa maaperän pinnalle muodostuu sammal-kerros ja ruohonjääniteitä, jotka vähentävät hapensaantia ja estävät veden ja ravintoaineiden imeytymistä aiheuttaen nurmikon huonontumista ja kellastumista.
- Pinnalla suoritettavan ilmastuksen kautta (piikkejä ei upoteta syvälle maaperään) poistetaan sen päällä oleva sammal-kerros.
- Upottamalla piikkejä entistä syvemmälle maaperään (rei'itys), irtoaa siihen kuuluva kovempi kerros ja, samanaikaisesti, saadaan aikaan ruohon juurien erottuminen toisistaan lisäten niiden lukumäärää, josta on etuna tiheämpi nurmikko suuremmalla määrällä ruohonvarsia.

3.3 Työn lopettaminen

Lopetettaessa työ:

- vapauta kytkentävipu (1);
- vie kiihdyttimen vipu asentoon «STOP».
- vie roottorin asemointivipu asentoon «B» (👉2).

Irrota sytytystulpan kupu (2) ennen laitteen varastointia tai toimenpiteiden tekemistä laitteeseen.

4. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

TÄRKEÄÄ - Säännöllinen ja huolellinen huolto on välttämätöntä laitteen alkuperäisen suorituskyvyn ja turvatason säilyttämiseksi.

Säilytä laite kuivassa paikassa.

- 1) Käytä paksuja työhanskoja suorittaessasi puhdistus-, huolto- tai säätötoimenpiteitä laitteeseen.
- 2) Pese laite huolellisesti vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen. Poista roskat ja kura roottorista ja piikeistä. Näin ehkäiset niiden kuivumisen sisäpuolella mikä saattaa vaikeuttaa myöhempää poistamista.
- 3) Malleissa, joissa maalattu suojuksen sisäpuoli, maalauksen saattaa irrota ajan kuluessa irronneen turpeen vaikutuksen vuoksi. Tässä tapauksessa korjaa halkeillut kohdat uudella maalilla, jossa ruosteenestoainetta. Näin estät ruosteen muodostumisen, joka saattaa syövyttää metallia.
- 4) Jos laitteen alapuolelle on tehtävä toimenpiteitä, kalista laitetta ainoastaan moottorin ohjekirjassa osoitetulle sivulle noudattaen mukana tulevia ohjeita.
- 5) Vältä kaatamasta bensiiniä moottorin tai laitteen muoviosille, koska ne saattavat vahingoittua. Puhdista välittömästi kaikki vahingossa muoviosille mennyt bensiini. Takuu ei kata muoviosille tapahtuneita vahinkoja, jotka johtuvat bensiinistä.

4.1 Roottorin kytkennän säätö

Roottorin kytketä ja irrotus on suoritettava vivun (1) liikkeen keskiosassa.

Jos kytkentä ja irrotus tapahtuvat vipu (1) rajaliikkeessä, säädä kaapeli.

Löysää rengasmutteria (2) ja säädä sitä (3), kunnes ihanteellinen tila saadaan.

Jos ihanteellista kytkentä- ja irrotustilaa ei saavuteta, toimenpide tulee suorittaa ammattitaitoisessa asiakasneuvonnassa tai jälleenmyyjän toimesta.

4.2 Roottorin ja piikkien vaihto

Tämä toimenpide tulee suorittaa ammattitaitoisessa asiakasneuvonnassa tai jälleenmyyjän toimesta.

5. YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytössä laitetta.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien jätteiden hävitystä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavalliseen roskikseen vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- Kun laite otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.

Jos sinulla on kysymyksiä tai epäselvyyksiä, ota yhteyttä asiakasneuvontaan tai lähimpään jälleenmyyjään.

CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

VYŽADUJÍ DŮSLEDNÉ DODRŽOVÁNÍ

DŮLEŽITÁ INF. - K POZORNÉMU PŘEČTENÍ PŘED POUŽITÍM STROJE. USCHOVEJTE KVŮLI DALŠÍMU POUŽITÍ

A) INSTRUKTÁŽ

- 1) **Pečlivě si prostudujte uvedené pokyny.** Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor.
- 2) Stroj používejte výhradně k účelu, pro který je určen, tedy pro provzdušňování a prořezávání terénu. Jakákoli jiné použití může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):
 - převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
 - nechat se převážet strojem;
 - používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
 - používání stroje více než jednou osobou;
 - spouštění a aktivace rotoru na pevných terénech nebo za přítomnosti šterku nebo kamení.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Nikdy nepřipustíte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 2) Nikdy nepoužívejte stroj:
 - Jestliže se v jeho blízkosti nacházejí osoby, především děti nebo zvířata;
 - když uživatel požil léky nebo látky, které mají škodlivý vliv na jeho reflexní schopnosti a pozornost.
- 3) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody anepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.
- 4) Během pracovní činnosti mějte vždy nasazeny chrániče sluchu a ochranné brýle.
- 5) Během pracovní činnosti noste vždy pevnou uzavřenou obuv a dlouhé kalhoty. Neuvádějte stroj do činnosti bosí nebo v otevřených sandálech.
- 6) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit poškozený nástroj a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).
- 7) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je vysoce hořlavý.
 - palivo skladujte v příslušných nádobách;
 - palivo doplňujte s použitím trychtýře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
 - palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
 - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vyliilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo neodpaří a nedejde k rozptýlení benzinových výparů;
 - vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s benzinem.
- 8) Proveďte výměnu poškozeného tlumiče výfuku.
- 9) Před použitím stroje vždy proveďte celkové ověření jeho stavu, především vzhledu nožů, a zkontrolujte, zda nejsou opotřebované ani poškozené šrouby a otočné nástroje. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebované nože a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení.

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého.
- 2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- 3) Nepracuje na mokré trávě nebo přijměte veškerá opatření pro zabránění uklouznutí.
- 4) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 5) Nikdy se strojem neběhejte, ale kráčejte.
- 6) Při práci postupujte příčně vůči svahu, a nikdy ne nahoru a dolů.

- 7) Věnujte maximální pozornost změnám směru na svazích.
- 8) Nepracujte na svazích s vyšším sklonem než 20°.
- 9) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování stroje směrem k vám.
- 10) Zastavte rotor, když má být stroj nakloněn, při překonávání ne-travnatých povrchů a při přepravě stroje z nebo směrem do pracovního prostoru.
- 11) Nikdy neuvádějte stroj do činnosti, když jsou poškozené ochranné kryty, nebo bez ochranných krytů, jako je sběrný koš nebo zadní ochranný kryt.
- 12) Neměňte nastavení motoru a nedovolte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.
- 13) Před nastartováním motoru vyřaďte rotor s pérovými drápkami.
- 14) Opatrně nastartujte motor a postupujte přitom podle pokynů a udržujte chodidla v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se nástrojů.
- 15) Při startování motoru nikdy nenaklánějte stroj, není-li to potřebné pro nastartování. V tomto případě jej nenaklánějte víc, než je jednoznačně nezbytné, a zvedněte pouze část vzdálenou od obsluhy.
- 16) Nestartujte motor, když stojíte před výstupním otvorem.
- 17) Nepřibližujte ruce ani nohy vedle nebo pod otáčející se součásti. Pokud se združuje v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.
- 18) Nezvedejte ani nepřepravujte stroj, když je motor v činnosti.
- 19) Zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky:
 - Před každým zásahem na otočných nástrojích;
 - před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoli prací na stroji;
 - po zásahu cizím předmětem. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody a proveďte potřebné opravy;
 - když stroj začne vibrovat neobvyklým způsobem (Okamžitě vyhledejte příčiny vibrací a zajistěte provedení potřebných kontrol ve Specializovaném středisku).
- 20) Zastavte motor:
 - Při každém ponechání stroje bez dozoru;
 - před doplňováním paliva.
- 21) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete přívod paliva podle pokynů uvedených v návodu k motoru.

Kromě toho:

- Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otočných nástrojů, danou délkou rukojeti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původních vlastností.
- 2) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.
- 3) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- 4) Abyste snížili riziko požáru, udržujte motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu bez zbytků trávy, listů a přebytkového maziva.
- 5) Pravidelně kontrolujte zadní ochranný kryt a sběrný koš, abyste ověřili jejich poškození nebo opotřebení.
- 6) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebovanými nebo poškozenými součástmi. Díly musí být vyměněny, a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit vaši bezpečnost.
- 7) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychladnutém motoru.

Kromě toho:

- Zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky před jakýmkoli zásahem údržby.

E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

- 1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravy nebo nakláníení je třeba:
 - vypnout motor;
 - používat silné pracovní rukavice;
 - uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
 - použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn, nebo ze kterého má být odebrán.
- 2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

CS POKYNY PRO POUŽITÍ

Ohledně motoru si přečtěte příslušný specifický návod.

POZNÁMKA - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na str. 2 a následujících) je dán číslem, které předchází každý odstavec.

1. UKONČENÍ MONTÁŽE

POZNÁMKA - Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

UPOZORNĚNÍ - Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

1.1 Montáž rukojeti

Rozložte na zem spodní (1) a horní (2) část rukojeti. Zajistěte vzájemně obě části (1) a (2) prostřednictvím plastové matice (3). Připevněte spodní část (1) k držákům (4) prostřednictvím plastové matice (5) a příslušných šroubů z výbavy; postupujte přitom podle posloupnosti uvedené na obrázku. Odmontujte plastovou matici (6) a připojte koncovou část (7) k otvoru páky (8) s použitím stejné plastové matice (6) a příslušné matice (9). Přesuňte páku polohování rotoru (10) do polohy «A» (pracovní činnost) a prostřednictvím regulačního otočného ovladače (11) až do polohy, ve které se hrot (12) bude téměř dotýkat dorazu (13).

2. OVLÁDACÍ PRVKY A NASTAVOVÁNÍ

POZNÁMKA - Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na straně 6 a na následujících stranách.

2.1 Ovládací prvek akceleratoru

Akcelerator je ovládán pákou (1). Polohy této páky jsou uvedeny na příslušném štítku. Akcelerator slouží k nastavení rychlosti otáčení rotoru s pérovými drápkami.

2.2 Ovládání polohování rotoru

Páka (1) umožňuje umístit rotor s pérovými drápkami do dvou odlišných výšek:

«A» = Pracovní činnost (s pérovými drápkami rotoru ve styku s terénem);

«B» = Přesun (s rotorem zvednutým za účelem přesunu stroje).

Přechod z jedné polohy do druhé musí být proveden při vyřazeném rotoru.

2.3 Nastavení hloubky zaboření

Hloubku zaboření do terénu lze nastavit prostřednictvím příslušného otočného ovládacího prvku (1):

- Ve směru hodinových ručiček = snižuje hloubku;
- proti směru hodinových ručiček = zvyšuje hloubku.

2.4 Páka zařazení rotoru

Zařazení rotoru (při zapnutém motoru) lze dosáhnout zatlačením páky (1) směrem k rukojeti.

Uvolněním páky (1) dojde k zastavení rotoru, přičemž motor zůstane v chodu.

3. POUŽITÍ STROJE

3.1 Startování motoru

Při startování postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru a rázně potáhněte za startovací lanko (1).

3.2 Provzdušnění a prořezání terénu

Během přesunu stroje přemístěte páku polohování rotoru do polohy «B» (☛ 2.2).

Nadzvedněte zadní ochranný kryt (1) a sejměte sběrný koš (2).

Při zahájení pracovní činnosti postupujte následovně:

- Přemístěte páku polohování rotoru do polohy «A» (☛ 2.2);
- nastavte hloubku zaboření (☛ 2.3);
- zařaďte rotor (☛ 2.4) a zahajte jezd stroje dopředu.

Doporučení pro péči o trávník

- Časem se na terénu vytvoří povrchová vrstva mechu a zbytků trávy, která omezuje přísun kyslíku a brání průniku vody a výživných látek a způsobuje oslabení a zežloutnutí trávníku.
- Prostřednictvím provzdušňujícího působení na povrchovou vrstvu (s omezeným zabořením pérových háčků do terénu) se odstraňuje povrchová plstěná vrstva.
- Při zvýšení zaboření do terénu (prořezávání) se zvyšuje účinek odstraňování nejtvrdší vrstvy terénu a současně se dosahuje oddělení kořenů trávy a zvýšení jejich počtu s výhodou zhuštění trávníku díky vyššímu počtu stébel trávy.

3.3 Ukončení pracovní činnosti

Po skončení pracovní činnosti:

- Uvolněte páku zařazení (1);
- přemístěte páku akcelérátoru do polohy «STOP»;
- přemístěte páku polohování rotoru do polohy «B» (2).

Před uskladněním stroje nebo před provedením zásahu jakéhokoli druhu odpojte konektor svíčky (2).

4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÁ INF. - Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původních vlastností stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba. Stroj skladujte na suchém místě.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasadte silné pracovní rukavice.
- 2) Po každém použití důkladně umyjte stroj vodou; odstraňte úlomky a bahno nahromaděné na rotoru s pérovými drápkami, aby se zabránilo jeho zaschnutí, které by mohlo ztížit jeho pozdější odstranění.
- 3) Lak vnitřní části ochranného krytu skříně se může časem odlupovat následkem abrazivního působení odstraněných hrud; v takovém případě proveďte neodkladný zásah a obnovte lak antikoročním nátěrem, abyste předešli tvorbě rzi, která by mohla korodovat kov.
- 4) V případě, že by bylo třeba zajistit přístup ke spodní části, nakloňte stroj výhradně na stranu uvedenou v návodu k motoru a postupujte dle uvedených pokynů.
- 5) Zabraňte rozlití benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození umělohmotných součástí, které bylo způsobeno benzinem.

4.1 Seřízení zařazení rotoru

Zařazení a vyřazení rotoru musí proběhnout ve středovém prostoru dráhy páky (1).

V případě, že k zařazení a vyřazení dochází s pákou (1) na konci dráhy, je třeba seřídít lanko.

Povolte kruhovou matici (2) a proveďte seřízení prostřednictvím kruhové matice (3) až do dosažení optimálního stavu.

Kdyby nebylo možné dosáhnout dobrého stavu zařazení a vyřazení, je třeba, aby byla uvedená operace provedena ve kvalifikovaném servisním středisku nebo u vašeho Prodejce.

4.2 Výměna rotoru s pérovými háčky

Tato operace musí být provedena ve kvalifikovaném servisním středisku nebo u vašeho Prodejce.

5. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzítí a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Důsledně dodržujte místní předpisy pro likvidaci sesbíraného materiálu.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajišťují recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

V případě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se obraťte na nejbližší Středisko servisní služby nebo na Vašeho Prodejce.

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

DO BEZWZGLĘDNEGO PRZESTRZEGANIA

WAŻNE – UWAGA! PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM MASZINY. DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI

A) INSTRUKTAŻ

1) **Przeczytać uważnie instrukcję.** Zapoznać się z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Nauczyć się natychmiastowo zatrzymywać silnik.

2) Używać maszyny wyłącznie do celu, do którego jest przeznaczona, to znaczy do napowietrzania i przewietrzania gleby. Jakiegokolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub obiektów. Stanowią niewłaściwe użycie maszyny (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- przewożenie na maszynie osób, dzieci lub zwierząt;
- bycie przewożonym przez maszynę;
- używanie maszyny do holowania lub popychania ciężarów;
- używanie maszyny przez więcej niż jedną osobę;
- opuszczanie i uruchamianie wirnika na zwartych powierzchniach lub tam, gdzie występuje żwir lub kamienie.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1) Nigdy nie należy pozwalać, aby maszyna była użytkowana przez dzieci lub osoby, którzy nie zapoznali się z instrukcjami. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkownika.

2) Nigdy nie użytkować maszyny:

- kiedy osoby, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
- jeżeli użytkownik zażył lekarstwa lub substancje uznane za szkodliwe dla jego zdolności koncentracji i refleksu.

3) Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności.

4) Podczas pracy należy zawsze stosować zabezpieczenia akustyczne i nakładać okulary ochronne.

5) Podczas pracy należy zawsze nosić solidne buty i długie spodnie. Nie uruchamiać maszyny kiedy jest się boso lub w sandałach.

6) Dokładnie sprawdzić cały obszar pracy i usunąć wszystko to, co mogłyby być wyrzucone przez maszynę lub uszkodzić zespół noży roboczych i silnik (kamienie, gałęzie, druty żelazne, kości, itp.).

7) **OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE!** Benzyna jest wysoce łatwopalna.

- przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach;
- dolewać paliwo przy użyciu lejka, wyłącznie na świeżym powietrzu i nie palić podczas tych czynności, jak zawsze, gdy ma się do czynienia z paliwem;
- dolewać przed uruchomieniem silnika; nie dodawać benzyny i nie wyjmować korka zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, gdy jest gorący;
- jeżeli wyciekła benzyna, nie uruchamiać silnika, lecz oddalić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w celu uniknięcia ryzyka pożaru, na tak długo, aż rozlane paliwo wyparuje i opary benzyny rozprósza się.
- zawsze nałożyć i zakreślić dobrze korek zbiornika i pojemnika benzyny

8) Wymienić uszkodzone tłumiki

9) Przed użyciem należy przeprowadzić generalną inspekcję, a w szczególności wygląd noży oraz sprawdzić czy śruby i zespół noży roboczych nie są zużyte czy uszkodzone. Należy wymienić w całości noże i śruby w przypadku ich uszkodzenia lub zużycia, w celu utrzymania równowagi.

C) PODCZAS UŻYTKOWANIA

1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się gromadzić niebezpieczne spaliny tlenku węgla.

2) Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.

3) Należy unikać pracy na mokrej trawie lub podjąć wszystkie środki ostrożności, by uniknąć ślizgania się.

4) Należy zawsze być pewnym swojego punktu oparcia na terenach pochyłych.

5) Nigdy nie biec za maszyną, lecz przemieszczać się w tempie spacerowym.

6) Pracować w kierunku poprzecznym do zbocza i nigdy w górę i w dół zbocza.

7) Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczach.

8) Nie pracować na terenie o pochyłości większej niż 20°.

9) Zachować szczególną ostrożność przy przyciąganiu maszyny w kierunku

do siebie.

10) Zatrzymać wirnik zębaty, jeżeli maszyna musi być nachylona, przy przemieszczaniu się na powierzchniach nietrawiastych, i gdy maszyna jest przewożona z lub do strefy pracy.

11) Nigdy nie uruchamiać maszyny, jeżeli osłony są uszkodzone, lub gdy jest ona bez zabezpieczeń ochronnych, takich jak worek zbiorczy, czy osłona przeciwwkamienna.

12) Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać silnika do zbyt wysokich obrotów.

13) Odcłączyć wirnik zębaty przed uruchomieniem silnika.

14) Uruchamiać silnik z ostrożnością, zgodnie z instrukcją i trzymając stopy z dala od przyrządów obrotowych.

15) Nigdy nie przechylać maszyny podczas włączania silnika, chyba że jest to konieczne do uruchomienia. W tym przypadku nie przechylać jej bardziej niż to jest absolutnie potrzebne i podnosić tylko część oddaloną od operatora.

16) Nie uruchamiać silnika, gdy jest się przed dyszą wylotową.

17) Nie zbliżać rąk lub stóp do, lub pod części obrotowe. Pozostawać zawsze pewnej odległości od dyszy wylotowej.

18) Nie podnosić lub nie przewozić maszyny z włączonym silnikiem.

19) Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej:

- przed jakąkolwiek interwencją na przyrządach obrotowych;
- przed kontrolą, czyszczeniem lub wykonywaniem prac na maszynie;
- po uderzeniu o jakiś twardy przedmiot. Sprawdzić ewentualne uszkodzenia i dokonać potrzebnych napraw przed powtórным użytkowaniem maszyny;
- jeśli maszyna zacznie drgać w nieprawidłowy sposób (Poszukać natychmiast przyczyny drgań i zadbać o wykonanie koniecznego przeglądu w Specjalistycznym Serwisie).

20) Wyłączyć silnik:

- za każdym razem kiedy maszyna jest pozostawiona bez nadzoru;
- przed przystąpieniem do tankowania paliwa.

21) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.

A ponadto:

- Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od przyrządów obrotowych, biorąc pod uwagę długość uchwytu.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1) Utrzymywać dokręcone śruby i nakrętki, aby być pewnym, że maszyna znajduje się zawsze w stanie bezpiecznym do eksploatacji. Regularna kontrola stanu technicznego jest podstawowym warunkiem dla bezpieczeństwa oraz zachowania wydajności urządzenia.

2) Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.

3) Przed odprowadzeniem maszyny do jakiegokolwiek pomieszczenia odczekać, aż silnik ochłodzi się.

4) W celu zmniejszenia ryzyka pożaru zadbać o to, aby silnik, tłumik wylotowy, gniazdo baterii i pomieszczenie, w którym przechowywana jest benzyna były wolne od pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru.

5) Kontrolować często osłone przeciwwkamienną i worek zbiorczy trawy w celu sprawdzenia ich zużycia lub uszkodzenia.

6) Ze względów bezpieczeństwa, nigdy nie używać maszyny z częściami zużyтыми lub uszkodzonymi. Elementy muszą być wymieniane, a nie naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić maszynę lub stanowić zagrożenie dla Waszego bezpieczeństwa.

7) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz przy zimnym silniku.

A ponadto:

- Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych;

E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

1) Za każdym razem, gdy należy przesuwać, podnosić, przewozić lub przechylać maszynę, należy:

- zatrzymać silnik;
- założyć grube robocze rękawice;
- ująć maszynę w miejscach pozwalających na bezpieczny uchwyt mając na uwadze ciężar i jego rozmieszczenie;
- zaangażować ilość osób adekwatną do ciężaru maszyny oraz rodzaju środka transportu i miejsca, gdzie maszyna musi zostać ustawiona lub skąd ma być pobrana.

2) Podczas transportu, odpowiednio zabezpieczyć maszynę za pomocą lin lub łańcuchów.

PL ZASADY UŻYCIA

Jeżeli chodzi o silnik, należy przeczytać odpowiednie instrukcje obsługi.

UWAGA - Zgodność pomiędzy odniesieniami zawartymi w tekście i odpowiadającymi im rysunkami (zamieszczonymi na stronie 2 i następnych) zapewnia numer poprzedzający każdy paragraf.

1. ZAKOŃCZYĆ MONTAŻ

UWAGA - Maszyna może być dostarczona z niektórymi komponentami już zamontowanymi.

OSTRZEŻENIE - Rozpakowanie i dokończenie montażu należy wykonywać na płaskiej, stabilnej powierzchni, na obszarze wystarczająco dużym do poruszania maszyną i opakowaniem, posługując się zawsze odpowiednimi narzędziami.

Opakowania należy usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

1.1 Montaż uchwytu

Rozłożyć na ziemi dolną część (1) uchwytu i górną część (2). Zaciśnąć obie części (1) i (2) przy użyciu pokrętła (3). Przymocować dolną część (1) do podpór (4) za pomocą pokrętła (5) i ośrubowania będącego na wyposażeniu, przestrzegając kolejności wskazanej na rysunku.

Zdjąć pokrętło (6) i przyłączyć końcówkę (7) do otworu dźwigni (8), posługując się tym samym pokrętłem (6) i odpowiednią nakrętką (9).

Ustawić dźwignię ustawiania wirnika (10) w położeniu «A» (praca) i zadziałać na gałkę regulacyjną (11) aż od momentu, gdy ostre zakończenie (12) lekko dotknie do ogranicznika ruchu (13).

2. STEROWANIE I REGULACJE

UWAGA - Znaczenie symboli znajdujących się na przrządach sterowniczych znajduje się na stronie 6 i następnych.

2.1 Urządzenie sterownicze przyspiesznika

Przyspiesznik (1) jest sterowany dźwignią (1). Położenia dźwigni są wskazane na odpowiedniej tabliczce. Przyspiesznik reguluje prędkość obrotową wirnika zębatego.

2.2 Urządzenie sterujące ustawieniem wirnika

Dźwignia (1) pozwala na ustawienie wirnika zębatego na dwóch różnych wysokościach:

«A» = Praca (z zębami wirnika mającymi styczność z gruntem);

«B» = Przemieszczanie (z podniesionym wirnikiem w celu przestawienia maszyny).

Przejście z jednego położenia do drugiego musi być wykonane przy w/odłączonym wirniku.

2.3 Regulacja głębokości nacięcia

Regulacja nacięcia gleby przez zęby wirnika odbywa się przy pomocy odpowiedniego pokrętła (1):

- w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara = zmniejsza głębokość;
- w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara = zwiększa głębokość;

2.4 Dźwignia włączania wirnika

Włączenie wirnika (przy pracującym silniku) następuje po przesunięciu dźwigni (1) do uchwytu.

Po zwolnieniu dźwigni (1), wirnik zatrzymuje się i silnik pozostaje w ruchu.

3. UŻYTKOWANIE MASZINY

3.1 Rozruch silnika

W celu rozruchu należy postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji użytkowania silnika, a następnie zdecydowanym szarpnięciem pociągnąć za linkę rozruchową (1).

3.2 Napowietrzanie i przewietrzanie gleby

Podczas przemieszczania maszyny ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «B» (☛ 2.2).

Podnieść osłonę przeciwkamienną (1) i zamocować worek zbiorczy (2).

W celu rozpoczęcia pracy:

- ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «A» (☛ 2.2);
- wyregulować głębokość nacięcia (☛ 2.3);
- włączyć wirnik (☛ 2.4) i przemieścić maszynę do przodu.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji trawnika

- Z czasem na glebie tworzy się powierzchniowa warstwa mchu i pozostałości trawy zmniejszająca dostarczanie tlenu i utrudniająca przenikanie wody i substancji odżywczych, w wyniku czego dochodzi do zubożenia gleby na obszarze trawnika i do jego żółknięcia.
- Dzięki powierzchniowemu napowietrzaniu (przy płytszym nacinaniu gruntu przez zęby) jest usuwana powierzchniowa warstwa filcowa.
- Dzięki głębszemu nacinaniu gruntu (przewietrzanie), jest usuwana znacznie większa warstwa gruntu, przy jednoczesnym rozdzieleniu korzeni trawy ze zwiększeniem ich liczby, co odbywa się z korzyścią dla gęstości trawnika, gdy zwiększa się ilość żdźbeł trawy.

3.3 Zakończenie pracy

Po zakończeniu pracy należy:

- zwolnić dźwignię włączenia (1);
- ustawić dźwignię przyspiesznika w położeniu «STOP»;
- ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «B» (2).

Odłączyć kółko świecy (2) przed odstawieniem maszyny do przechowania lub przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji.

4. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

WAŻNE - Regularna i skrupulatna konserwacja jest niezbędna do zachowania w czasie poziomu bezpieczeństwa i oryginalnej wydajności maszyny.

Przechowywać maszynę w suchym miejscu.

- 1) Zakładać grube rękawice robocze przed każdym zabiegiem czyszczenia, konserwacji lub regulacji maszyny.
- 2) Myć dokładnie maszynę wodą po każdym użyciu; usunąć resztki i błoto zgromadzone na wirniku i na zębach, gdyż mogłyby okazać się, że po wyschnięciu ich usunięcie byłoby utrudnione.
- 3) Lakier po wewnętrznej stronie osłony może z czasem odpryskiwać z powodu ściernego działania przesuwających się grudek ziemi; w tym przypadku, zadziałać w odpowiednim czasie poprawiając lakierowanie przy pomocy farby przeciw-rdzewnej, zapobiegając tworzeniu się rdzy, która prowadzi do korozji metalu.
- 4) W przypadku, gdyby zaistniała konieczność dojścia do dolnej części, przechylić maszynę wyłącznie po stronie wskazanej w instrukcji obsługi, postępując według odpowiednich instrukcji.
- 5) Unikać rozlania benzyny na plastikowe części silnika lub maszyny, aby zapobiec ich zniszczeniu, a ewentualny ślad wylanej benzyny natychmiast usunąć. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych spowodowanych benzyną.

4.1 Regulacja włączania wirnika

Włączanie i wyłączanie wirnika musi odbywać się w centralnej strefie skoku dźwigni (1).

W przypadku, gdy włączanie i wyłączanie uzyskuje się przy dźwigni (1) na ograniczniku, należy wyregulować kabel. Poluzować tuleję (2) i zadziałać odpowiednio na tuleję (3) aż do uzyskania optymalnych warunków.

Gdyby nie udało się uzyskać optymalnych warunków do włączenia i wyłączenia, operacja ta powinna zostać wykonana przez wykwalifikowany Serwis Techniczny lub przez Waszego Sprzedawcę.

4.2 Wymiana wirnika i zębów

Ta czynność musi być wykonana przez wykwalifikowany Serwis Techniczny lub przez Waszego Sprzedawcę.

5. OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska musi być ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- W sprawie utylizacji odpadów należy skrupulatnie stosować się do lokalnych przepisów.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości lub problemu, nie zwlekajcie ze skontaktowaniem się z najbliższym Serwisem obsługi lub z Waszym sprzedawcą.

HU BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

SZIGORÚAN BETARTANDÓ

FONTOS – FIGYELMESEN OLVASSA EL A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT. ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI SZÜKSÉG ESETÉRE

A) BETANÍTÁS

- 1) **Olvassa el figyelmesen az útmutatásokat.** Ismerje meg a kezelőszerveket, és sajátítsa el a gép kezelését. Tanulja meg a motor gyors leállítását.
- 2) A gépet kizárólag rendeltetésének megfelelően, azaz a talaj lazítására és szellőztetésére használja. Bármilyen más használat veszélyes lehet és személyi és/vagy tárgyi károkat okozhat. Helytelen használatnak minősülnek az alábbiak (példaként és nem kizárólagosan):
 - személyek, gyermekek vagy állatok szállítása a gépen;
 - a gépre felszállva haladás;
 - a gép használata terhek tolására vagy vontatására;
 - a gép használata több mint egy személy által;
 - a henger leengedése és bekapcsolása kemény talajon vagy sódérrel, illetve murvával szórt talajon.

B) ELŐKÉSZÍTŐ MŰVELETEK

- 1) Tilos gyermekekre bízni a gép használatát, illetve olyan személyre, aki nem ismeri a gép kezelésére vonatkozó útmutatásokat. A helyi törvények szabályozhatják a gép használatához előírt minimális életkort.
- 2) Soha ne használja a gépet:
 - más személyek, főleg gyermekek jelenlétében, illetve állatok közelében;
 - ha a gépet kezelő személy gyógyoszt, vagy a reflexeire és éberségére károsnak tartott szereket fogyasztott.
- 3) Ne feledje, hogy a gép kezelője vagy használója felelős a más személyeket ért balesetekért és váratlan eseményekért, illetve azok tulajdonában keletkező károkért.
- 4) A munka alatt viseljen hallásvédő eszközöket és védőszemüveget.
- 5) Munka közben mindig viseljen erős cipőt és hosszúnadrágot. Ne működtesse a gépet mezítláb vagy nyitott szandálban.
- 6) Gondosan vizsgálja át a munkavégzés teljes területét és távolítsa el minden olyan tárgyat, melyet a gép kilökelhet, vagy amely sérüléseket okozhat a forgó géprészekben illetve a motoron (kövek, gallyak, vashuzalok, csontok, stb.).
- 7) **FIGYELEM: VESZÉLY!** A benzintűzveszélyes.
 - az üzemanyagot az erre szolgáló tartályokban tárolja;
 - az üzemanyagot egy tölsér segítségével töltsse be, kizárólag a szabadban és ne dohányozzon a művelet végzése közben, illetve amikor az üzemanyaggal dolgozik;
 - az üzemanyagot mindig a motor indítása előtt töltsse a gépbe; járj, vagy meleg motornál ne nyissa ki a tanksapkát és ne töltsön be benzint;
 - ha a benzinkifolyt, ne indítsa el a motort, hanem távolítsa el a gépet arról a területről, ahol ez történt és kerülje az olyan eszközök használatát, melyek tüzet okozhatnak egészen addig, amíg az üzemanyag el nem párolgott és a benzingőz szét nem oszlott;
 - tankolás után a tanksapkát és a tartály dugóját gondosan csavarja vissza a helyére és alaposan húzza meg;
- 8) Cserélje ki a meghibásodott hangtompítót.
- 9) Használat előtt vizsgálja meg a gép egészét, különösen a kapakések állapotát, és ellenőrizze, hogy a csavarok és a forgó géprészek ne legyenek kopottak vagy sérültek. A gép kiegyensúlyozásának érdekében egyszerűen cserélje ki a sérült vagy kopott kapakéseket és csavarokat.

C) HASZNÁLAT KÖZBEN

- 1) A motort ne működtesse zárt térben, mivel veszélyes mennyiségű szénmonoxid kerülhet a levegőbe.
- 2) Kizárólag nappal vagy jó világítás mellett dolgozzon.
- 3) Kerülje a vizes fűben történő munkavégzést, különösen vigyázzon, hogy el ne csússzon.
- 4) Győződjön meg mindig arról, hogy lejtős felületeken rendelkezzen biztos támaszponttal.
- 5) Soha ne fusson, hanem gyalogoljon; kerülje, hogy a gép húzza magát.
- 6) Lejtőkön keresztirányban dolgozzon és soha ne felfelé és lefelé haladva.
- 7) Különösen ügyeljen a lejtőkön történő irányváltoztatásra.
- 8) Ne dolgozzon 20°-nál nagyobb szögben lejtő talajon.
- 9) Különösen figyeljen oda, amikor a gépet maga felé húzza.

- 10) Állítsa le a hengert, amennyiben a gépet megdönti a nem fűves területen történő áthaladás során, illetve amikor a gépet a munkaterületre szállítja.
- 11) Soha ne indítsa el a gépet, ha a védőrészek sérültek, vagy a biztonsági védőszerkezetek - gyújtózsák vagy deflektor - nélkül.
- 12) Ne változtasson a motor alapbeállításán, ne járassa különösen magas fordulatszámra.
- 13) Mielőtt beindítaná a motort, kapcsolja ki a fogas hengert.
- 14) Óvatosan indítsa el a motort az utasításoknak megfelelően, és a lábat megfelelő távolságra tartva a forgó géprészekről.
- 15) Ne döntse meg a gépet, amikor a motort beindítja, hacsak ez nem szükséges az beindításhoz. Ez esetben ne döntse meg az elengedhetetlenül szükségesnél jobban, és csak a kezelőtől távolabb eső részt emelje meg.
- 16) A motor beindításakor ne álljon a kidobónyílás elé.
- 17) Soha ne közelítse kezét vagy lábát a forgó részek mellé vagy alá. Mindegyik tartózkodjon a kidobónyílástól távol.
- 18) Ne emelje meg, illetve ne szállítsa a gépet, amikor a motor működik.
- 19) Állítsa le a motort és húzza ki a gyertya vezetékét:
 - bármilyen, a forgó géprészekben történő beavatkozás előtt
 - a gép ellenőrzése, tisztítása előtt, vagy mielőtt azon valamilyen munkálatot végez;
 - idegen test hozzátűződését követően. Ellenőrizze le, hogy történt-e kár, rongálódás a gépen, és végezze el a szükséges javításokat mielőtt újból használatba venné a gépet;
 - amennyiben a gép rendszeresen módon vibrálni kezd (Azonnal derítse ki a vibrálás okát, és küszöbölje ki, illetve keressen fel egy szakszervizt).
- 20) Állítsa le a motort:
 - minden egyes alkalommal, amikor a gépet őrizetlenül hagyja;
 - mielőtt üzemanyagot tölt a gépbe.
- 21) Vegyen vissza a gázból a motor leállítás előtt. Zárja el az üzemanyag-adagolást a munkavégzés vége, a motor használati utasításában feltüntetett útmutatásokat követve.

Továbbá:

- Munkavégzés közben tartsa be mindig a forgó géprészekről a markolat hossza által megadott biztonsági távolságot.

D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- 1) A csavarok és a csavaranyák mindig legyenek meghúzva, hogy a gép mindig üzembiztos legyen. Fontos a folyamatos, alapos karbantartás a gép állandó teljesítményszintje és biztonságos működése érdekében.
- 2) A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet ne raktározza benzinnel teli tartállyal olyan zárt helyen, ahol a benzingőz láng, szikra vagy erős hőforrás közelében begyulladhatna.
- 3) Hagyja kihűlni a motort, mielőtt a gépet bárhol elhelyezné.
- 4) A tűzveszély csökkentése céljából a motort, a hangtompítót, az akkumulátor helyét és a benzintárolót mindig tisztítsa meg a fű- és levélmaradványoktól vagy a felesleges kenőanyagtól.
- 5) Gyakran ellenőrizze a deflektor és a gyújtózsák esetleges elhasználódását vagy sérülését.
- 6) Biztonsági okokból soha ne használja a gépet elkopott vagy megromlott alkatrészekkel. A sérült alkatrészeket ne javítsa, hanem cserélje ki. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon. A minőségileg nem megfelelő alkatrészek károsíthatják a gépet, és az Ön biztonságát is veszélyeztetik.
- 7) Amennyiben a tankot le kell ürítenie, ezt hideg motor mellett és a szabadban végezze.

Továbbá:

- Állítsa le a motort és húzza ki a gyertya vezetékét mielőtt bármilyen karbantartási munkát végezne a gépen

E) SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

- 1) Minden alkalommal, amikor szükségessé válik a gép felemelése, mozgatása, szállítása vagy megdöntése:
 - állítsa le a motort;
 - viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt;
 - a gépet úgy fogja meg, hogy annak súlyát és súlyának eloszlását figyelembe véve biztos fogást találjon;
 - gép elhelyezési vagy raktározási helyének kialakítását figyelembe véve megfelelő számú személy végezze a gép mozgatását a gép súlyának és a szállítóeszköznek a függvényében.
- 2) A szállítást alatt megfelelően rögzítse a gépet kötelekkel vagy láncokkal.

HU HASZNÁLATI SZABÁLYOK

A motort illetően olvassa el a vonatkozó használati útmutatót.

MEGJEGYZÉS - A szövegben feltüntetett hivatkozások és a (2. és azt követő oldalakon található) hozzájuk tartozó ábrák közötti megegyezést az egyes fejezetek címét megelőző szám jelöli.

1. AZ ÖSSZESZERELÉS BEFEJEZÉSE

MEGJEGYZÉS - A gép bizonyos alkatrészei a szállításkor már felszerelt állapotban lehetnek.

FIGYELEM - A gép kicsomagolását és összeszerelését szilárd, sík felületen kell végezni, továbbá eleghelyet kell biztosítani a gép és a csomagolás mozgathatóságához a megfelelő szerszámok alkalmazásával.

A csomagolóanyagok selejtezését mindig a helyi hatályos előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

1.1 A tolókar felszerelése

Helyezze a talajra a tolókar alsó részét (1) és felső részét (2).

Rögzítse egymáshoz a két részt (1) és (2) a rögzítő gombbal (3).

Erősítse az alsó részt (1) a tartókhoz (4) a rögzítő gombbal (5) és a mellékelt csavarokkal az ábrán látható sorrend szerint.

Vegye le a rögzítő gombot (6) és csatlakoztassa a végződést (7) a kar furatába (8) a rögzítő gombbal (6) és az anyával (9).

Állítsa a hengerállító kart (10) az «A» (munka) állásba és az állítógomb elforgatásával (11) állítsa a hegyet (12) úgy, hogy érintse a rögzítő elemet (13).

2. PARANCSONK ÉS BEÁLLÍTÁSOK

MEGJEGYZÉS - A vezérléseken levő szimbólumok jelentése a 6. és az azt követő oldalakon található.

2.1 Gázkar vezérlő

A gázkart a kar (1) vezérli.

A kar állásait a vonatkozó tábla tünteti fel.

A gázkaral szabályozható a fogas henger forgási sebessége.

2.2 Hengerállító vezérlés

A karral (1) a fogas henger két különböző magasságba állítható:

«A» = Munka (a henger fogai a talajhoz érnek);

«B» = Helyváltoztatás (a henger felemelt helyzetben van a gép helyváltoztatásához).

A két állás közötti váltást kikapcsolt henger mellett kell elvégezni.

2.3 A munkamélység beállítása

A henger fogainak munkamélységét az erre szolgáló állítógombbal (1) lehet szabályozni:

- óráirányban elforgatva = a munkamélység csökken;
- óráiránnyal ellentétesen elforgatva = a munkamélység növekszik.

2.4 Henger kapcsolókar

A henger bekapcsolásához (járó motornál) nyomja a kart (1) a tolókar felé.

A kar (1) felengedésekor a henger leáll és a motor továbbra is jár.

3. A GÉP HASZNÁLATA

3.1 A motor elindítása

Az indításhoz kövesse a motor kézikönyvében olvasható utasításokat, határozott mozdulattal húzza meg az indító kötelet (1).

3.2 Talajszellőztetés és -lazítás

A gép helyváltoztatása során állítsa a hengerállító kart a «B» állásba (☛ 2.2).

Emelje fel a deflektort (1) és akassza be a gyűjtőszakot (2).

A munka megkezdéséhez:

- állítsa a hengerállító kart az «A» állásba (☛ 2.2);
- állítsa be a munkamélységet (☛ 2.3);
- kapcsolja be a hengert (☛ 2.4) és tolja előre a gépet.

Javaslatok a gyepp gondozására

- A talaj felszínén idővel moha és fűmaradvány-réteg alakul ki, mely csökkenti az oxigénellátást és megakadályozza a víz és a tápanyagok behatolását a talajba, emiatt a pázsit ritkul és besárgul.
- A talaj felszínének szellőztetése során (alacsony munkamélységgel dolgozó hengerfogakkal) a felszíni filc-réteg megszüntethető.
- A munkamélység növelésével (talajlazítás) elvégezhető a keményebb talajréteg lazítása és egyben a fűgyökerek szétválasztása, ezáltal a pázsit sűrűbb, dúsabb lesz.

3.3 A munka befejezése

Amikor befejezte a munkát:

- engedje el az indítókart (1)
- vigye a gázkart «STOP» állásba.
- állítsa a hengerállító kart a «B» állásba (2).

Húzza ki a gyertyatartót (2) mielőtt tárolóba helyezné a gépet, vagy bármilyen beavatkozást végezne a gépen.

4. RENDSZERES KARBANTARTÁS

FONTOS - A szabályos időközönként végzett gondos karbantartás elengedhetetlen a biztonsági szint, és a gép eredeti teljesítményének tartós megőrzése érdekében.

A gépet tartsa száraz helyen.

- 1) Minden tisztítási, karbantartási vagy a gépen végezendő beállítás előtt vegyen fel erős munkakesztyűt.
- 2) Mossa le gondosan a gépet vízzel minden egyes használat után; távolítsa el a hengeren és a fogakon felhalmozódott fű- és sármaradványokat, mivel a száradásuk után ez sokkal nehezebb.
- 3) A védőburkolat belső részének máza idővel leválhat a talajdarabok súroló hatásának következtében. Ez esetben minél előbb mázolja át rozsdavédő festékkel, hogy megelőzze rozsdakialakulását, mely a fém korróziójához vezethet.
- 4) Ha az alsó részhez kell hozzáférnie, döntse a gépet kizárólag a motor használati útmutatójában feltüntetett oldalra, az erre vonatkozó utasításokat követve.
- 5) Kerülje, hogy a motor vagy a gép műanyag részeire benzin kerüljön, mely károsíthatja ezeket a részeket, illetve ha esetleg mégis benzin került rájuk, azonnal tisztítsa le. A garancia nem érvényes a műanyag részen benzin által okozott sérülésekre.

4.1 A henger bekapcsolásának szabályozása

A henger helyes be- és kikapcsolása a kar pályájának középső részén történik (1).

Amennyiben a be- és kikapcsolás a kar (1) pályájának végén történik, akkor be kell állítani a kábelt.

Lazítsa meg a gyűrűt (2) és forgassa el a gyűrűt (3), amíg el nem éri az optimális állapotot.

Amennyiben nem sikerül beállítani a megfelelő be- és kikapcsolási pontot, forduljon a műszaki szervizszolgálatához vagy a márkakereskedőhöz.

4.2 A henger és a fogak cseréje

Ezt a műveletet a műszaki szervizszolgálatnak vagy a márkakereskedőnek kell elvégeznie.

5. KÖRNYEZETVÉDELLEM

A környezet védelmét a gép használata során elsődleges fontossági szempontként kell figyelembe venni, mivel ez a békés egymás mellett élés és környezetünk érdeke.

- Ne zavarjon másokat a szomszédságában.
- Szigorúan tartsa be a munka melléktermékeinek megsemmisítésére vonatkozó helyi előírásokat.
- Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a csomagolóanyagok, használt alkatrészek vagy bármi egyéb, környezetszennyező elem selejtezésére vonatkozóan; ezeket a hulladékokat ne helyezze a háztartási hulladékba, hanem szelektív hulladékkezelés keretében szállítsa a megfelelő gyűjtőtelepekre, ahol gondoskodnak azok újrahasznosításáról.
- Az üzemen kívül helyezéskor ne szennyezze a géppel a környezetet, hanem a hatályos helyi előírások értelmében adja le egy gyűjtőtelepen.

Bármilyen kétség, vagy probléma esetén lépjen kapcsolatba a legközelebbi szervizszolgálattal vagy a márkakereskedőjével.

ОБОВ'ЯЗКОВО ВИКОНУВАТИСЯ

ВАЖЛИВО - УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ЕКСПЛУАТАЦІЇ АЕРАТОА БЕНЗИНОВОГО. ЗБЕРЕГТИ

А) НАВЧАННЯ

ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ

1) **Уважно прочитайте інструкції.** Ознайомтеся з пристроями управління та належним використанням аератора бензинового. Навчіться швидко зупиняти двигун.

2) Використовуйте аератор бензиновий тільки за передбаченим призначенням, тобто для аерації і скарифікації ґрунту. Будь-яке інше використання може створити небезпеку і завдати шкоди людям і / або майну. Входити в поняття неналежного користування (як приклад, але не обмежуючись нижчевикладеними випадками):

- перевозити на аераторі бензиновому дорослих людей, дітей або тварин;

- користуватися аератором бензиновим для власного переміщення;

- використовувати аератор бензиновий для буксирування або підштовхування вантажів;

- користування аератором бензиновим декількома операторами; - опускати і включати ротор на твердій поверхні або при наявності гравію або каменів.

В) ПІДГОТОВЧІ ОПЕРАЦІЇ

1) Ні в якому разі не дозволяйте керувати машиною дітям або особам, недостатньо добре знайомим з правилами поведінки з нею. Місцеві законодавчі акти можуть встановлювати мінімальний вік користувача.

2) Ніколи не користуйтеся інструментом:

- якщо на ділянці є люди (особливо діти) або тварини;

- якщо користувач прийняв медикаменти або речовини, які сні жаят швидкість реакції і рівень уваги.

3) Пам'ятайте, що оператор або користувач несе відповідальність за нещасні випадки або шкоду, завдану іншим особам або їх майну.

4) Під час роботи завжди користуйтеся захистом для слуху і захисними окулярами.

5) Під час роботи завжди надягайте міцне взуття і довгі штани. Не заводьте машину босоніж або у відкритих сандалях.

6) Уважно огляньте робочу ділянку і приберіть все, що може бути викинуто машиною, або пошкодити обертові частини і двигун (камені, гілки, дріт, кістки і т.д.).

7) **УВАГА: НЕБЕЗПЕКА!** Бензин легко запалюється. зберігайте паливо в спеціальних канистрах;

- заливajte паливо через воронку, тільки на відкритому повітрі, і не паліть при цій операції, а також взагалі при поводженні з паливом;

- заливajte паливо перед тим, як запустити двигун; не додавайте бензин і не знімайте пробку бака, коли двигун працює або коли він гарячий;

- в разі розливу бензину, не запускайте двигун, приберіть машину з місця розливу і прийміть заходи щодо попередження загоряння до тих пір, поки паливо не випарується і його пари не розсіються;

- завжди ставте на місце і добре закручуйте пробки бака і канистри з бензином;

8) Замініть несправні глушники

9) Перед користуванням проведіть загальний огляд і огляд ґрунтофрези, перевіряючи, що гвинти і обертові частини не зношені і не пошкоджені. Замініть пошкоджені або зношені ґрунтофрези та гвинти всім блоком, для збереження балансування.

С) ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1) Не вмикайте двигун в закритому просторі, де може зібратися небезпечний чадний газ.

2) Працюйте тільки вдень або при хорошому штучному освітленні.

3) Уникайте працювати на мокрій траві або прийміть всі можливі заходи, щоб запобігти ковзанню.

4) На схилах завжди майте власну точку опори.

5) В жодному разі не бігом, тільки кроком.

6) Працюйте на схилах тільки в поперечному напрямку, а не вгору і вниз.

7) Будьте дуже уважними при зміні напрямку на схилах.

8) Не працюйте на ділянках з ухилом більше 20°.

Будьте надзвичайно обережними, якщо доводиться тягнути аератор бензиновий на себе.

1) Зупиніть ротор, якщо потрібно нахилити аератор бензиновий, перетнути ділянки без рослинності або транспортувати аератор бензиновий до місця роботи і назад.

2) Ніколи не використовувати аератор бензиновий, якщо огороження пошкоджені, або відсутні такі захисні засоби, як складальний мішок або захист від каменів.

3) Не змінюйте регулювань двигуна і не виводьте двигун на занадто високий режим оборотів.

4) Вимкнути ротор з зубами перед запуском двигуна

5) Запускайте двигун обережно згідно з інструкціями і тримаючи ноги подальше від обертових частин.

6) Не нахилити аератор бензиновий під час включення двигуна, якщо в цьому немає необхідності для запуску. Якщо ж це необхідно, не нахилити її більше потрібного, і підійміть тільки частину, що знаходиться далі від оператора.

7) Не запускайте двигун, коли перебуваєте перед випускним отвором.

8) не тримайте руки і ноги до обертових частин і не пишіть під ними. Завжди тримайтеся на відстані від випускного отвору.

9) Не піднімайте і не транспортуйте аератор бензиновий з включеним двигуном.

10) Зупиніть двигун і від'єднайте кабель свічки:

перед будь-яким обслуговуванням обертових частин;

- до того, як приступити до перевірки, очищення або роботи на машині;

- після удару об сторонній предмет. Перевірити, чи не була пошкоджена машина і провести необхідний ремонт до того, як знову використовувати аератор бензиновий;

- якщо аератор бензиновий починає ненормально вібрувати (Негайно знайти причину вібрації і зробити необхідні перевірки в сервісному центрі). 21) Знизьте оберт перед зупинкою двигуна. Перекрийте подачу палива після закінчення роботи, слідуючи інструкціям в посібнику з експлуатації двигуна.

Крім того:

• Під час роботи завжди тримайтеся на безпечній відстані від обертових частин, наскільки це дозволяє довжина рукоятки.

Д) ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРЕГАННЯ

1) Слідкуйте за тим, щоб гайки і гвинти були затягнуті, для впевненості в тому, що аератор бензиновий завжди безпечен при роботі. Регулярне техобслуговування надзвичайно важливо для надійності та підтримки експлуатаційних характеристик на потрібному рівні.

2) Не ставте аератор бензиновий з бензином в бак в приміщення, де випаровування бензину можуть вступити в контакт з полум'ям, іскрою або джерелом сильного тепла.

3) Дайте охолонути двигуну перед переміщенням аератора бензинового будь-яке приміщення.

4) Для запобігання небезпеки загоряння очистіть двигун, глушник, гніздо батареї і зону зберігання бензину від залишків трави, листя або надлишків мастила.

5) Часто перевіряйте захист від каменів і мішок для збору трави на наявність зносу або погіршення стану.

6) З міркувань безпеки ніколи не використовуйте інструмент, якщо її частини зношені або несправні. Деталі слід завжди замінювати, їх ніколи не ремонтують. Використовуйте тільки оригінальні запчастини. Запчастини іншої якості можуть пошкодити інструмент і завдати шкоди вашій безпеці.

7) Якщо бак потрібно спорозжити, виконуйте цю операцію на відкритому повітрі і при охолодженню двигуна.

Крім того:

• Зупиняйте двигун і від'єднайте кабель свічки перед виконанням будь-якого обслуговування;

Е) ПЕРЕВЕЗЕННЯ І ПЕРЕМІЩЕННЯ

1) Кожен раз, коли потрібно пересунути, підняти, перевезти або нахилити аератор бензиновий

- слід: зупиніть двигун;

- використовувати щільні робочі рукавиці;

- піднімати аератор бензиновий, схопивши її в таких точках, щоб вона не вислизнула, враховуючи її вагу і особливості конструкції;

- залучити кількість людей, відповідне вазі машини і характеристикам транспортного засобу або місця, в якому необхідно її встановити або звідки слід її забрати.

Під час транспортування закріпити аератор бензиновий за допомогою відповідних тросів і ланцюгів.

UA ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Інформацію про двигун можна знайти у відповідному посібнику експлуатації.

ПРИМІТКА - Відповідність посилань, що містяться в тексті, і відповідних малюнків (розташованих на сторінці 2 і наступних) визначається цифрою, що передує назвою кожного розділу.

1. ЗАВЕРШИТИ МОНТАЖ

ПРИМІТКА - Аератор бензиновий може бути поставлений за деякими компонентами, вже встановленими на ньому.

УВАГА - Розпакування і завершення монтажу повинні виконуватися на твердій і рівній поверхні, маючи в розпорядженні простір, достатній для переміщення аератора бензинового і його упаковки, завжди користуючись відповідними інструментами.

Утилізація упаковки повинна проводитися відповідно до чинних норм.

1.1 Монтаж рукоятки

Покладіть нижню частину (1) ручки та верхню частину (2) на землі.

Блокуйте дві частини (1) і (2) разом за допомогою регулятора (3).

Закріпіть нижню частину (1) на опорах (4) за допомогою ручки (5) і гвинтів, що поставляються, дотримуючись послідовності на малюнку.

Зніміть ручку (6) і підключіть клему (7) до важільного отвору (8), використовуючи ту ж ручку (6) і відносну гайку (9).

Встановити важіль позиціонування ротора (10) в положення «А» (робота) і за допомогою круглого регулятора (11) встановити зубець (12) так, щоб він стикався зі стопором (13).

2. ПРИСТРОЇ УПРАВЛІННЯ ТА РЕГУЛЮВАННЯ

ПРИМІТКА - Значення символів, наведених на пристроях управління, пояснюється на 6-й і наступних сторінках.

2.1 Пристрій управління дроселем

Дросельна заслінка управляється важелем (1).

Положення важеля вказані на відповідній табличці.

Дросель управляє швидкістю обертання ротора з зубами.

Управління позиціонуванням ротора

2.2 Важіль (1) дозволяє встановлювати ротор з зубами на двох рівнях:

«А» = Робота (зуби ротора стикаються з ґрунтом);

«В» = Переміщення (ротор піднятий для переміщення аератора бензинового).

Перехід з одного стану в інше повинен здійснюватися при вимкненому роторі.

2.3 Регулювання глибини занурення

Регулювання глибини занурення в ґрунт зубів ротора здійснюється спеціальним регулятором (1):

– за годинниковою стрілкою = глибина занурення зменшується;

– проти годинникової стрілки = глибина занурення збільшується.

2.4 Важіль включення ротора

Включення ротора (при працюючому двигуні) здійснюється, потягнувши важіль (1) до рукоятки.

При відпуску важеля (1) ротор зупиниться, а двигун продовжить працювати.

3. ВИКОРИСТАННЯ АЕРАТОРА БЕНЗИНОВОГО

3.1 Запуск двигуна

Для виконання запуску слідувати вказівкам, викладеними в інструкції з експлуатації двигуна, а потім різко смикнути ручку пускового троса (1).

3.2 Аерація і скарифікація ґрунту

Під час переміщення аератора бензинового встановити важіль позиціонування ротора в положення «В» (☛ 2.2).

Підняти захист від каменів (1) і прикріпити складальний мішок (2).

Для початку роботи:

– встановити важіль позиціонування ротора в положення «А» (2.2);

– (☛ 2.3); відрегулювати глибину занурення (☛ 2.3);

– включити роутер (☛ 2.4) і почати рух аератора бензинового.

Поради по догляду за газоном

- З часом на поверхні ґрунту утворюється шар з моху і залишків трави, який знижує насичення ґрунту киснем і перешкоджає проникненню води і поживних речовин, що викликає виснаження і пожовтіння газону.
- Завдяки аерації поверхні (з невеликою глибиною занурення зубів в ґрунт) віддаляється щільний верхній шар.
- При збільшенні глибини занурення зубів в ґрунт (скарифікація), видаляється також самий твердий шар ґрунту і одночасно відокремлюються коріння трави, а також збільшується їх кількість, завдяки чому газон стає більш пишним, оскільки обсяг трави збільшується.

3.3 Завершення роботи

По завершенню роботи:

- відпустити важіль включення (1);
- встановити важіль управління дроселем в положення «STOP»;
- встановити важіль позиціонування ротора в положення «В» (рис. 2.2).

Перед тим, як прибрати аератор бензиновий на зберігання і перед виконанням будь-якого обслуговування, від'єднати ковпачок свічки (2).

4. ПЛАНОВЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

ВАЖЛИВО - Регулярне і ретельне технічне обслуговування необхідно для підтримки в часі рівня безпеки та початкових експлуатаційних характеристик аератора бензинового. Зберігати аератор бензиновий в сухому місці.

- 1) Користуватися міцними робочими рукавичками під час всіх операцій з очищення, технічного обслуговування або регулюванню аератора бензинового.
- 2) Ретельно промивати аератор бензиновий водою кожен раз після використання; видаляти сміття та бруд, що зібралися на роторі і зубах, оскільки якщо вони засохнуть, їх буде важко видалити.
- 3) Фарба внутрішньої частини шасі може відходити з часом через абразивного впливу землі; в цьому випадку необхідно своєчасно покрити пофарбований шар антикорозійною фарбою, щоб уникнути утворення іржі, яка може привести до корозії металу.
- 4) При необхідності доступу до нижньої частини, нахилити аератор бензиновий виключно на бік, вказаний в керівництві по експлуатації двигуна, виконуючи відповідні інструкції.
- 5) Уникайте попадання бензину на пластмасові частини двигуна і аератора бензинового, щоб не пошкодити їх, і негайно видаляйте всі сліди вилитого бензину. Гарантія не поширюється на збитки, завдані пластмасовим частинам бензином.

4.1 Регулювання включення ротора

Включення і вимикання ротора повинні здійснюватися в центральній області ходу важеля (1). Якщо переключення здійснюються в кінці ходу важеля (1), необхідно відрегулювати кабель. Послабити зажимне кільце (2) і за допомогою затисного кільця (3) отримати оптимальне положення. Якщо не виходить досягти якісного включення і виключення, необхідно доручити виконання цієї операції персоналу сервісного центру або звернутися до дистриб'ютора.

4.2 Заміна ротора і зубів

Ця операція повинна виконуватися в найближчому сервісному центрі або через Вашого дистриб'ютора.

5. ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Охорона навколишнього середовища повинна бути істотним і першочерговим аспектом при використанні інструмента, на благо людського суспільства і навколишнього середовища, в якій живемо.

- Уникати служити причиною занепокоєння для оточуючих.
- Суворо дотримуватися діючі на місцевому рівні правила з вивезення відходів.
- Суворо дотримуватися місцеві норми з утилізації упаковки, пошкоджених частин або будь-яких елементів зі значним впливом на навколишнє середовище; ці відходи не можна викидати в сміттєві контейнери, а повинні бути відокремлені і передані в відповідні пункти збору, що займаються їх переробкою.
- Після завершення терміну служби аератора бензинового не викидайте його, а зверніться в центр збору відходів відповідно до чинного місцевим законодавством.

Якщо у Вас виникнуть сумніви або проблеми, без зволікання зв'яжіться з найближчим сервісним центром або з місцевим торговим представником.